

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2011**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
Don bhliain dár chríoch
31 Nollaig 2011**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
For the year hinmaist
31 Decemmer 2011**



Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2011**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
críoch 31 Nollaig 2011**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2011**

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht Affairs (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the websites of the two agencies.

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh ghréasáin an dá ghníomhaireacht:

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	6
Report of Foras na Gaeilge	7
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	44
Financial Statements	54

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	6
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	7
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	44
Ráitis Airgeadais	54

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2011 was yet another highly successful year for the North / South Language Body. During the year the Ulster Scots Agency focussed on the presence and visibility of Ulster-Scots, as it grew in schools and in community centres and succeeded in achieving more awareness in local authorities. Funding was provided for 38 afterschool clubs during the year, 30 of which were in the primary school and 8 of which were in the secondary school sector. During the summer holidays they also provided support for 31 Ulster-Scots summer schools, up from 27 in 2010; funding was also given towards the Blue Coat School visitor centre at the First Derry Presbyterian Church and funded provided for 30 festivals around Ulster.

2011 proved to be yet another productive year for Foras na Gaeilge also. Foras na Gaeilge focused in particular on implementing the *20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030*. To support the Strategy and based on the success of the Accreditation Seal for Translators established by Foras na Gaeilge in 2006, Foras decided to create a similar system for Irish Language editors. The first exam was held in June 2011 and 8 editors were successful in achieving the seal. During 2011, Foras na Gaeilge provided €12,055,694 in funding to core-funded organizations and other organizations, to increase the use of the Irish Language North and South. As part of that overall funding, €20,000 was provided to establish a Diploma in teaching the Irish Language to Adults ('Diplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh') which will support the broad aims of the 20 Year Strategy for Irish and the *Líofa* project, i.e. to increase the number of Irish speakers.

The positive relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge continued in 2011, through co-operation on different events throughout the year. These events included projects such as a joint exhibition at the Stormont Family Fun Day in May 2011 and a joint committee which was established to oversee the implementation and review of the new arrangements regarding the safeguarding of children. Details of these projects and more can be found in the individual reports from the two agencies.

Tom Scott
CHAIRMAN
THE ULSTÈR-SCOTS AGENCY

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

Bliain an-torthúil eile a bhí in 2011 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. Le linn na bliana thug an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach tús áite do láithreachtaí agus sofheictheacht gnéithe Ultach-Albanacha agus iad ag fás leo i scoileanna agus in ionaid phobail agus d'éirigh leo níos mó feasachta a bhaint amach le húdaráis áitiúla. Tugadh maoiniú do 38 club iarscoile le linn na bliana, 30 ceann acu in earnáil an bhunoideachais agus 8 gcinn acu i scoileanna iar-bhunoideachais. Le linn bhriseadh an tsamhraidh thug siad tacaíocht chomh maith do 31 scoil samhraidh Ultach-Albanacha, suas ó 27 in 2010, tugadh maoiniú d'ionad cuairteoirí Blue Coat School ag an Chéad Eaglais Phreispitéarach i nDoire agus mhaoinigh siad 30 féile timpeall Chúige Uladh.

Bliain rathúil eile a bhí in 2011 d'Fhoras na Gaeilge chomh maith. Dhírigh Foras na Gaeilge go háirithe ar an *Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* a fheidhmiú. Chun tacú leis an Straitéis agus i bhfianaise chomh maith agus a d'éirigh leis an gCóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a bhunaigh Foras na Gaeilge sa bhliain 2006, cinneadh ar a leithéid de chóras a bhunú i gcomhair eagarthóirí Gaeilge. Reáchtáladh an chéad scrúdú i Meitheamh 2011 agus d'éirigh le hocht n-eagarthóir an séala a bhaint. I rith 2011, thug Foras na Gaeilge €12,055,694 i maoiniú d'eagraíochtaí bunmhaoinithe agus d'eagraíochtaí eile, chun úsáid na Gaeilge a ardú ó Thuaidh agus ó Dheas. Mar chuid den mhaoiniú sin, cuireadh €120,000 ar fáil le 'Diplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh' a bhunú le móraidhmeanna an Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge agus leis an tionscadal *Líofa* a bhaint amach, is é sin, le cur le líon an gcainteoirí Gaeilge.

Bhí dea-chaidreamh le feiceáil idir an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach agus Foras na Gaeilge in 2011 trína gcomhoibriú ar thionscadail éagsúla i rith na bliana. Ina meascán, bhí comthaispeántas acu ag Lá Spraoi Teaghlaigh Stormont i mBealtaine 2011 agus cuireadh comhchoiste ar bun leis an dá ghníomhaireacht, le maoirseacht a dhéanamh ar chur i bhfeidhm agus athbhreithniú na socrúithe nua maidir le cumhdach leanaí. Is féidir sonraí an tionscadail seo agus tuilleadh a fháil sna tuairiscí ar leith ón dá ghníomhaireacht.

Tom Scott
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons: **Tom Scott * (reappointment)**
Liam Ó Maoilmhichíl (reappointment)

Board Members: **Dr Ian Adamson *§**
Áine Andrews §
Lucilita Bhreatnach §
Séanna Breathnach §
Peadar Ó Gallchoir §
Angela Graham *§
Liam Kennedy (reappointment)
Éamonn Kinch §
William Leathem * (reappointment)
Michael McLoone *§
Eoghan Mac Cormaic (reappointment)
Marcus Mac Ruairí (reappointment)
Adelaide Nic Chárthaigh §
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl §
Caoilfhionn Nic Pháidín §
Pádhraic Ó Biadha §
Dónal Ó Béarra §
Diarmuid Ó Murchú §
Jacqui Reed *§
Hilary Singleton * (reappointment)
Dr Tony Crooks * (reappointment)

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

§ Period of appointment came to an end December 2011

**§ Period of appointment came to an end December 2011*

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh: **Tom Scott** *(athcheaptha)
Liam Ó Maoilmhichíl (athcheaptha)

Comhaltaí Boird: **Dr Ian Adamson** *§
Áine Andrews §
Lucilita Bhreatnach §
Séanna Breathnach §
Peadar Ó Gallchoir §
Angela Graham *§
Liam Kennedy (athcheaptha)
Éamonn Kinch §
William Leathem * (athcheaptha)
Michael McLoone *§
Eoghan Mac Cormaic (athcheaptha)
Marcus Mac Ruairí (athcheaptha)
Adelaide Nic Chárthaigh §
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl §
Caoilfhionn Nic Pháidín §
Pádhraic Ó Biadha §
Dónal Ó Béarra §
Diarmuid Ó Murchú §
Jacqui Reed *§
Hilary Singleton * (athcheaptha)
Dr Tony Crooks * (athcheaptha)

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de
Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

§ D'éirigh as Nollaig 2011

**§ D'éirigh as Nollaig 2011*

(continued)

Board Members of the Language Body appointed in 2011

Board Members:	Sharon Treacy-Dunn *§§
	Ida Fisher *§§
	Val O'Kelly *§§
	Trevor Wilson *§§
	Pól Callaghan §§
	Colm Cavanagh §§
	Áine Ní Chiaráin §§
	Bríd Ní Chonghóile §§
	Seosamh Mac Donnchadha §§
	Tomás Mac Eochagáin §§
	Seán Mícheál Ó Dómhnaill §§
	Dónal Ó hAiniféin §§
	Therese Ruane §§
	Tomás Sharkey §§
	Caitriona Ní Shuilleabháin §§

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

§§Appointed December 2011

**§§ Appointed December 2011*

(ar lean)

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga ceaptha i 2011

Comhaltaí Boird:	Sharon Treacy-Dunn *§§
	Ida Fisher *§§
	Val O'Kelly *§§
	Trevor Wilson *§§
	Pól Callaghan §§
	Colm Cavanagh §§
	Áine Ní Chiaráin §§
	Bríd Ní Chonghóile §§
	Seosamh Mac Donnchadha §§
	Tomás Mac Eochagáin §§
	Seán Mícheál Ó Dómhnaill §§
	Dónal Ó hAiniféin §§
	Therese Ruane §§
	Tomás Sharkey §§
	Caitríona Ní Shúilleabháin §§

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de
Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

§§ Ceaptha Nollaig 2011

**§§ Ceaptha Nollaig 2011*



Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2011

Report of Foras na Gaeilge 2011



Contents

Chairperson's Introduction	9
Status	10
Acquisition	20
Use	25
Communication	36
Policy, Planning & Research	40

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	9
Stádas	10
Sealbhú	20
Úsáid	25
Cumarsáid	36
Polasaí, Pleanáil & Taighde	40

Chairperson's Introduction

I am delighted to present the Foras na Gaeilge Annual Report for 2011. This was certainly a year of much change and it is worthwhile taking note of the most significant changes in order to set the context for the varied and versatile work carried out by Foras na Gaeilge during 2011, which is detailed in this Report.

One of the most significant changes was *Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 (20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030)* published on 21st December 2010, having secured cross-party support for the Strategy in the Houses of the Oireachtas. 2011 was, therefore, effectively the first year of the implementation of the Strategy. The Strategy clearly states that Foras na Gaeilge would have a role in the its implementation:

'Foras na Gaeilge will continue to deliver on its statutory responsibilities in relation to Irish. These include undertaking supportive projects and grant-aiding bodies and groups to support the language as appropriate, developing terminologies and dictionaries, supporting Irish medium education and the teaching of the Irish language on the island of Ireland, and generally facilitating and encouraging the use of the language in public and private life. ...Foras na Gaeilge will remain a key element of the support structure for the language in both parts of the island.' (20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030, Pg. 10)

Another change in the South was the restructuring of Government Departments following the general election and the transfer of Foras na Gaeilge joint sponsorship from the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

The Foras na Gaeilge Board was restructured on the 13th December (2011) with the appointment of a new Foras Teanga (Language Body) Board and I would like to acknowledge here the Foras na Gaeilge Board members whose tenure came to an end.

Foras na Gaeilge continued its efforts to reform the core funded sector as requested by the North/South Ministerial Council (NSMC) over the past few years. At a meeting held on October 12, the NSMC noted progress to date and requested Foras na Gaeilge to hold a further 12 week consultation period with respect to the draft scheme portfolio. Preparation for same was carried out by the end of the year but the consultation process did not begin until 2012.

Another development which may affect Foras na Gaeilge's operations was the Government's review of the decentralisation process. Foras na Gaeilge opened an office in Gaoth Dobhair in 2010. The NSMC will now discuss the future implications this review might have for the organisation.

*Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge*

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm Tuarascáil Bhliantúil 2011 Fhoras na Gaeilge a chur i láthair. Bliain lán d'athruithe a bhí inti, cinnte agus is fiú na príomhchinn a áireamh chun comhthéacs a thabhairt don obair ilghnéitheach, ildánach a bhí idir lámha i bhForas na Gaeilge le linn 2011 agus a bhfuil cur síos uirthi sa Tuarascáil seo.

Ceann de na hathruithe ba shuntasáí ná an *Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* a foilsíodh 21 Nollaig 2010, tar éis don Straitéis tacaíocht traspháirtí a fháil i dTithe an Oireachtais. Fágann sé sin gurb í 2011 an chéad bhliain i ndáiríre ar tosaíodh ar fheidhmiú na Straitéise. Léiríodh go soiléir sa Straitéis sin go mbeidh ról tábhachtach ag Foras na Gaeilge i bhfeidhmiú na Straitéise:

'Leanfaidh Foras na Gaeilge ag seachadadh a fhreagrachtaí reachtúla maidir leis an nGaeilge. Aireofar orthu sin tabhairt faoi thionscadail thacúla agus deontais a thabhairt do chomhlachtaí agus do ghrúpaí le tacú leis an teanga mar is cuí, forbairt a dhéanamh ar théarmaíocht agus ar fhoclóirí, tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le teagasc na Gaeilge ar an oileán agus úsáid na teanga sa saol poiblí agus príobháideach a spreagadh agus a éascú tríd is tríd. ... fanfaidh Foras na Gaeilge mar phríomhghné den struchtúr tacaíochta don teanga sa dá chuid den oileán.' (Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030, lch 10)

Athrú eile ó Dheas ná go ndearnadh athstruchtúru ar na Ranna Rialtais i ndiaidh an olltoghcháin agus gur aistrigh comhurráocht ar an bhForas Teanga ón Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta go dtí an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

Tháinig claochló ar Bhord Fhoras na Gaeilge féin 13 Nollaig (2011) nuair a ceapadh Bord nua ar an bhForas Teanga agus ba mhaith liom buíochas a ghabháil anseo leis na comhaltaí Boird d'Fhoras na Gaeilge ar tháinig deireadh lena dtréimhse.

Lean iarrachtaí Fhoras na Gaeilge ar aghaidh leis an earnáil bhunmhaoinithe a athchumrú de réir mar a d'iarr an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT) le roinnt blianta anuas. Sa chruinniú 12 Deireadh Fómhair nó táil an CATT an dul chun cinn a bhí déanta go dtí seo agus d'iarr siad, i measc rudaí eile, ar Fhoras na Gaeilge 'tréimhse bhreise chomhairliúcháin 12 seachtain a chur ar fáil i ndáil le punann na ndreacht-scéimeanna.' Rinneadh na hullmhúcháin chuige seo roimh dheireadh na bliana ach níor thosaigh an próiseas comhairliúcháin féin go dtí 2012.

Forbairt eile a bhféadfadh impleachtaí a bheith aige ar obair Fhoras na Gaeilge ná an t-athbhreithniú a rinne Rialtas na hÉireann ar dhílárú. Osclaíodh oifig de chuid Fhoras na Gaeilge i nGaioth Dobhair in 2010. Anois pléifidh an CATT an bhfuil impleachtaí ag an athbhreithniú don eagrais amach anseo.

*Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge*

Status

Objective: To increase the status of the Irish language

The Public Sector

Irish Officer Scheme - Northern Ireland (2010 - 2013)

The Irish Officer Scheme - Northern Ireland was established in 2006 to promote the Irish language in the public sector in Northern Ireland. Under the terms of the scheme, Foras na Gaeilge and Local Councils co-finance the Irish Officers' salaries.

The second Scheme was announced in 2010 for the period 2010 - 2013. As a result, Councils who applied for the Scheme appointed Irish Officers, namely in Dungannon / Corcreeghy Council, Derry Council and Magherafelt / Limavady Council.

Scheme for Specific Irish Language Training Course Providers to the Public Service (2011 - 2014)

This Scheme will focus on specific Irish language training course providers to the Public Service in the light of Acht na dTeangacha Oifigiúla (Official Languages Act) 2003 and the European Charter.

Taisce Téacsanna (Text repository)

This project focuses on all organisations mentioned in the Official Languages Act 2003, and has close links with the ongoing work of the website acmhainn.ie. What was first envisaged for the Taisce Téacsanna section of this site was to create a link to all the Irish language material which was available electronically (central government forms, local government forms, policy documents etc.) to assist the promotion of bilingualism both North and South. Now that the Act has been enacted, there is certainly an urgent need for this resource. Having discussed the matter with organisations that fall under the remit of the Act, the repository is being expanded as follows:

- collaboration with local authorities, state departments etc.
- analysis of organisations
- design of standardised texts
- provision of translations
- ongoing maintenance
- multilingual interface.

This work was undertaken in conjunction with the Ling company until 2011, and an exemplar was created based on departments and local authorities exemplifying the use of the system and the advantages for official use and for the general public. Towards mid 2011 it was arranged that the computing expert previously employed by Ling, now being independently employed, would assist with resolving any system's difficulties encountered.

The following steps were completed in 2011:

- The system was successfully transferred to the Local Government Computer Services Board (LGCSB)
- Provision of maintenance and support to the Local Government Management Services Board (LGMSB)
- Meetings with the LGMSB Fochoiste na Gaeilge (Irish language subcommittee) and the LGCSB
- The system is now being run entirely by LGCSB, but a date has not been set yet for an official launch, pending the resolution of the LGMSB/LGCSB merger.

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí

Scéim na nOifigeach Gaeilge - Tuaisceart Éireann (2010 - 2013)

Bunaíodh Scéim na nOifigeach Gaeilge - Thuaisceart Éireann i 2006 d'fhonn an Ghaeilge a chur chun cinn san earnáil phoiblí ó thuaidh. Faoi théarmaí na scéime, déanann Foras na Gaeilge agus na Comhairlí Áitiúla cómhaoiniú ar thuarastal na nOifigeach Gaeilge.

Fógraíodh an dara Scéim i 2010 don tréimhse 2010 - 2013. Dá thoradh air sin, tá Oifigeach Gaeilge ceaptha ag na Comhairlí a chur isteach ar an scéim – Comhairle Dhún Geanainn / An Chorr Chríoch, Comhairle Dhoire agus Comhairle Mhachaire Fíolta / Léim an Mhadaidh.

Scéim do Sholáthróirí Sainchúrsaí Oiliúna Gaeilge don Earnáil Phoiblí (2011 - 2014)

Díreoidh an scéim seo ar sholáthróirí sainchúrsaí oiliúna Gaeilge don earnáil phoiblí, i gcomhthéacs Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus na Cairte Eorpaí.

Taisce Téacsanna

Díríonn an tionscadal seo ar na heagrais uile a luaitear in Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus tá nasc dlúth aige leis an obair leanúnach atá ar siúl ag an láithreán acmhainn.ie. Is é a bhí beartaithe ar dtús leis an rannóg 'Taisce Téacsanna' ar an láithreán úd ná nasc a chruthú le gach ábhar oifigiúil Gaeilge dá raibh ar fáil go leictreonach (foirmeacha rialtais, foirmeacha rialtais áitiúil, cáipéisí polasaí agus araile) chun cabhrú le saothrú an dátheangachais, thuaidh agus theas. Agus an tAcht i bhfeidhm, is léir go bhfuil géarghá lena leithéid. Agus plé déanta leis na heagrais a thagann faoi scáth an Achta, tá an taisce á leathnú mar seo a leanas:

- comhoibriú le húdaráis áitiúla, ranna stáit srl.
- anailís ar na heagrais
- téacsanna caighdeánacha a dhearadh
- aistriúcháin a sholáthar
- cothabháil leanúnach
- comhéadan ilteangach.

Rinneadh obair air seo faoi scáth an chomhlachta Ling go dtí 2011, agus cruthaíodh macasamhail, bunaithe ar ranna agus údaráis áitiúla, ina léirítear úsáid an chórais agus na buntáistí a bhaineann leis don oifig agus don phobal i gcoitinne. I lár na bliana 2011 socraíodh go mbeadh an saineolaí ríomhaireachta a bhí fostaithe ag Ling go dtí seo, ach atá fostaithe anois go neamhspleách, in ann cuidiú chun fadhbanna ar bith a d'aimseofaí leis an gcóras bunaidh a réiteach.

Is iad seo a leanas na céimeanna a cuireadh i gcrích sa bhliain 2011:

- Aistriú an chórais go ríomhairí an Bhoird Seirbhísí Ríomhaire Rialtais Áitiúil (BSRRÁ) críochnaithe
- Cothabháil agus cúnadh a sholáthar don Bhoird Seirbhísí Bainistíochta Rialtais Áitiúil (BSBRÁ)
- Cruinnithe le Fochoiste na Gaeilge den BSBRÁ agus leis an BSRRÁ
- Tá an córas anois á rialú go hiomlán ag BSRRÁ ach níl dáta socraithe le haghaidh seoladh oifigiúil, go dtí go réiteofar an scéal maidir le nascadh an BSBRÁ agus an BSRRÁ.

Freagra – Public Service help line

The Freagra project provides a helpline for those who have queries regarding terminology and other issues pertaining to Irish language idiom. It is aimed at those who usually contact Foras na Gaeilge and other organisations seeking advice regarding the proper use of the Irish language, Irish language idiom, etc. Since the introduction of the Official Languages Act 2003 the number of people engaged with the Irish language on an occasional basis has increased and therefore a recognized single contact point has been provided for such people and for the general public.

However, it must be re-iterated that it is not a translation service; long texts or documents are not translated. The service is provided free of charge over the phone, by text and by email. Should a person require an idiom or a term, he simply makes a phone call, sends a text message or sends an email. Calls are recorded on an answering machine. The person subsequently receives an answer to the query.

A team of experts is available to answer questions. Reference books, dictionaries, etc, are made available to them. All members of staff are provided with equipment - mobile phones, broadband connections and other resources as required in order to provide a quality service.

The following steps were completed in 2011:

- A large number of information stickers were printed to be affixed to phone equipment, computers etc. The change of government delayed the publicity campaign, but the relevant Minister signed a cover letter to accompany the stickers which were distributed among the Public Service to promote the service internally.
- A list has been compiled of the largest and most important departments for this campaign.
- The number of users has increased already (c.1,300 per month).

Translation Sector

Accreditation System for Irish language Editors

In light of the success of the Accreditation System for Translators established by Foras na Gaeilge in 2006, Foras decided to establish a similar system for Irish language editors. This is a pioneering project which aims to provide proficient editors and to improve the standard of Irish in media, publishing and translation sector.

Qualification is by way of examination. The examination shall be held once a year, subject to demand, and will focus on the language skills required for copy editing (e.g. correction and/or standardisation of texts, amendment of ambiguous/vague sentences and the review of translated texts).

The first examination was held on June 25, 2011 and eight editors were awarded the seal.

Aistear

A new on-line resource, assisted by Foras na Gaeilge, was announced. www.aistear.ie is a website containing educational resources and reference material for translators, editors and all who write in the Irish language. The website is edited by Antain Mac Lochlainn, and comprises:

- Cruinneas [*Accuracy*]: Which is better: ‘áitiúil’ or ‘logánta’ [differing Irish terms for 'local']? Why is the phrase ‘Chomh marbh le hArt’ incorrect? The objective of Cruinneas is to provide a reference point to discuss common misconceptions, minor points regarding language use, stylistic errors, etc.

Freagra – líne chabhrach don Earnáil Phoiblí

Cuireann Freagra bealach éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag gaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagrais eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe d'úsáid na Gaeilge, nathanna srl. Tá méadú mór ar líon na ndaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ar bhonn ócáideach le teacht i bhfeidhm Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne.

Tá sé tábhachtach a rá nach seirbhís aistriúcháin atá ann - ní bhíonn cáipéisí ná téacsanna fada á n-aistriú. Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuímhír fóin, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost. Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi gaoch ar fón, nó téacs a chur chuige, nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine.

Tá foireann sháraithe ar fáil le ceisteanna a fhreagairt. Cuirtear leabhair thagartha, foclóirí srl. ar fáil dóibh. Cuirtear trealamh ar fáil don fhoireann ar fad - fóin póca, naisc leathanbhanda agus acmhainní eile de réir mar is gá chun seirbhís den scoth a sholáthar.

Is iad seo a leanas na céimeanna a cuireadh i gcrích sa bhliain 2011:

- Cuireadh líon mór de ghreamáin eolais i gcló le greamú le gléasanna gutháin, le ríomhairí srl. Bhí moill ar an bhfeachtas poiblíochta le hathrú an rialtais, ach síníodh litir ón Aire cuí le dul in éineacht na ngreamán a dáileadh ar fud na seirbhíse poiblí chun aird a tharraingt ar an tseirbhís sa tseirbhís phoiblí.
- Tá liosta tiomsaithe de na ranna is mó agus is tábhachtaí ó thaobh an fheachtais de.
- Tá méadú tagtha cheana féin ar líon na n-úsáideoirí (c.1,300 in aghaidh na míosa).

Earnáil an Aistriúcháin

An Córas Creidiúnaithe d'Eagarthóirí Gaeilge

I bhfianaise chomh maith agus a d'éirigh leis an gCóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a bhunaigh Foras na Gaeilge sa bhliain 2006, chinn an Foras ar a leithéid de chóras a bhunú i gcomhair eagarthóirí Gaeilge. Is tionscadal ceannródaíoch é seo, a bhfuil sé d'aidhm aige tuilleadh eagarthóirí oilte a chur ar fáil agus feabhas a chur ar chaighdeán na Gaeilge sna meáin, san fhoilsitheoireacht agus in earnáil an aistriúcháin.

Is de thoradh scrúdaithe a bhainfear an cháilíocht amach. Cuirfear an scrúdú ar siúl uair in aghaidh na bliana, ag brath ar éileamh. Beifear ag díriú, den chuid is mó, ar na scileanna teanga atá riachtanach sa chóipeagarthóireacht (m.sh. téacsanna a cheartú agus/nó a chaighdeánú, abairtí doiléire/débhriocha a leasú agus téacsanna aistrithe a athbhreithniú).

Reáchtáladh an chéad scrúdú 25 Meitheamh 2011 agus d'éirigh le hochtar an séala a bhaint.

Aistear

Fógraíodh áis nua ar líne a bhí curtha ar fáil le tacaíocht Fhoras na Gaeilge. Suíomh Gréasáin is ea www.aistear.ie ar a bhfuil áiseanna oiliúna agus foinsí tagartha d'aistritheoirí, d'eagarthóirí agus do gach aon duine a bhíonn ag scríobh i nGaeilge. Is é Antain Mac Lochlainn eagarthóir an tsuímh. I measc na n-ábhar ar an tsuíomh tá:

- Ó Bhéarla go Gaeilge [*from English to Irish*]: This is a graduated translation course. The course is suitable for those who have no previous translation experience. As longer passages are translated the emphasis will be on the Accreditation System for Translators organised by Foras na Gaeilge.
- Cleachtaí eagarthóireachta [*copy-editing exercises*]: accuracy and style for classroom or home study use.
- Cartlann agus taighde [*Archive and research*]: It can be difficult to access some of the most important books and articles relating to the written Irish language. New editions will be made available on this section of the site. New research and reviews will also be published.

Translation Memories for the Irish Language

This involves the compilation of previously translated texts (English source language and Irish target language) and making them available in various formats for use with computer translation software. Thus assisting translators to complete translations more quickly, more accurately and more cheaply. It will also lead to further standardisation. It benefits translators and customers alike, especially larger customers such as state departments and bodies. Training courses are provided to accredited translators from the list of translators available for public service translation work.

In 2011, based on demand for translation memories and for courses, a basic course in translation memories was organised in January. This was held in Cork in conjunction with Ionad na Gaeilge Labhartha, UCC.

A further edition of the translation memories was produced subsequently, based on general terminology and on public service terminology, specifically in local authorities.

Dúrúd

Dúrúd continued with its project www.nascanna.com, a site detailing the majority of general computing resources available through the medium of Irish, and with the secondary website, www.scriobh.ie detailing computer resources relating specifically to the Irish language. The number of programs was increased, and a facility was provided on the website to allow visitors to comment or ask questions regarding relevant programs. A Facebook account was set up on this site also and therefore ongoing interest in this matter could be tracked.

Articles about nascanna.com were written in *Gaelscéal*, in *Foinse*, and radio interviews (RnaG, Newstalk, RTÉ and other stations) were also done. A lecture on the matter was organised at the Engineers' Association in March.

The Minister of State at the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, Donnachadh Mac Fhionnlaoich TD, officially showcased the websites at Oireachtas na Gaeilge in November. Dúrúd also showcased their resources with fully functioning Irish language computer systems at the Oireachtas, and at Comhdháil na Gaelscolaíochta, and publicity material was distributed on those occasions. Public queries regarding the resources were also answered.

A plan was formulated to widely publicise www.nascanna.com, for example, by organising computing competition and events in universities. Work commenced on this in late 2011.

- Cruinneas: Cé acu ab fhearr: ‘áitiúil’ nó ‘logánta’? Cén fáth a bhfuil ‘Chomh marbh le hArt’ mícheart? Is é cuspóir Cruinneas ná foinse thagartha a chur ar fáil ina bpléitear míthuiscintí coitianta, pointí caolchúiseacha faoi úsáid focal, lochtanna stíle agus a lán eile.
- Ó Bhéarla go Gaeilge: cúrsa céimnithe san aistriúchán. Oireann an cúrsa do dhaoine nach bhfuil taithí ar bith acu ar an aistriúchán cheana. De réir mar a thosófar ar shleachta fada a aistriú beidh béim faoi leith ar an Scrúdú Creidiúnaithe d’Aistritheoirí a eagraíonn Foras na Gaeilge.
- Cleachtaí eagarthóireachta: cleachtaí cruinnis agus stíle is féidir a úsáid i ranganna nó le haghaidh staidéir sa bhaile.
- Cartlann agus taighde: Is deacair teacht ar chuid de na leabhair agus na hailt is mó a thugann léargas ar an nGaeilge scríofa. Beidh eagrán nua á gcur ar fáil sa chuid seo den suíomh. Foilseofar taighde agus léirmheasanna úrnua ann chomh maith.

Cuimhní Aistriúcháin don Ghaeilge

Is iad aidhmeanna an tionscadail seo ná téacsanna atá aistrithe cheana féin ó Bhéarla go Gaeilge a chnuasach (bunleaganacha Béarla agus aistriúcháin Gaeilge) agus iad a chur i bhformáidí éagsúla le húsáid i bpacáistí ríomhaireachta. Ar an gcaoi seo cuidítear le haistritheoirí aistriúcháin a dhéanamh níos tapúla, níos cruinne agus ar chostas níos lú. Cuirtear le caighdeánú freisin. Bíonn tairbhe ann d’aistritheoirí agus dá gcustaiméirí – na custaiméirí móra ar nós na ranna agus comhlachtaí stáit ach go háirithe. Cuirtear cúrsaí oiliúna ar bun d’aistritheoirí creidiúnaithe atá ar an liosta díobh siúd atá ar fáil d’obair na seirbhíse poiblí.

Sa bhliain 2011, bunaithe ar an éileamh a léiríodh ar na cuimhní agus ar na cúrsaí, eagraíodh bunchúrsa sna cuimhní aistriúcháin i mí Eanáir. Cuireadh é seo ar bun i gCorcaigh i gcomhar le hIonad na Gaeilge Labhartha, Coláiste na hOllscoile, Corcaigh.

Cuireadh eagrán eile de na cuimhní aistriúcháin in eagar ina dhiaidh sin, bunaithe ar théarmaíocht ghinearálta agus ar théarmaíocht na seirbhíse poiblí, sna húdaráis áitiúla ach go háirithe.

Dúrúd

Lean an comhlacht Dúrúd leis an obair ar an tionscadal www.nascanna.com, is é sin an suíomh idirlín a dhéanann cur síos ar chuid mhór de na háiseanna ríomhaireachta ginearálta atá ann i nGaeilge, agus ar an suíomh tánaisteach, www.scriobh.ie a dhéanann cur síos ar na háiseanna ríomhaireachta a bhaineann go heisiach leis an nGaeilge féin. Cuireadh leis an líon clár ar na liostaí, agus cuireadh áis ar na suíomhanna a thugann deis do chuirteoirí rudaí a rá, nó ceisteanna a chur, maidir leis na cláracha atá faoi chaibidil. Osclaíodh cuntas le Facebook ar an suíomh freisin, agus ar an modh sin bhíodhas in ann an méadú leanúnach ar an spéis san ábhar a fheiceáil.

Scríobhadh ail faoi nascanna.com i n*Gaelscéal*, i bh*Foinse*, agus rinneadh agallaimh ar an raidió (RnaG, Newstalk, RTÉ agus roinnt stáisiún eile) freisin. Eagraíodh léacht faoin ábhar ag Cumann na nInnealtóirí i mí Márta freisin.

Cuireadh na suíomhanna i láthair go hoifigiúil ag Oireachtas na Gaeilge, i mí na Samhna, ag an Aire Stáit sa Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, Donnachadh Mac Fhionnlaoich TD. Bhí seastán, feistithe le ríomhairí ag feidhmiú trí Ghaeilge, ag Dúrúd ag an Oireachtas, agus ag Comhdháil na Gaelscolaíochta, agus scaipeadh poiblíocht faoi na suíomhanna ag na hócáidí sin. Chomh maith, freagraíodh ceisteanna an phobail maidir leis an ábhar.

Cuireadh plean le chéile chun poiblíocht níos ginearálta a dhéanamh ar www.nascanna.com, mar shampla comórtas agus ócáidí ríomhaireachta sna hollscoileanna a reáchtáil. Tosaíodh air seo go luath roimh dheireadh 2011.

Cruinneog

Cruinneog provide goods and services to those who use the Irish language on computers. Cruinneog has been in business for a number of years and provide high quality technological resources to the Irish language community. Their first software published: *GaelSpell* – a spelling checker – has been a great success. Their latest software, an Irish language grammar checker, *Ceart*, corrects Irish grammar. It is a sophisticated aid for those in the public sector, for translators, for students or for learners or indeed anybody who wishes to write in the Irish language. *Ceart* is a great success and is available for both Windows and Apple Mac operating systems and can be used in overseas universities to assist students with written Irish.

The computer package, *Anois* (which includes both the grammar checker and the spelling checker) is widely available to the Irish language community, and a system is in place to provide technical support to users. The website has been developed and a publicity campaign has been organised to publicise the software among the Irish language community.

The New English-Irish Dictionary

It was decided to publish the electronic version of the New English-Irish Dictionary on-line at the end of 2012. It will be fully functional and free to use.

An up-to-date version of the compact disk WinGléacht (an electronic version of the Ó Dónaill dictionary) was published so that it could be installed on the latest operating systems.

The Arts

The Drama Companies Scheme

The scheme focuses on Irish language Drama Companies who aim to promote and develop Irish language drama and make it available to the arts sector, to the Irish language community, to the wider public and to the educational sector. As a result of the scheme, funding was provided to the following companies:

1. Aisling Ghéar
2. Axis
3. Branar
4. Fíbín
5. Graffiti
6. Moonfish
7. Splódar
8. Project Arts Centre
9. Ababú
10. Púca Puppets

Cruinneog

Cuireann Cruinneog earraí agus seirbhísí ar fáil do dhaoine a úsáideann an Ghaeilge ar ríomhairí. Tá an gnó seo ar bun le roinnt blianta agus cuireann siad áiseanna teicneolaíochta den scoth ar fáil do phobal na Gaeilge. Tá ag éirí go hiontach leis an gcéad bhogearra a d'fhoilsigh siad: an litreoír *GaelSpell*. Tá an bogearra is déanaí a d'fhoilsigh siad, an gramadóir Gaeilge *Ceart*, feiliúnach le gramadach na Gaeilge a cheartú. Tá sé mar áis shofaisticiúil do dhaoine san earnáil phoiblí, d'aistritheoirí, do mhic léinn nó d'fhoghlaimoirí nó do aon duine atá ag scríobh as Gaeilge. Tá ag éirí go hiontach le *Ceart* agus tá fáil ar do ríomhairí Windows agus ríomhairí Apple Mac agus is féidir é a úsáid in institiúidí tríú leibhéal thar lear chun cabhrú le daoine atá ag scríobh as Gaeilge.

Tá an pacáiste *Anois* (a chuimsíonn idir litreoír agus ghramadóir) ar fáil go forleathan do phobal na Gaeilge, agus tá córas curtha i bhfeidhm chun tacaíocht theicniúil a chur ar fáil d'úsáideoirí. Tá suíomh idirlín forbartha agus feachtas poiblíochta eagraithe chun daoine le Gaeilge a chur ar an eolas go bhfuil an bogearra seo ar fáil.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

Socraíodh go bhfoilseofaí an leagan leictreonach ar líne den Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge ag deireadh na bliana 2012. Beidh na feidhmeanna go léir ar fáil don phobal le húsáid saor in aisce.

Chomh maith leis sin foilsíodh leagan den dlúthdhiosca WinGléacht (an leagan leictreonach d'Fhoclóir Uí Dhónaill) le suiteálaí nua atá curtha in oiriúint do ríomhairí nua-aimseartha.

Na hEalaíona

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta

Díríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d'earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal, agus don earnáil oideachais. De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na complachtaí seo a leanas:

1. Aisling Ghéar
2. Axis
3. Branar
4. Fíbin
5. Graffiti
6. Moonfish
7. Splódar
8. Project Arts Centre
9. Ababú
10. Púca Puppets

The Festivals Scheme 2011

This scheme is focused at festivals which aim to promote Irish language arts, indigenous arts and Irish language heritage through the medium of Irish or bilingually as an central part of the festival, and to provide an international platform for the Irish language community, the general public and the arts sector. As a result of the scheme, funding was provided to the following festivals:

Féilte Áras Éanna 2011
Féile An Droichid
18th William Kennedy Piping Festival
Alliance Francaise
Artsekta
Baboró
Baffle
Ballina Chamber of Commerce (Samhain Abhainn)
Ceol Cé
Comharchumann Rath Cairn
Féile Pan Ceilteach
Féile an Fhómhair, Iorrais
Féile an Iúir
Féile Bhaile an Tóchair
Féile Bia Phort Láirge
Féile Cheoil Ghaoth Dobhair
Féile Chois Cuain
Féile Dhoire
Féile Ghrianstad an tSamhraidh/ Summer Soltice Festival
Féile Idimáisiúnta Filíochta
Féile Joe Éinniú
Féile Joe Mháirtín
Féile na bPáistí
Féile na hInse
Féile na Locha
Féile Oirghialla
Feile Scannán Meiriceá Laidineach
Féile Scéalaíochta Acla/ Achill's Storytelling Festival
(Turasóireacht Acla Teo)
Féile Scoilrámaíocht an Chláir
Féile Trad an Daingean
Féile Uí Chearúlláin
Féile Uí Chonaire
GaeilFeist Ard Eoin
Guth Gafa
Immrama
Imram
Junior Galway Film Fleadh
Navan Choral Festival
Open House Traditional Arts Festival
Scoil Samhraidh Cholm Cille
Scoil Samhraidh Mhic Reachtain
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Seachtain na Scribhneoirí Lios Tuathail
Sean Nós Life
Shop'n Spree na Nollag 2011
Thurles Halloween Arts Festival
Willie Keane Memorial Weekend

Scéim na bhFéilte 2011

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den fhéile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta do phobal na Gaeilge, don mhórphobal agus d'earnáil na n-ealaíon. De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas:

Féilte Áras Éanna 2011
Féile An Droichid
18th William Kennedy Piping Festival
Alliance Francaise
Artsekta
Baboró
Baffle
Ballina Chamber of Commerce (Samhain Abhainn)
Ceol Cé
Comharchumann Rath Cairn
Féile Pan Ceilteach
Féile an Fhómhair, Iorrais
Féile an Iúir
Féile Bhaile an Tóchair
Féile Bia Phort Láirge
Féile Cheoil Ghaoth Dobhair
Féile Chois Cuain
Féile Dhoire
Féile Ghrianstad an tSamhraidh/ Summer Soltice Festival
Féile Idirnáisiúnta Filíochta
Féile Joe Éinniú
Féile Joe Mháirtín
Féile na bPáistí
Féile na hInse
Féile na Locha
Féile Oirghialla
Feile Scannán Meiriceá Laidineach
Féile Scéalaíochta Acla/ Achill's Storytelling Festival
(Turasóireacht Acla Teo)
Féile Scoil drámaíocht an Chláir
Féile Trad an Daingean
Féile Uí Chearúlláin
Féile Uí Chonaire
GaeilFeist Ard Eoin
Guth Gafa
Immrama
Imram
Junior Galway Film Fleadh
Navan Choral Festival
Open House Traditional Arts Festival
Scoil Samhraidh Cholm Cille
Scoil Samhraidh Mhic Reachtain
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Seachtain na Scribhneoirí Lios Tuathail
Sean Nós Life
Shop'n Spree na Nollag 2011
Thurles Halloween Arts Festival
Willie Keane Memorial Weekend

Publications / DVDs / Film/ Websites

Projects funded under these areas were as follows:

Béarla na Leabhar

The project 'Béarla na Leabhar' was directed by Anna Heussaff, and had the following aims:

- To perform a comparative study into aspects of literary translation in minority languages overseas;
- A comparison between practises in other countries and the Clár na Leabhar Gaeilge policy with regard to literary translation from English to Irish and Irish to English;
- To write a report on research in Ireland and other countries including practical recommendations regarding policy change based on contacts with publishers, writers and others in Ireland and other countries.

All aims were achieved and some were exceeded. 20 people in Ireland and 20 people in eight other countries were contacted and opinions were collated – by email, telephone conversations and meetings – regarding literary translation policy and practice from funded organisations, academic experts, writers, translators, shopkeepers and others. Evidence was collected regarding Scottish Gaelic, Welsh, Breton, Basque, Faroese and Frisian, including some evidence regarding Friulian and Maltese. It became apparent that policies and practises differ greatly but that no other country has a funding ban on translation from the majority language to the minority language as is the case in Ireland.

A comprehensive report was written containing facts, figures and opinions along with practical suggestions for policy change in Ireland which would see the benefit of literary translation to reading material provision for both young people and adult readers. The Clár na Leabhar committee and the Foras na Gaeilge board discussed the report and the recommendations are being considered as part of the ongoing debate regarding funding for translation. The project was completed in a total of 6 - 8 weeks between November 2010 and November 2011.

Cnuasach Béaloideas Éireann [Irish Folklore Collection]

Part of the 75th anniversary of the foundation of Irish Folklore Commission (now called the Irish Folklore Collection) saw the publication of *Seoda as Cnuasach Bhéaloideas Éireann* in 2012 containing 16 essays showcasing aspects of the collection. Six essays are written in Irish and one in Scottish Gaelic. Almost all of the essays pertain to material collected since the beginning of the last century in Gaeltacht areas. It is a very appealing book, including photographs, artistic work, music, storytelling, sound archive etc. The book is a means of celebrating folklore, informants and collectors.

Portráidí Scríbhneoirí Gaeilge [Portraits of Irish language Writers]

This project aims to produce a useful portrait database of living Irish language writers to be made available in digital format which will be used by Foras na Gaeilge on a website and in printed format.

A number of years have passed since a series of portraits were displayed in Foras na Gaeilge's headquarters in Merrion Square. It is now fitting to explore current prolific Irish language writers whose work has been published. Such a portrait database would be of great benefit to the educational sector as a source of supporting material for day-to-day work in post primary schools and in third level institutions. Furthermore, relevant material is often sought by literary festivals, writers' associations and translators in Ireland and overseas to promote and exploit multicultural links. Delectable material such as portraits and information about writers which would be maybe available on a quality website would provide a valuable

Foilseacháin / Dlúthdhioscaí / Scannáin / Láithreáin Ghréasán

Tá cur síos ina dhiaidh seo ar roinnt de na tionscadail a maoiníodh sna réimsí seo.

Béarla na Leabhar

Bhí an tionscadal ‘Béarla na Leabhar’ faoi stiúir Anna Heussaff, agus na mórspriocanna seo leis:

- Taighde comparáideach a dhéanamh ar ghnéithe den aistriúchán liteartha i gcás teangacha mionlaigh thar lear;
- Comparáid idir na cleachtais úd i dtíortha eile agus polasaí Chlár na Leabhar Gaeilge i gcás aistriúcháin liteartha ó Bhéarla go Gaeilge agus ó Ghaeilge go Béarla;
- Tuarascáil a scríobh ar an taighde in Éirinn agus i dtíortha eile, mar aon le moltaí praiticiúla faoi athrú polasaí, agus an tuarascáil sin bunaithe ar theagmhálacha le foilsitheoirí, le scríbhneoirí agus le daoine eile in Éirinn agus i dtíortha eile.

Cuireadh na spriocanna seo i gcrích agus sáraíodh ar chuid acu. Rinneadh teagmháil le 20 duine in Éirinn mar aon le 20 duine in ocht dtír eile, agus bailíodh réimse mór tuairimí – trí ríomhphoist, glaonna gutháin agus cruinnithe – ar pholasaithe agus ar chleachtais aistriúcháin liteartha ó eagrais mhaoinithe, saineolaithe acadúla, scríbhneoirí, aistritheoirí, lucht siopaí agus daoine eile. Bailíodh mionsonraí maidir le Gaeilge na hAlban, Breatnais, Briotáinis, Bascais, Faróis agus Freaslainnis, mar aon le roinnt sonraí maidir le Friúilis agus Máltais. Tháinig sé chun solais go raibh an-éagsúlacht sna polasaithe agus sna cleachtais atá i réim, ach nach raibh cosc maoinithe i bhfeidhm in aon tír eile mar atá in Éirinn i gcás aistriúcháin ón teanga thromlaigh go dtí an teanga mhionlaigh.

Scríobhadh tuarascáil chuimsitheach a bhfuil idir fhíricí, fhigiúir agus thuairimí inti, mar aon le moltaí praiticiúla faoi leasuithe polasaí ab fhiú a dhéanamh in Éirinn, chun tairbhe a bhaint as an aistriúchán liteartha mar réimse den soláthar léitheoireachta do dhaoine óga agus do léitheoirí fásta araon. Phléigh coiste Chlár na Leabhar agus bord Fhoras na Gaeilge an tuarascáil ó réitíodh í, agus tá na moltaí á scagadh mar chuid de dhíospóireacht leanúnach ar mhaoiniú aistriúcháin. Cuireadh an tionscadal i gcrích i gcaitheamh 6 - 8 seachtaine san iomlán idir Samhain 2010 agus Samhain 2011.

Cnuasach Béaloideas Éireann

Cuid de chomóradh 75 bliain bunú Choimisiún Béaloideasa Éireann (Cnuasach Bhéaloideas Éireann anois) an leabhar *Seoda as Cnuasach Bhéaloideas Éireann* a foilsíodh in 2012 agus ina raibh 16 d'aistí a léirigh cuid den Chnuasach. I nGaeilge atá sé cinn de na haistí agus ceann i nGàidhlig. Tá na haistí ar fad nach mór, bunaithe ar ábhar a bailíodh ó thus an chéid seo caite i gceantair Ghaeltachta. I ngeall ar éagsúlacht an ábhair – grianghraif, saothar ealaíona, ceol, scéalaíocht, cartlann fuaime srl. méadófar ar tharraingt an ábhair. Bealach é an leabhar le ceiliúradh a dhéanamh ar an mbéaloideas féin, ar na daoine a thug an t-ábhar agus ar na bailitheoirí.

Portráidí Scríbhneoirí Gaeilge

Tá an tionscadal seo dírithe ar bhunachar fóna portráidí de bheoscríbhneoirí Gaeilge a chruthú agus a chur ar fáil i bhfoirm leictreonach sa chaoi go mbeidh Foras na Gaeilge in ann leas a bhaint astu ar shuíomh idirlín agus i bhfoirm chlóite.

Tá tamall fada de bhlianta imithe thairis ó cuireadh sraith phortráidí ar fáil le cur ar taispeáint i gceannáras Fhoras na Gaeilge i gCearnóg Mhuirfean. Is mithid anois féachaint arís ar na scríbhneoirí atá fós beo agus faoi bhláth agus

resource which would promote the status of the Irish language in a professional and elegant manner and would serve as a creative medium for composition, both in Ireland and overseas.

Ceoltaí Éireann

Ceoltaí Éireann is a voluntary organisation based in Northern Ireland whose aim is to promote the Irish language songs of Ulster and the border region, specifically through recordings and publications. Ceoltaí Éireann received a grant from Foras na Gaeilge to research, compile, and publish a compilation of songs in the series *Guth Ár Sinsir* including composing and recording new music for Irish language lyrics and providing translations.

In November 2011, Ceoltaí Éireann held two public concerts in Belfast showcasing the material in June and October 2011. Subsequently in January 2012, Ceoltaí Éireann was engaged in publicity and interviews on BBC, Raidió na Gaeltachta and RTÉ 1 radio stations and Foras na Gaeilge's support was fully acknowledged publically.

Ceoltaí Éireann is continuing with the *Guth Ár Sinsir* series have planned projects and public events including children's music; keening and religious songs; and songs pertaining to rituals and incantations.

Planet Korda Pictures Ltd.

Planet Korda Pictures is producing a documentary to be broadcast on TG4, BBC-NI and a television station in Lithuania on the 'Press Ban', detailing the preservation of Baltic languages, particularly Lithuanian. It is hoped to increase the audience and to profile the language, along with giving a more complete picture of the culture and heritage associated with our language and the importance of preserving and saving that heritage. A comparison is made between Lithuanian language history and Irish language history, which will increase Irish audience interest greatly. This program is a good way of sharing Irish linguistic culture and history with the rest of Europe and affords Irish people an opportunity to learn about linguistic and cultural issues in other countries.

Planet Korda Pictures Ltd are acclaimed film-makers having produced high quality documentaries. Its directors are Jeremiah Cullinane and Bartolomeo Dibenedetto. Others involved in the project include David Rane, Vinegar Hill Productions, Micheál Ó Meallaigh, TG4 and Antaine Ó Donnaile, BBC.

Specific projects in the Irish Language Theatre Sector

Irish Theatre Institute

The first stage of *Playography na Gaeilge* was published and launched in April 2010, covering professional and semi-professional contemporary Irish language drama between 1975 and 2009. It contains detailed information about Irish language drama for the period 1901-1974. This comprised more than 540 Irish language early plays which are summarised and include information about the authors, actors, producers and other stage practitioners. Information is also provided about venues and drama companies. The historiography of professional Irish language drama will be available on *Playography na Gaeilge*, a searchable website, once it is fully launched. Information is also provided about published scripts and a collection of downloadable scripts is being added to continuously. Further information and an account of work carried out to date is available on:

www.irishplayography.com.

a bhfuil saothair fhoilsithe uathu ar fáil. Agus a leithéid de phortráidí fóna ar fáil d'fhéadfadh an earnáil oideachais leas a bhaint astu mar ábhar tacaíochta don obair laethúil a bhíonn ar siúl in iar-bhunscoileanna agus in institiúidí tríd leibhéal ar fud na tíre. Anuas air sin, is iomaí éileamh a bhíonn á dhéanamh ag féilte liteartha, ag cumainn scríbhneoirí agus ag aistritheoirí in Éirinn agus thar lear, ar ábhar cuí chun naisc ilchultúrtha a chruthú agus a shaothrú. Le hábhar taitneamhach ar nós na bportráidí agus an eolais faoi scríbhneoirí a chuirfí ar fáil ar shuíomh maith idirlín, bheadh foinse fóna ann a chothódh stádas na Gaeilge ar bhealach dearfach gairmiúil snasta, agus a bheadh mar mheán cruthaitheach cumadóireachta, in Éirinn agus thar lear.

Ceoltaí Éireann

Is eagrais deonach é Ceoltaí Éireann atá bunaithe sa tuaisceart le hamhráin Ghaeilge Chúige Uladh agus cois teorainn a chur chun cinn ar gach leibhéal, ach go háirithe trí thaifid agus trí fhoilseacháin a chur i gcló. Fuair Ceoltaí Éireann deontas ó Fhoras na Gaeilge le cnuasach d'amhráin faoi theideal an tsratha *Guth Ár Sinsir* a thaighdiú, a chnuasú, ceol nua a chumadh do na liricí i nGaeilge, iad a thaifeadh agus a fhoilsiú maraon le tionlacan ceoil agus le haistriúcháin.

I mí na Samhna 2011 chuir Ceoltaí Éireann dhá cheolchoirm poiblí ar siúl, inár cuireadh an t-ábhar seo i láthair, i mBéal Feirste: Meitheamh agus Deireadh Fómhair 2011. Ina dhiaidh sin agus isteach in Eanáir 2012 bhí Ceoltaí Éireann ag plé le foilsiú, le poiblíocht, le agallaimh leis na meáin radio BBC, Raidió na Gaeltachta agus RTÉ 1, inár tugadh aitheantas iomlán poiblí d'Fhoras na Gaeilge.

Tá Ceoltaí Éireann ag leanúint leis an sraith *Guth Ár Sinsir* agus tá tionscnamh agus ócáidí poiblí beartaithe a bhaineann le ceol do pháistí; caointe agus amhráin chráifeacha agus amhráin a bhaineann le deasghnátha agus orthaí na ndaoine faoi chabidil.

Planet Korda Pictures Ltd.

Tá clár faisnéise á léiriú ag Planet Korda Pictures, a chraolfar ar TG4, BBC TÉ agus ar stáisiún teilifíse na Liotuáine ar an 'Press Ban', caomhnú na dteangacha Baltacha go háirithe an Liotuáinis. Táthar ag súil go méadófar an lucht féachana agus go dtabharfar próifíl don teanga, chomh maith le pictiúr níos iomláine a thabhairt ar chultúr agus oidhreacht ár dteanga agus an tábhacht a bhaineann leis an oidhreacht sin a chaomhnú agus a shábháil. Ar an ábhar sin déantar comparáid mór idir stair an Liotuáinis agus an Ghaeilge, rud a chuireann go mór le suim an lucht féachana Éireannach. Is slí mhaith é an gclár seo cultúr agus stair teangeolaíochta na hÉireann a roinnt leis an gcuid den Eoraip, agus is deis é d'Éireannaigh foghlaim faoi mhórchéisteanna cultúrtha agus teangeolaíochta tíortha eile chomh maith.

Tá cáil ar Planet Korda Pictures Ltd mar scannánóirí a bhfuil cláracha faisnéise d'ardchaighdeán déanta acu agus is é Jeremiah Cullinane an stiúrthóir chomh maith le Bartolomeo Dibenedetto. I measc na ndaoine eile a bheas i mbun an togra seo tá David Rane, Vinegar Hill Productions, Micheál Ó Meallaigh, TG4 agus Antaine Ó Donnaille, BBC.

Séamus Heaney Centre for Poetry

Foras na Gaeilge funds a yearly residency and Pádraigín Ní Uallacháin is the current artist in residence.

Role

- To increase the profile of Irish language arts in the Séamus Heaney Centre for Poetry, in Belfast City and in Ulster in general.
- The promotion of Irish language singing and poetry in Ulster.

Responsibilities

- Organising workshops and events.
- Provide advice and assistance to learners, students, teachers, schools and institutions in Belfast.
- Prepare and develop publications and recordings pertaining to the songs of Ulster.
- Collaborate and interact with artists in other areas of the arts.
- Raise the profile of Irish language singing in the wider community and the cross-community through participating in concerts, workshops and arts events.

Classes and Workshops

- The weekly sean-nós classes continued during the year with fourteen people in attendance. Subsequent weekly classes were set up in the Falls Road, Newry, County Down and Mullaghbawn in County Armagh.
- Regular workshops were provided to Irish language students in the Irish Department in Queen's University, including the songs of south Ulster and poetry for singing in Ireland.
- Workshops in Irish language singing are delivered to international music students in Queen's University.
- Weekly classes in Irish language songs are delivered in St. Mary's University College on the Falls Road to education and postgraduate students.
- A singing workshop was delivered to primary school class assistants as part of a day course.
- A singing workshop was delivered to music students and to Irish language students in St. Mary's University College.

Events in the Séamus Heaney Centre for Poetry

- Irish language songs were regularly sung at English language poetry reading events. As a result of the residency, Irish language poets received greater recognition and were heard performing on a more regular basis at arts events in the Centre.
- Irish language songs and poetry featured on the 'Department of English' website and can be heard on the internet.
- Some acclaimed English language poets including Seamus Heaney and Ciaran Carson, collaborated with the residency on singing projects, and translations were provided for singing and recording.
- A public concert was held in June in Belfast for language students from Belfast and overseas.
- The Residency was used significantly in a University marketing campaign in Ulster and Irish language songs and singing received considerable recognition and publicity as a result.

Tionscadail ar leith in Earnáil na hAmharclannaíochta Gaeilge

Institiúid Amharclann na hÉireann

Foilsíodh agus seoladh an chéad chéim de *Playography na Gaeilge* i mí Aibreáin 2010, a chlúdaigh drámaíocht chomhaimseartha phroifisiúnta agus leathphroifisiúnta na Gaeilge ó 1975 go 2009. Eolas beacht faoi dhrámaí Gaeilge don tréimhse 1901-1974 atá ann. Tá breis agus 540 luathdhráma Gaeilge i gceist anseo agus tugtar achoimrí ar na drámaí, eolas faoi na húdair, na haisteoirí, na léiritheoirí agus na cleachtóirí eile stáitse, mar aon le sonraí faoi ionaid agus compántais. Beidh stair na drámaíochta Ghaeilge ghairmiúil ar fáil ar *Playography na Gaeilge*, suíomh idirlín inchuardaithe, nuair a sheolfar an t-iomlán. Tugtar eolas freisin faoi scrípteanna foilsithe agus táthar ag cur leis an stór scrípteanna in-íoslódáilte i rith an ama. Tá breis eolais agus tuairisc ar an obair go dtí seo ar fáil ar:

www.irishplayography.com

Seamus Heaney Centre for Poetry

Maoiníonn Foras na Gaeilge cónaitheacht ar bhonn bliantúil agus is í Pádraigín Ní Uallacháin an t-ealaíontóir cónaithe.

Ról

- Próifíl ealaín na Gaeilge a ardú in Ionad Seamus Heaney, i gCathair Bhéal Feirste agus ar fud Chúige Uladh.
- Amhránaíocht agus filíocht na Gaeilge a chur chun cinn ar fud Uladh.

Freagrachtaí

- Ceardlanna agus imeachtaí a eagrú.
- Comhairle agus cabhair a chur ar fáil d'fhoghlaimoirí, do mhic léinn, d'oidí, do scoileanna agus d'institiúidí i mBéal Feirste.
- Foilseacháin agus taifid a bhaineann le hamhráin Uladh a ullmhú agus a fhorbairt.
- Comhoibriú agus idirghníomhú le healaíontóirí i réimsí eile de na healaíona.
- Próifíl amhránaíochta na Gaeilge a ardú sa phobal leathan agus trasphobail trí bheith páirteach i gceolchoirmeacha, i gceardlanna agus in ócáidí ealaíne.

Ranganna agus Ceardlanna

- Lean na ranganna seachtainiúla sean nóis i rith na bliana ina raibh ceathrar déag ag freastal ar an ranganna. As seo d'fhás ranganna eile amhránaíochta ar bhun sheachtainiúil ar Bhóthar na bhFál, in Iúr Chinn Trá, i gCo an Dúin agus ar an Mhullach Ban i gCo Ard Mhacha.
- Tugadh ceardlanna ar bhun rialta do mhic léinn na Gaeilge i Roinn na Gaeilge in Ollscoil na Banríona, ar amhráin dheisceart Uladh agus ar fhilíocht chanta in Éirinn.
- Tugadh ceardlanna ar amhránaíocht na Gaeilge do mhic léinn cheoil idirnáisiúnta in Ollscoil na Banríona.
- Tá ranganna seachtainiúla ar amhráin na Gaeilge curtha ar siúl i gColáiste Mhuire ar Bhóthar na bhFál do mhic léinn oideachais agus iarchéime.
- Tugadh ceardlanna amhránaíochta do chúntóirí ranga bunscoile ar chúrsaí lae.
- Tugadh ceardlanna amhránaíochta do mhic léinn cheoil agus do mhic léinn na Gaeilge i gColáiste Mhuire.

Cross-community Events

- Irish language songs pertaining to the monastic tradition were showcased in Belfast City Hall, in conjunction with Forbairt Feirste and the Ullans Academy in St. Mary's University College and Coláiste Feirste.
- The Residency, Forbairt Feirste and Belfast Council continued to collaborate on celebrating St. Gall and the manuscript tradition.
- A public exhibition on Irish language singing tradition and the harp was organised in Belfast in June.

Publications

- The Residency collaborated with one of the Irish language lecturers in St. Mary's University College to produce a compilation of songs for primary and secondary school teachers.
- Research continued into a compilation of 60 songs and music from Ulster/Connaught with a view to publication.
- Work continued in collaboration with Ceoltaí Éireann on compiling and recording a collection of songs *Guth ár Sinsir – Songs of the Scribe* – from the monastic period in Ireland. Translations are also included.
- Work continued, also, with a visual artist on books of story songs for children for publication in 2012-2013.
- Work has begun on a new project to research, record and publish *An Chaoineadh agus Amhráin Chráifeacha* as part of the series *Guth Ár Sinsir*.
- Work has begun on a new recording of songs from *Ré Órga na hÉireann*, which contains modern songs and chanting based on older Irish rituals and incantations.
- The Residency is collaborating with the City Council in St Gallen in Switzerland to celebrate Irish language manuscripts in Switzerland and their connection with Belfast.

Festivals and Events organised under the patronage of Clár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

This Irish language festival was held once again in 2011 and comprised a broad range of events including prose, poetry and music to provide a meeting place for Irish language speakers countrywide and for Irish language publishers and authors to showcase their work. The festival gave Irish language writing and writers an important platform.

Among the events held in 2011 was a Symposium on Irish language Blogging to explore the future of Irish language literature online. Contributors included Alex Hijmans, Aonghus Ó hAlmhain, Alison Ní Dhorchaidhe and Máire Burns under the chairmanship of Scott De Buítléir.

Literature for adult learners was celebrated at an event entitled *Foghlaim na Léitheoireachta* at which a panel of writers, including Catherine Foley, Brian Ó Baoill, Alan Titley, and Anna Heussaff under the chairmanship of Liam Mac Amhlaigh, assessed this unique writing genre. A wealth of poetry and music was performed during the festival, including Scottish and Native American poetry.

IMRAM collaborated with other festivals throughout the year, including *Mountains to Sea*, the Book Festival in Dún Laoghaire-Rathdown, *West Cork Literature Festival* and the *Dublin Writers Festival*.

Imeachtaí Ionaid Sheamus Heaney

- Canadh amhráin i nGaeilge go rialta ag na himeachtaí a bhain le léamh filíochta an Bhéarla. Mar thoradh ar an gcónaitheacht, tugadh níos mó aitheantais d'fhillí na Gaeilge agus cloistear iad níos minice ag ócáidí ealaíne an Ionaid.
- Cuireadh filíocht agus amhránaíocht na Gaeilge ar shuíomh Roinn an Bhéarla atá le cloisteáil ar an idirlíon.
- Chomhoibrigh roinnt d'fhillí móra an Bhéarla, Seamus Heaney agus Ciaran Carson, leis an gcónaitheacht ar thionscnamh amhráin agus cuireadh aistriúcháin ar fáil le canadh agus le taifead a dhéanamh orthu.
- Coirm cheoil phoiblí i Mí an Mheithimh i mBéal Feirste do mhic léinn teanga ó Bhéal Feirste agus thar lear.
- Baineadh úsáid shuntasach as an gcónaitheacht i bhfeachtas margatóchta na hOllscoile i gCúige Uladh agus tugadh aitheantas agus poiblíocht feiceálach d'amhráin agus amhránaíocht na Gaeilge ann.

Imeachtaí Trasphobail

- Tugadh léiriú ar amhráin i nGaeilge a bhain le traidisiún na manach i Halla na Cathrach i mBeal Feirste, i gcomhar le Forbairt Feirste agus Ullans Academy gColáiste Mhuire agus i gColáiste Feirste.
- Bhí comhoibriú leanúnach ar siúl idir an gcónaitheacht, Forbairt Feirste agus Comhairle Bhéal Feirste faoi cheiliúradh a dhéanamh ar Naomh Gall agus ar thraidisiún na lámhscríbhinní.
- Tugadh taispeántas poiblí ar thraidisiún amhránaíocht na Gaeilge agus an chlárseach i mBéal Feirste i Mí an Mheithimh.

Foilseacháin

- Bhí comhoibriú idir an Chónaitheacht agus duine de na léachtóirí Ghaeilge i gColáiste Mhuire le cnuasach amhrán a sholáthar d'oidí bun agus meán scoile.
- Leanadh leis an taighde ar chnuasach de 60 amhrán agus ceol as ceantar Uladh/Chonnachta a ullmhú le haghaidh foilsithe.
- Cuireadh críoch agus foilsíodh Leanadh i gcomhar le Ceoltaí Éireann le cnuasach a thairfeadh *Guth ár Sinsir - Songs of the Scribe* - d'amhráin ó Ré na Manach in Éirinn agus iad canta le haistriúcháin.
- Leanadh le togra i gcomhar le healaíontóir físiúil le leabhair scéal-amhráin do pháistí a fhoilsiú i 2012 - 2013.
- Tá tús curtha le togra nua ar An Chaoineadh agus Amhráin Chráifeacha a thaighdiú, a thairfeadh agus a chur i gcló sa tsraith *Guth Ár Sinsir*.
- Tá tús curtha le taifead nua d'amhráin ó Ré Órga na hÉireann ina bhfuil amhráin agus cantaireacht don aois seo bunaithe ar shean dheasghnátha agus orthaí na nGael.
- Tá an chónaitheacht ag comhoibriú le Comhairle na Cathrach i St Gallen san Eilvéis le ceiliúradh a dhéanamh ar na lámhscríbhinní i nGaeilge san Eilvéis agus an nasc atá acu le Béal Feirste.

Dublin Book Festival

This was the fourth year of the Dublin Book Festival organised by Publishing Ireland. The festival was held from March 2-6. Readings by well known authors were held during the festival, including Éilis Ní Dhuibhne, Cairtriona Ní Chléirchín, Anna Heussaff, Proinsias Mac a' Bhaird, and Alex Hijmans. A special event was held to commemorate Steve McDonagh, the founder of Brandon Books who died in 2010. A number of discussion fora were also held as were other various events during the day.

An Chéad Chomhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht Ghaeilge na nÓg

The First International Conference on Irish language Literature for Young People was held in St. Patrick's College in Drumcondra from 8-9 March 2011. Talks were given on various topics including the reading market for children's books and Irish language translations of young people's literature. An evening's celebration of Cathal Ó Sándair was also held.

Terminology Committee

The tenure of the Terminology Committee came to an end on March 13, 2011, and a new Committee was appointed with effect from March 14, 2011. The Terminology Committee currently has twenty two members. Tomás Ó Ruairc was appointed Chairperson and Dr. Diarmuid Ó Sé was appointed Vice-Chairperson. The Terminology Committee held ten meetings during 2011.

7,450 new terms were approved for the database www.focal.ie during the year, and 440 terms from the existing database were reviewed or amended.

The management contract with Fiontar, DCU came to an end on March 31, 2011. Work had begun in 2010 with respect to coming to an agreement regarding the National Terminology Database management and development. Following a competitive process Fiontar, DCU was awarded the new contract. The contract will expire on March 31, 2014.

Four quarterly meetings were held with Fiontar, DCU during the year to discuss the database management.



From left: Deirdre Davitt (Foras na Gaeilge), with President Mary McAleese and the music composer/director Colm Ó Foghlú at the launch of the 'Aifreann na nAingeal' CD in Áras an Uachtaráin.

Ó chlé: Deirdre Davitt (Foras na Gaeilge), leis an Uachtarán Máire Mhic Giolla Íosa agus an cumadóir/stiúrthóir ceoil Colm Ó Foghlú ag céiliúradh le haghaidh an dlúthdhiosca 'Aifreann na nAingeal' in Áras an Uachtaráin.

Féilte & Ócáidí a reáchtáladh faoi choimirce Chlár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

Reáchtáladh an fhéile litríochta Gaeilge seo arís i 2011, le réimse leathan imeachtaí a chuimsíonn prós, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag na cainteoirí Gaeilge ar fud na tíre agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug an fhéile seo árdán iontach tábhachtach do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge.

I measc na n-imeachtaí i 2011 bhí Siompóisiam ar Bhlagadóireacht na Gaeilge le hiniúchadh a dhéanamh ar thodhchaí litríocht na Gaeilge ar líne, leis na cainteoirí Alex Hijmans, Aonghus Ó hAlmhain, Alison Ní Dhorchaidhe agus Máire Burns, agus é curtha i láthair ag Scott de Buitléir.

Rinneadh ceiliúradh ar an litríocht d'fhoghlaiméoirí fásta ag an ócáid *Foghlaim na Léitheoireachta* nuair a rinne an painéal scríbhneoirí Catherine Foley, Brian Ó Baoill, Alan Titley, Anna Heussaff agus Liam Mac Amhlaigh sa chathaoir measúnú ar an gcineál scríbhneoireachta a ghabhann leis an seánra seo. Bhí neart filíochta agus ceoil le fáil le linn na féile chomh maith, ina measc filíocht na hAlban agus na Meiriceánach Dúchasach.

Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile i rith na bliana, ar nós *Mountains to Sea*, an Fhéile Leabhar i nDún Laoghaire-Ráth an Dúin, *Féile Litríochta Iarthar Chorcaí* agus *Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath*.

Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath

Ba é seo an ceathrú bliain d'Fhéile Leabhar Bhaile Átha Cliath a bhí á heagrú ag Foilsíú Éireann. Bhí an fhéile ar siúl 2-6 Márta. Bhí léamh le húdair aitheanta ar siúl le linn laethanta na Féile, Éilís Ní Dhuibhne, Caitríona Ní Chléirchín, Anna Heussaff, Proinsias Mac a' Bhaird, agus Alex Hijmans ina measc. Reáchtáladh ócáid faoi leith in ómós do Steve McDonagh, a bhunaigh Brandon Books agus a d'imigh ar shlí na fírinne i 2010. Eagraíodh roinnt fóraim d'fóireachta chomh maith ar ábhair éagsúla an lae inniu.

An Chéad Chomhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht Ghaeilge na nÓg

Tionóladh an Chéad Chomhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht Ghaeilge na nÓg i gColáiste Phádraig, Droim Conrach ar an 8-9 Aibreán 2011. Tugadh cainteanna ar ábhair éagsúla, ar nós an margadh léitheoireachta i gcás leabhar do pháistí, na haistriúcháin Ghaeilge ar litríocht do dhaoine óga agus eagraíodh Oíche in Ómós do Chathal Ó Sándair.

An Coiste Téarmaíochta

Bhí tréimhse an Choiste Téarmaíochta istigh faoin 13 Mhárta 2011, agus ceapadh Coiste nua go ceann tréimhse trí bliana le héifeacht ó 14 Márta 2011. Fiche a dó ball atá ar an gCoiste Téarmaíochta reatha. Ceapadh Cathaoirleach, Tomás Ó Ruairc, agus Leas-Chathaoirleach, an Dr. Diarmuid Ó Sé. Eagraíodh deich gcruinniú den Choiste Téarmaíochta i gcaitheamh 2011.

Faomhadh timpeall 7,450 téarma nua don bhunachar www.focal.ie i gcaitheamh na bliana, agus athbhreithníodh nó leasaíodh breis is 440 dá raibh ann cheana.

Tháinig deireadh leis an seanchonradh bainistithe le Fiontar, DCU 31 Márta 2011. Bhí obair tosaithe sa bhliain 2010 maidir le teacht ar chomhaontú nua i leith bhainistiú agus fhorbairt an Bhunachair Náisiúnta Téarmaíochta. Próiseas iomaíoch a bhí ann agus d'éirigh le Fiontar, DCU an conradh nua a fháil. Mairfidh an conradh sin go dtí 31 Márta 2014.

Eagraíodh ceithre chruinniú ráithiúla le Fiontar DCU i gcaitheamh na bliana le bainistiú an bhunachair a phlé.

Acquisition

Objective: Increase effective learning and Irish language acquisition among more people on the island of Ireland

Core funded Organisations

Core funding - Education Section

Funding totalling €3.54m was approved to core funded organisations as follows in the education sector in 2011:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisaonad
Forbairt Naíonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael-Linn
Comhluadar

A comprehensive account of the current state of affairs regarding the review of the core funding sector regarding **Policy, Planning and Research** will follow.

Summer Camps Scheme 2011

Funding totalling €47,160 was approved for 50 summer camps aimed at children aged 3 to 18. More than 2,000 children attended these events. A mixture of 5 and 10 day camps were held between June 27 and August 26 and various types of events were held including Irish language classes, sports events, music, art, computers, etc all through the medium of Irish.

Youth Scheme 2011/2012

Funding amounting to €82,775 (€45,033 in 2011 and €137,742 in 2012) was approved for applicants of this project for a mixture of events including Irish language classes, sports events, music, art, computers, cooking etc all through the medium of Irish for children aged 3 - 18 years. These events were held outside school time.

Vifax

Funding amounting to €4,027 was approved for this project in 2011 for the 2011/12 academic year. Vifax Irish is a multimedia language learning system administered by the Language Centre, Maynooth. 2 news items from TG4's Monday news bulletin are made available on the site (see <http://www.nuim.ie/language/vifax/index.shtml>). Copies of comprehension, dictionary and grammar exercises, answers and source texts, based on the two news items are also made available on the website. Through this project, support, direction and exercises were made available to teachers to support Irish language teaching, particularly in relation to adult learners and primary school pupils.

Third Level Schemes

In January 10 grants were approved for colleges of education / universities totalling €29,000 to provide a range of projects including a Gaelscoil scheme and student scholarship schemes.

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

Na hEagrais Bhunmhaoinithe

Bunmhaoiniú – Rannóg Oideachais

Ceadaíodh maoiniú dar luach €3.54m do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an oideachais i 2011:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisaonad
Forbairt Nafonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael-Linn
Comhluadar

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

Scéim na gCampáí Samhraidh 2011

Ceadaíodh maoiniú dar luach €47,160 do 50 campa samhraidh – campaí a bhí dírithe ar pháistí idir 3 agus 18 bliana d’aois. D’fhreastail breis agus 2,000 páiste ar na campáí. Reáchtáladh meascán de champáí 5 lá agus 10 lá le linn ó 27 Meitheamh agus 26 Lúnasa agus cuireadh imeachtaí de gach cineál ar fáil idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta srl. trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2011/2012

Ceadaíodh maoiniú do 71 iarratas dar luach €282,775 (€45,033 i 2011 agus €37,742 i 2012) chun meascán d’imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta, cócaireachta. trí Ghaeilge a chur ar fáil do pháistí idir 3-18 bliana d’aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d’am scoile.

Vifax

Ceadaíodh deontas €14,027 don tionscadal seo i 2011 don bhliain acadúil 2011/12. Is córas ilmheánach foghlama teanga atá i gceist le Vifax na Gaeilge atá a riaradh ag Ionad na dTeangacha, Maigh Nuad. Cuirtear 2 mhír nuachta ó chlár Nuachta an Luain de chuid TG4 ar fáil ar an suíomh (féach <http://www.nuim.ie/language/vifax/index.shtml>). Chomh maith leis sin, cuirtear cóip de chleachtaí tuisceana, foclóra agus gramadaí, de na freagraí agus den bhuntéacs, bunaithe ar an dhá mhír nuachta, ar fáil ar an suíomh fosta. Tríd an tionscadal seo, cuireadh tacaíocht, treoir agus ceachtanna ar fáil do mhúinteoirí chun cur le teagasc na Gaeilge, go háirithe i measc foghlaimoirí fásta agus daltaí meánscoileanna.

Scéimeanna Tríú Leibhéal

I mí Eanáir ceadaíodh 10 deontas do choláistí oiliúna / d’ollscoileanna ar luach níos mó ná €29,000 chun réimse tionscadail a chur ar fáil ar nós scéim ghaelscolaíochta agus scéimeanna scoláireachta do mhic léinn.

Cabógaí II (www.abair.ie)

This major project concluded in May 2011 and the results and developments associated with the Irish language synthesizer can be seen on the following website www.abair.ie. A grant amounting to €338,194 was approved to Trinity College Dublin in relation to this project in December 2007.

Support for Gaelscoil Education

Funding of €33,362 was approved to the Gaelscoil education sector, for example scholarships for families (with children attending a Gaelscoil) to go to a Gaeltacht area, an Irish language medium teaching project for postgraduate students, a school relocation grant and a Gaelscoil education awareness campaign with regard to new schools in areas recognised by the Department of Education and Skills.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais) [spoken Irish in the education system]

Broadcaster and sports commentator, Mícheál Ó Muircheartaigh, presented the Foras na Gaeilge 2011 GLEO awards to seven schools in Croke Park on May 26. Awards were made for displaying best practice in the promotion of spoken Irish in primary and secondary schools who teach through the medium of English.

Lifelong Learning

€5,000 was approved for scholarships to enable adults to do Summer courses in the Gaeltacht. A €4,268 grant was approved for an intensive Irish language course for people with learning disabilities.

Diploma in Irish language Teaching for Adults

A grant was approved for the National University of Ireland, Maynooth, to develop and deliver a Diploma in Irish Language for Adults to teachers who are teaching Irish to adults across Ireland. A €20,000 grant was approved over three years. This qualification will also suit third level Irish language tutors. Other courses, for assessors and educators, will also be developed to support the Diploma.

The Diploma will support the broad aims of the Stráitéis 20 Bliain don Ghaeilge and the *Líofa*, project, i.e. to increase the number of Irish speakers, through providing high quality training for tutors who teach adult learners.

An Gúm

Publications supporting Language Acquisition

The following are the areas covered by Foras na Gaeilge through An Gúm in 2011 for which material was published:

- Preschool and Primary School Resources/Publications
- The primary school project *Séideán Sí*
- Post primary publications

The English-Irish Dictionary project and general/factual books for young people produced by an Gúm are detailed under Usage below.

Preschool and Primary School Resources/Publications

An Gúm continued publishing material which is suitable for use as preschool and primary school texts and is consistent with guidelines and learning methods promoted by the Revised Curriculum. A number of other books aimed at basic reading and enjoyment reading for young children were also published. The following titles were published:

Cuir Focal Air - 400 focal do pháistí óga

Cabógaí II (www.abair.ie)

Chríochnaigh an mórthionscadal seo i mí Bealtaine 2011 agus tá na torthaí agus forbairtí a bhaineann leis an sintéiseoir Gaeilge le feiceáil ar an suíomh ghréasáin www.abair.ie. Ceadafodh deontas de €38,194 do Choláiste na Tríonóide i mBÁC don tionscadal seo i Nollaig 2007.

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht

Ceadafodh maoiniú dar luach €3,362 do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, mar shampla scoláireachtaí do theaghlaigh (a bhfuil páistí ag freastal ar ghaelscoileanna) le dul chun na Gaeltachta, tionscadal ar theagasc trí Ghaeilge do mhic léinn ag leibhéal iarchéime, deontas athlonnú scoile agus feachtas feasachta faoin ghaelscolaíocht maidir le scoileanna nua i gceantair aitheanta ag an Roinn Oideachais agus Scileanna.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)

Bhronn an craoltóir agus tráchtair spóirt, Mícheál Ó Muircheartaigh, Gradam GLEO 2011 Fhoras na Gaeilge ar sheacht gcinn déag de scoileanna i bPáirc an Chrócaigh Déardaoin, 26 Bealtaine. Bronnadh na gradaim seo as sárchleachtas a léiriú maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbun- agus in iar-bhunscoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc.

Oideachas Fadsaol

Ceadafodh €5,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta sa Samhradh. Ceadafodh deontas €4,268 do dhianchlár Gaeilge do dhaoine fásta a bhfuil míchumas foghlama acu.

Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh

Ceadafodh deontas d'Ollscoil na hÉireann Má Nuad chun Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh a fhorbairt agus a chur ar fáil do mhúinteoirí atá ag múineadh ranganna Gaeilge do dhaoine fásta ar fud na hÉireann. Ceadafodh deontas ar luach €120,000 thar thréimhse trí bliana. Freastalóidh an oiliúint agus an cháilíocht seo ar theagascóirí Gaeilge ar an tríú leibhéal chomh maith. Déanfar cúrsaí eile a fhorbairt chomh maith a chuirfidh tacaíocht ar fáil don Dioplóma – cúrsaí do mheasúnóirí agus cúrsaí d'oiliúnóirí.

Tacóidh an Dioplóma le móraidhmeanna an Stráitéis 20 Bliain don Ghaeilge agus an tionscadal *Líofa*, is é sin, líon na gcainteoirí Gaeilge a mhéadú, trí oiliúint ar ardchaighdeán a chur ar fáil do theagascóirí daoine fásta.

An Gúm

Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge tríd an nGúm in 2011 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile *Séideán Sí*
- Foilseacháin Iar-bhunscoile

Tá curtha síos ar thionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge agus ar na leabhair ghinearálta/eolais do dhaoine óga atá déanta ag an nGúm sa réimse 'Úsáid' níos faide ar aghaidh.

Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna réamhscoile agus bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na treoracha agus leis na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam Athbheithnithe. Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta agus na spraoiléitheoireachta ag páistí óga chomh maith. Seo a leanas liosta na dteideal a foilsíodh sna réimsí seo uile:

A new edition of a basic dictionary which is still in high demand. It includes words for everyday items in a child's life together with pictures, presented in an attractive and exciting way.

Máire agus a Mála

Micí Moncaí

by Máiréad Ní Ghráda, modernised by Treasa Ní Ailpín
Modern versions of famous Máiréad Ní Ghráda books. Her books are still as much in demand today as they were when first published. These new editions also contain a CD.

Caoimhe agus an Bogha Báistí by Siobhan Grogan

A book about healthy food and colours presented as a story about a girl who doesn't like vegetables. Flaps and colours are used innovatively.

Rannta Beaga by Síobhán Uí Luachra

A compilation of short poems to delight young children. Universal ideas and memories in poetic form.

An Goraille by Suzi Eszterhas

A keen photographer's account of a mountain gorilla from birth to adulthood at six years of age. A gorilla's life is described alongside pictures - family, food, upbringing and communication.

An Athchúrsáil

An activity pack and CD for primary school pupils and teachers.

Bunfhoclóir Matamaitice by Florence Gavin

A mathematics dictionary for primary schools presented in an attractive way with a plethora of diagrams. Concepts and themes are taught in a clear understandable way. A brilliant resource for teachers and students alike.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

This is a joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science to publish high quality Irish language teaching aids for Gaeltacht schools and Irish Medium Schools. The first course pack was published in 2003 for Junior Infants. The principal pack for Sixth Class was published in 2010 and supplementary material for 5th and 6th class was made available in 2011. It is a comprehensive integrated pack which seeks to meet all the needs of the new Irish language curriculum.

Séideán Sí (series)

6th Class supplementary material

Teacher's Book (6th Class) – Term 2 and 3

Teacher's Book (6th Class) – Exercise based sheets

Go Tóin Poill by Aoife Ní Dhufaigh

An adventure novel. Nic is on a ferry to an island to visit his grandmother and grandfather. He has often made the same journey. But this journey is going to be very different.

Bean Uasal Mhisniúil by Siobhán Mhic Gearailt

An account of how her life changed following the horrific Chernobyl explosion in 1986.

Sin Scéal Eile

Newly written short stories.

Inis Seo Dom!

Three *agallamh beirte* (dialogue in verse) written by well known writers.

Cuir Focal Air - 400 focal do pháistí óga

Eagrán nua den bhunfhoclóir seo a bhfuil an-éileamh air i gcónaí. Focail ar nithe coitianta i saol an pháiste agus pictiúr ag gabháil leo agus iad ar fad curtha i láthair ar bhealach spreagúil tarraingteach.

Máire agus a Mála

Micí Moncaí

le Máiréad Ní Ghráda, nuachóirithe ag Treasa Ní Ailpín
Eagrán nuachóirithe de leabhairíní cáiliúla Mháiréad Ní Ghráda. Tá an oiread céanna éilimh ar a cuid leabhar inniu is a bhí nuair a foilsíodh iad an chéad uair. Tá dlúthdhiosca ag gabháil leis na leaganach nua seo.

Caoimhe agus an Bogha Báistí le Siobhan Grogan

Leabhar ar bhia sláintiúil agus ar dhathanna agus é curtha le chéile i bhfoirm scéal cailín nach maith léi torthaí. Úsáid chliste bainte as flapaí agus dathanna.

Rannta Beaga le Síobhán Uí Luachra

Cnuasach de dhánta beaga a chuirfidh gliondar ar pháistí óga. Smaointe agus cuimhní uilfocha agus cruth fileata curtha orthu.

An Goraille le Suzi Eszterhas

Súil ghrinn an ghrianghrafadóra caite ar ghoraille sléibhe ón uair a thagann sí ar an saol go mbíonn sí ina goraille lánfhásta agus í sé bliana d'aois. Taobh leis na grianghraif áille déantar cur síos ar shaol na ngoraillí – cúrsaí teaghlaigh agus bia, mar a thógtar iad agus mar a dhéanann siad cumarsáid le chéile.

An Athchúrsáil

Pacáiste gníomhaíochtaí móide dlúthdhiosca do mhúinteoirí agus do dhaltaí bunscoile.

Bunfhoclóir Matamaitice le Florence Gavin

Foclóir matamaitice le haghaidh na mbunscoileanna agus é leagtha amach ar bhealach an-tarraingteach agus raidhse léaráidí ann. Mínítear na coincheapa agus téarmaí ar shlí intuigthe soiléir. Áis iontach do mhúinteoirí agus do dhaltaí.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsíú áiseanna teagaisc Ghaeilge ar ardchaighdeán do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh an chéad phacáiste den chúrsa do na Naíonáin Bheaga in 2003. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang an Sé i rith na bliana 2010 agus cuireadh tuilleadh ábhar do Rang 5 agus do Rang 6 ar fáil in 2011. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge.

Séideán Sí (sraith)

Fuilleach ábhar Rang 6:

Leabhar an Oide (Rang 6) – Téarma 2 agus 3

Leabhar an Oide (Rang 6) – Bileoga ceachtbhunaithe

Go Tóin Poill le hAoife Ní Dhufaigh

Úrscéal lán-eachtraíochta. Ar an mbád farantóireachta atá Nic agus é ar a bhealach chuig an oileán le cuairt a thabhairt ar a Mhamó agus a Dhaideo. Tá an turas báid céanna déanta go minic cheana aige. Ach ní haon ghnáth-thuras a bheidh sa cheann áirithe seo.

Bean Uasal Mhisniúil le Siobhán Mhic Gearailt

Beathaisnéis Adi Roche. Cur síos ann ar an athrú a tháinig ar a saol de thoradh phléasc uafásach Shearnóbail sa bhliain 1986.

Post primary publications

An Gúm worked on the following subject areas during the year: Physics (JC); Mathematics (JC). The following were published during the year:

Fisic don Ré Nua by Charles Hayes

Leaving Certificate textbook

This textbook was published at the start of the school year.

Books For Teenagers

Nasc na Fola by Tomás Mac Síomóin

When teenagers Séamas and Tomás Ó Dálaigh set sail from Galway for Spain to escape the oppression of the Irish people in the 18th century, little do they realise that they will leave a dramatic impression on the history of a far away island, Puerto Rico. But that is exactly what happened. This real life story, *Nasc na Fola*, details their events in Spain and Puerto Rico and how the brothers and other Irish exiles contributed to their new countries defence and success.

Terminology Committee

Terminology for education

The Terminology Committee provided terms for An Gúm publications and for other educational publications as required.

The New English-Irish Dictionary

Project progress

Stage	Descriptions	% implemented, late 2011	% implemented early 2011
2A	English language Entry Frameworks	100%	100%
2B	Translation	85%	19%
2C/2D	Editing	21%	0%

Electronic Version

The contract for the electronic online version of the Dictionary was signed following a public call for tenders.

Training & staff development

11 training courses were held during the year, to train the 36 following people in translation and editing:

- Eight full-time members of staff;
- Five new external contractors working part-time;
- 22 people who previously worked on the project on a part-time basis who received training on new functions (eight members of Foras staff, 14 external contractors).

Sin Scéal Eile
Gearrscéalta nuascríofa

Inis Seo Dom!
Trí agallamh beirte scríofa ag údair aitheanta.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Is iad na réimsí ábhar a rabhtas ag obair orthu i rith na bliana ná: An Fhisic (TS); An Mhatamaitic (TS). Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:

Fisic don Ré Nua le Charles Hayes
Téacsleabhar Ardteistiméireachta
Cuireadh an téacsleabhar seo i gcló ag tús na scoilbhliana.

Leabhair do Dhéagóirí

Nasc na Fola le Tomás Mac Síomóin
Nuair a sheolann na déagóirí Séamas agus Tomás Ó Dálaigh ó Ghailimh chun na Spáinne le héalú ó dhaorsmacht na nGall in Éirinn san 18ú aois, is beag a shléann siad go bhfuil sé i ndán dóibh lorg drámatúil a fhágáil ar stair oileán i bhfad i gcéin, Pórtó Ríce. Ach is amhlaidh a tharlaíonn. Sa scéal fírinneach seo, *Nasc na Fola*, tá cur síos ar a gcuid eachtraí sa Spáinn agus i bPórtó Ríce agus ar an tslí ar chuir na deartháireacha agus deoraithe Gaelacha eile le cosaint is le rathúnas Phórtó Ríce, a dtír nua.

An Coiste Téarmaíochta

Téarmaíocht do chúrsaí oideachais

Sholáthair an Coiste Téarmaíochta téarmaí d'fhoilseacháin an Ghúim agus d'fhoilseacháin oideachasúla eile de réir mar a theastaigh.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

Dul chun cinn an tionscadail

Céim	Cur síos	% curtha i gcrích, deireadh 2011	% curtha i gcrích, tús 2011
2A	Na Creataí Iontrála Béarla	100%	100%
2B	An tAistriúchán	85%	19%
2C/2D	An Eagarthóireacht	21%	0%

An Leagan Leictreonach

Síníodh an Conradh don leagan leictreonach ar líne den Fhoclóir, tar éis comórtas tairisceana poiblí a réachtáil.

Oiliúint & cúrsaí foirne

Reáchtáladh 11 chúrsa oiliúna le linn na bliana, chun críche oiliúint aistriúcháin agus eagarthóireachta a chur ar an 36 duine seo a leanas:

- Ochtar ball foirne nua lánaimseartha;
- Cúigear conraitheoirí seachtracha nua, ag obair ar bhonn páirtaimseartha;
- 22 duine a bhí ag obair ar an tionscadal cheana féin ar bhonn páirtaimseartha, agus a fuair oiliúint ar fheidhmeanna nua (ochtar ball foirne an Fhorais, 14 chonraitheoir seachtracha).

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar (write a book)

This initiative seeks to encourage primary school children to write a book, thereby giving them a taste of the creativity and fun involved in writing and publishing one's own book. Seven Education Centres participated in this project in the 2010/11 school year - Athlone, Laois, Kilkenny, Mayo, West Cork, Tralee education centres and the Teacher Centre, Gort an Choirce. Schools in Northern Ireland also participated in the project during the 2010/11 school year with the support of the Áisaonad. A separate event was organised for each Education Centre and for Northern Ireland and prizes were awarded to some of the participant children on those occasions. The project was a resounding success and over 6,000 children took part. A CD containing some of the stories written under the scheme in the 2010/2011 school year was published in November 2011 and every primary school in the country received a copy.

Marketing work carried out in relation to *Scríobh Leabhar* is detailed under the **Communication** section below.

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar

Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí seacht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2010/2011, Ionad Oideachais Átha Luain, Ionad Oideachais Laoise, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2010/2011 chomh maith, le tacaíocht ón Áisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus freisin sa Tuaisceart agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí os cionn 6,000 páiste páirteach ann. Foilsíodh dlúthdhiosca de chuid de na scéalta a scríobhadh faoin tionscadal sa scoilbhliain 2010/2011 i mí na Samhna 2011 agus bronnadh cóip den dlúthdhiosca sin ar gach bunscoil sa tír.

Tá cur síos ar an obair mhargaíochta a bhain le *Scríobh Leabhar* le fáil faoin bpríomhchuspóir **Cumarsáid** ar ball.



Léiriúchán ar thionscail éagsúla maoinithe ag Foras na Gaeilge don Aire Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, Pat Carey TD. Ó chlé tá Ferdie Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge), an tAire Pat Carey TD, Darach Ó Tuairisg ó 'Fibín' agus, Liam Ó Maolmhichíl (Cathaoirleach Fhoras na Gaeilge)
A showcase of various projects funded by Foras na Gaeilge for the Minister of Community, Equality and Gaeltacht Affairs, Pat Carey TD. From left: Ferdie Mac an Fhailigh (Chief Executive Officer, Foras na Gaeilge), Minister Pat Carey TD, Darach Ó Tuairisg of 'Fibín' and Liam Ó Maolmhichíl (Chairperson, Foras na Gaeilge)

Usage

Objective: to increase the use of the Irish language among people all over Ireland

Community and Business

Irish language Organisations in the Public sector

During 2011 Foras na Gaeilge provided almost €3.5 million of funding to 11 primary Irish language organisations in the public sector, both in the North and South:

Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
Conradh na Gaeilge
Glór na nGael
Oireachtas na Gaeilge
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
Raidió na Life
Pobal
Iontaobhas Ultach
Comhaltas Uladh
Forbairt Feirste
Raidió Fáilte

A comprehensive account of the current state of affairs regarding the review of the core funding sector regarding **Policy, Planning and Research** will follow.

Funding was also made available to a range of projects run by organisations, including *Cuairt na bhFilí Albanacha*, *Seachtain na Gaeilge* and *Scléip na hÓige*. 45 people were directly employed resulting from core funding of the 11 Irish language organisations.

Scéim Phobail Gaeilge (Irish language community scheme) 2011-2013

Following a public competition, 19 public committees secured funding for three years to implement a programme of Irish language activities on a local basis beginning in January 2011.

Funding in excess of €3.5 million was approved and current grant recipients are: Boírche Íochtar C. na G., Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo C. na G., Craobh an Aonaigh C. na G., Croí Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach na hEaglaise, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Glór na nGael Uachtar Tíre, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin, Pobal an Chaistil (see map).

Úsáid

Cuspóir: úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud na hÉireann

Pobal & Gnó

Na hEagrais Ghaeilge sa Réimse Phobail

Le linn 2011 chuir Foras na Gaeilge maoiniú de luach beagnach €3.5 milliún ar fáil do 11 de phríomheagrais Ghaeilge in earnáil an phobail, idir ó thuaidh agus ó dheas:

Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
Conradh na Gaeilge
Glór na nGael
Oireachtas na Gaeilge
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
Raidió na Life
Pobal
Iontaobhas Ultach
Comhaltas Uladh
Forbairt Feirste
Raidió Fáilte

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe ar fáil faoin gceannteideal **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh *Cuairt na bhFilí Albanacha*, *Seachtain na Gaeilge* agus *Scléip na hÓige* ina measc. Fostaíodh go díreach 45 duine mar chuid de bhundeontais an 11 eagrais Gaeilge siúd.

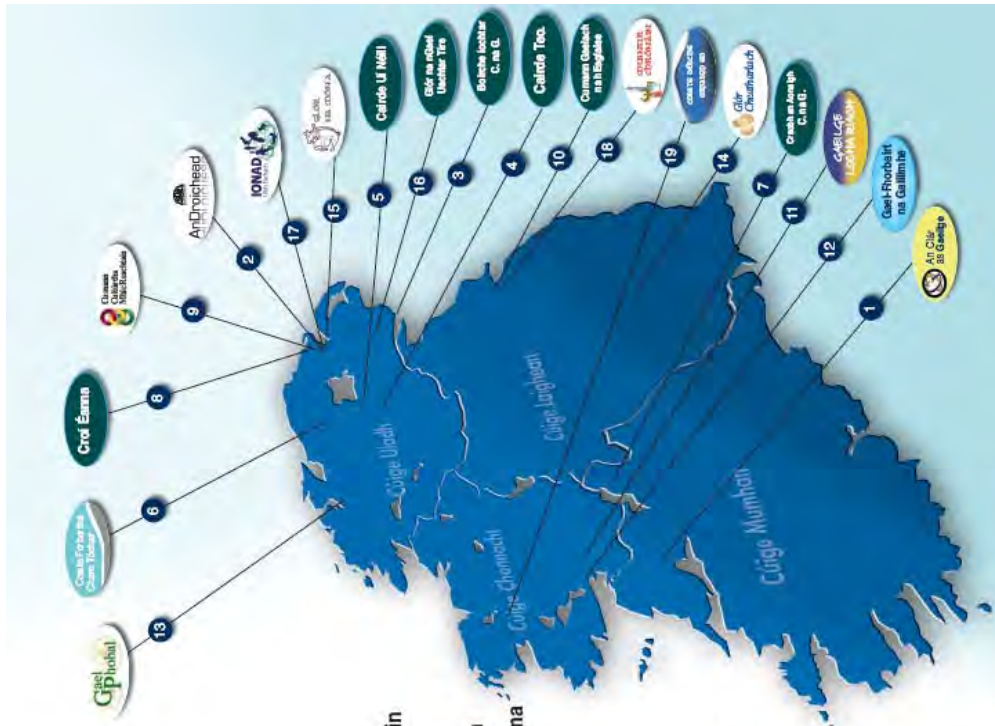
Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

Ag eascairt as comórtas poiblí, d'éirigh le 19 coiste pobail maoiniú trí bliana a ghnóthú chun clár gníomhaíochtaí Gaeilge a fheidhmiú ar bhonn logánta a thosaigh i mí Eanáir 2011.

Tá maoiniú iomlán de bhreis agus €3.5 milliún ceadaithe agus is iad na deontaithe reatha ná: Boírche Íochtar C. na G., Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo C. na G., Craobh an Aonaigh C. na G., Croí Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach na hEaglaise, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSratha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Glór na nGael Uachtar Tíre, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin, Pobal an Chaistil (féach léarscáil).

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

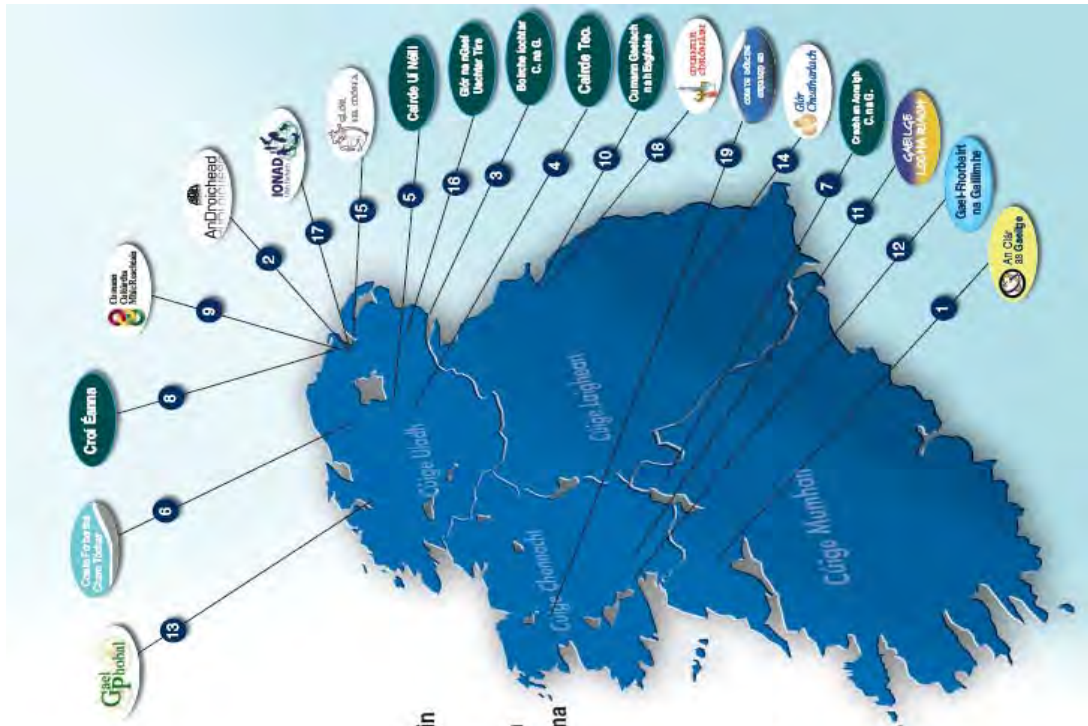
- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. An Clár as Gaeilge Teo. | Inis, Contae an Chláir |
| 2. An Droichead Teo. | Deisceart Bhéal Feirste |
| 3. Boirche Íochtar, C. na G. | Cill Chaioil, Contae an Dúin |
| 4. Cairde Teo. | Ard Mhacha |
| 5. Cairde Uí Néill | Oileán an Ghuail, Contae Thír Eoghain |
| 6. Coiste Forbartha Charm Tóchair | Machaire Rátha, Contae Dhoire |
| 7. Craobh an Aonaigh, C. na G. | An tAonach, Contae Thiobraid Árann |
| 8. Croi Éanna | Gleann Ghormlaithé, Contae Aontroma |
| 9. Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain | Tuaisceart Bhéal Feirste |
| 10. Cumann Gaelach na hEaglaise | Baile Átha Cliath |
| 11. Gaeilge Locha Riach | Oirthear Chontae na Gaillimhe |
| 12. Gael-Fhorbairt na Gaillimhe | Gaillimh |
| 13. Gaelphobal Cheantar an tSraitha Báin | An Srath Bán, Contae Thír Eoghain |
| 14. Glór Cheatharlach | Contae Cheatharlach |
| 15. Glór na Móna | Iarthar Bhéal Feirste |
| 16. Glór na nGaeil, Uachtar Tíre | Caisleán Uidhlin, Contae an Dúin |
| 17. Ionad Uíbh Eachach | Iarthar Bhéal Feirste |
| 18. Muintirí Chrónáin | Baile Átha Cliath |
| 19. Coiste Dúiche Mhaigh Eo, C. na G. | Contae Mhaigh Eo |



Scéim Phobail Gaeilge (Irish language community scheme)
2011-2013: successful groups

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. An Clár as Gaeilge Teo. | Inis, Contae an Chláir |
| 2. An Droichead Teo. | Deisceart Bhéal Feirste |
| 3. Boirche Íochtar, C. na G. | Cill Chaoil, Contae an Dúin |
| 4. Cairde Teo. | Ard Mhacha |
| 5. Cairde Uí Néill | Oileán an Ghuail, Contae Thír Eoghain |
| 6. Coiste Forbartha Charm Tóchair | Machaire Rátha, Contae Dhoire |
| 7. Craobh an Aonaigh, C. na G. | An tAonach, Contae Thiobraid Árann |
| 8. Croí Éanna | Gleann Ghormlaithe, Contae Aontroma |
| 9. Cumann Cultúrtha Mhíe Reachtain | Tuaisceart Bhéal Feirste |
| 10. Cumann Gaelach na hEaglaise | Baile Átha Cliath |
| 11. Gaeilge Locha Riach | Oirthear Chontae na Gaillimhe |
| 12. Gael-Fhorbairt na Gaillimhe | Gaillimh |
| 13. Gaelphobal Cheantar an tSrátha Báin | An Srath Bán, Contae Thír Eoghain |
| 14. Glór Cheatharlach | Contae Cheatharlach |
| 15. Glór na Móna | Iarthar Bhéal Feirste |
| 16. Glór na nGael, Uachtar Tíre | Caisleán Uidhlín, Contae an Dúin |
| 17. Ionad Uibh Eachach | Iarthar Bhéal Feirste |
| 18. Muintir Chrónáin | Baile Átha Cliath |
| 19. Coiste Dúiche Mhaigh Eo, C. na G. | Contae Mhaigh Eo |



Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013: grúpaí rathúla

As part of the funding, each successful committee employed a fulltime Irish Language Development Officer to implement a programme of activities and Foras na Gaeilge executives organised training sessions with these Officers during the year comprising (i) context and principles of local language planning, (ii) best practice and principles of bilingualism, (iii) the challenges of youth work, and (iv) other sources of funding. Furthermore, The Minister of State at the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht, Donnachadh Mac Fhionnlaoich TD, addressed the Officers at a workshop during the Oireachtas, and each committee was visited to explore the implementation of the activity plan and expert advice and support was provided to each committee in relation to best operational practice. With the support of the executive, a working group was established from five committees in the greater Belfast area and *Féilire d'Fhéilte, Gníomhaíochtaí agus Ranganna Gaeilge i mBéal Feirste 2011* was published for the first time as a result of this further partnership.

Irish in the Community 2011

The funding support scheme for community groups who promote the Irish language locally continued. The maximum that can be awarded under the scheme is €5,000/£3,500. 22 applicants successfully secured funding totalling almost €60,000 during 2011. The following is a list of successful applicants:

Comhchoiste Ghaeltacht Uíbh Ráthaigh
Club Áras na nGael
Céim Aniar Teoranta
Club na gCultúre Vultures
An tIonad Buail Isteach
Glór na nGael, Caisleán Nua Thiar
Na Macallaí
Comharchumann an Leith-Triúigh
Muintir na Tíre Newcastle Community Council
Áras Éanna

Craobh Naomh Pádraig
Cumann Gaelach Leath Chathail
Inst. of Irish Leadership
Grúpa Tuisimtheoirí agus Tachráin
Laochra Loch Lao
Conradh na Gaeilge Seal Spraoi
Glór Dhal Riada
Dearcán Media CIC
Glór Dhún Geimhin
Feis an Dúin
Glór an Tuaiscirt
Cumann Cluain Ard

Irish language Centres

Annual grants amounting to £247,979 were awarded to Irish Language Centres, namely Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) in Derry and Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast, funding four posts and three posts respectively during 2011.

Irish Language Media Publications

The authorised grant under the Scéim Nuachtán Seachtainiúil (Weekly Newspaper Scheme) 2010-2013 continued to be paid to Torann na dTonn Teo., for the purpose of printing *Gaelscéal* as an all-Irish weekly printed newspaper. Furthermore, an electronic edition of the paper was provided free

Mar chuid den mhaoiniú, d'fhostaigh gach coiste rathúil Oifigeach Forbartha Gaeilge ar bhonn lánaimseartha chun an clár gníomhaíochtaí a chur i gcrích agus d'eagraigh feidhmeannas Fhoras na Gaeilge seisiúin oiliúna leis na hOifigigh seo i rith na bliana a chlúdaigh (i) comhthéacs agus prionsabail na pleanála teanga ar bhonn logánta, (ii) dea-chleachtas agus prionsabail an dátheangachais, (iii) dúshlán le hobair óige, agus (iv) foinsiú maoinithe eile. Ina theannta sin, thug an tAire Stáit sa Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, Donnachadh Mac Fhionnlaoich TD, aitheasc do na hOifigigh fosta ag Ceardlann an Oireachtais, agus tugadh cuairt fhíorúcháin ar gach coiste i dtaca le feidhmiú an chláir gníomhaíochtaí agus soláthraíodh sainchomhairle agus tacaíocht do gach coiste i dtaca le dea-chleachtas oibríochtúil. Le tacaíocht ón bhfeidhmeannas, bunaíodh meitheal comhoibríthe idir cúig choiste i mórcheantar Bhéal Feirste agus foilsíodh den chéad uair *Féilire de Fhéilte, Gníomhaíochtaí agus Ranganna Gaeilge i mBéal Feirste 2011* mar thoradh ar an gcomhpháirtnéireacht bhreise.

An Ghaeilge sa Phobal 2011

Leanadh den scéim tacaíochta maoinithe do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontais d'uasmhéid €5,000/£3,500. D'éirigh le 22 iarrthóir maoiniú de luach iomlán ciste de bheagnach €60,000 a fháil le linn 2011 agus tugtar thíos na deontaithe rathúla:

Comhchoiste Ghaeltacht Uíbh Ráthaigh
Club Áras na nGael
Céim Aniar Teoranta
Club na gCulture Vultures
An tIonad Buail Isteach
Glór na nGael, Caisleán Nua Thiar
Na Macalláí
Comharchumann an Leith-Triúigh
Muintir na Tíre Newcastle Community Council
Áras Éanna

Craobh Naomh Pádraig
Cumann Gaelach Leath Chathail
Institute of Irish Leadership
Grúpa Tuismitheoirí agus Tachráin
Laochra Loch Lao
Conradh na Gaeilge Seal Spraoi
Glór Dhal Riada
Dearcán Media CIC
Glór Dhún Geimhin
Feis an Dúin
Glór an Tuaiscirt
Cumann Cluain Ard

Ionaid Ghaeilge

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla d'Ionaid Ghaeilge de luach iomlán de £247,979, mar atá Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) i nDoire agus Cultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste, agus trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach le linn 2011.

Foilseacháin na Meán Gaeilge

Leanadh den riaradh ar an deontas údaraithe faoi Scéim Nuachtán Seachtainiúil 2010-2013 leis an deontaí reatha, Torann na dTonn Teo., i dtaca le foilsiú *Gaelscéal* mar nuachtán clóite seachtainiúil lánGhaeilge. Ina

of charge on a multi-faceted website on the Monday following the printed publication.

Comhar Teo. secured funding for a three year period under the Scéim Iris Chlóite (printed journal scheme) 2011-2013 to publish the monthly printed journal, *Comhar*. A small grant was awarded to two printed spiritual periodicals, *An Timire* and *An Sagart*. Special funding, as part of the core funding allocation, was provided for a Conradh na Gaeilge organisational journal, *Feasta*, and a Comhaltas Uladh organisational journal, *An tUltach*, and both journals were available in printed format during the year. Support was made available to migrant communities through ongoing cooperation with the weekly multicultural newspaper *MetroÉireann*.

Irish Language Media Publications

As a successful applicant of the Scéim Iris Ar-Líne (online journal scheme) 2010-2012, first year funding was provided to Oideas Gael go publish www.beo.ie electronically.

As part of the core funding allocation, specific funding was provided to Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge to publish an organisational newsletter, www.gaelport.com, on a regular basis.

Business Matters

Business in Irish Q-mark

Preparations are ongoing with regard to developing an identification system (including a quality accreditation system) for businesses that are committed to developing bilingualism as part of their business activities. Until 2011, a public consultation process was held and discussions are ongoing with interested parties with regard to registering a trademark for the system, a model for the new system to be designed under the expert direction of NSAI and Mentor Gaeilge to achieve an ISO 9000:2008 (QMS – Quality Management System) standard.

Irish Language/Bilingual Signage Scheme

A specific support scheme for small and medium enterprises was held on a €1,500 / £1,250 maximum matching funding basis to facilitate and encourage the redesign/revamping of external signage in business environments. 67 businesses participated in the scheme in order to provide bilingual shop front signage, vehicle signage and directional signage with correct Irish language usage.

Bilingual/Irish Language Material Scheme

Another support scheme was organised for small and medium enterprises on a €1,000 / £750 maximum matching funding basis to encourage the use of Irish on business and marketing material. 73 businesses participated in the scheme which developed bilingual stationary, printed marketing material, websites and branding material with correct Irish language usage.

AIM Awards 2011 – Gnó le Gaeilge Award

Since the Marketing Institute of Ireland initiated the All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, Foras na Gaeilge has sponsored an Irish in Business Award, recognising the best use of the Irish language as a marketing tool. From a short-list of five nominations, the *Irish Daily Star* was chosen as the recipient of the award for its magazine, *SULT*, and the award was made at a gala occasion in Dublin in May attended by 700 people including her Excellency, President Mary McAleese who spoke in Irish.

theannta sin, cuireadh leagan leictreonach den nuachtán ar fáil saor in aisce ó shuíomh ilghnéitheach an nuachtáin gach luan i ndiaidh a fhoilsithe.

D'éirigh le Comhar Teo. conradh maoinithe trí bliana a fháil faoi Scéim Iris Chlóite 2011-2013 chun an iris chlóite mhíosúil, *Comhar*, a fhoilsiú. Soláthraíodh miondeontais tacaíochta don dá thréimhseachán spioradálta clóite, *An Timire* agus *An Sagart*. Soláthraíodh maoiniú faoi leith, mar chuid den allúntas bunmhaoinithe, d'iris eagrais Chonradh na Gaeilge, *Feasta*, agus d'iris eagrais Chomhaltais Uladh, *An tUltach*, agus bhí an dá iris ar fáil ar bhonn foirm clóite amháin i rith na bliana. Cuireadh tacaíocht ar fáil do phobail inimirceacha trínár gcomhobair leanúnach leis an nuachtán ilchultúrtha seachtainiúil *MetroÉireann*.

Foilseacháin Leictreonacha na Meán Gaeilge

Mar iarrthóir rathúil den Scéim Iris Ar-Líne 2010-2012, soláthraíodh maoiniú an chéad bhliain den deontas d'Oideas Gael chun www.beo.ie a sholáthar go leictreonach.

Mar chuid den allúntas bunmhaoinithe, soláthraíodh maoiniú faoi leith do Chomhdháil Náisiúnta na Gaeilge chun nuachtlitir leictreonach an eagrais, www.gaelport.com, a sholáthar ar bhonn tráthrialta.

Cúrsaí Gnó

Q-Mharc Gnó le Gaeilge

Tá ullmhúchán ar lean i bhforbairt an chórais aitheantais (agus córas creidiúnaithe caighdeán mar chuid de) do ghnólachtaí atá tiomanta don dátheangachas a fhorbairt mar chuid dá ngníomhaíochtaí gnó. Anuas go 2011, reáchtáladh próiseas comhairliúcháin phoiblí agus tá idirphlé ar leanúint le páirtithe leasmhara faoi chlárú thrádmharc an chórais, faoi mhúnla an chórais nua a bheidh deartha faoi shainchomhairle NSAI agus Mentor Gaeilge chun caighdeán an ISO 9000:2008 (QMS – Quality Management System) bheith leis.

Scéim Chomharthaíochta Dátheangai/Gaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,500 / £1,250 chun comharthaíocht sheachtrach athdheartha / nuadheartha leis an Ghaeilge a eascú agus a spreagadh i dtimpeallacht na hearnála gnó. Bhí 67 gnólacht páirteach sa scéim le héadain shiopaí, comharthaíocht feithicle agus treoir-chomharthaíocht le Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

Scéim ar Ábhair Dhátheangacha/Ghaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta eile d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,000 / £750 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh ar ábhair ghnó agus mhargaíochta. Bhí 73 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh staiseanóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suíomhanna idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

AIM Awards 2011 – Gradam Gnó le Gaeilge

Ó chuir Institiúid Margaíochta na hÉireann tús leis na All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, tá Foras na Gaeilge tar éis bheith mar urraitheoir ar an chatagóir Gradam Gnó as Gaeilge a thugann aitheantas don úsáid is fearr den Ghaeilge mar uirlis mhargaíochta. As an gcúig ainmniúchán don gearrliostáil, ba é an *Irish Daily Star*, i gcomhair na hirise *SULT*, a roghnaíodh mar bhuaiteoir do 2011 agus bronnadh an gradam ag ócáid mhór i mBaile Átha Cliath i mBealtaine ag a raibh 700 i láthair mar aon lena Soilse, An tUachtarán Máire Mhic Giolla Íosa a thug aitheasc le Gaeilge.

C-Store Awards 2011 – Irish Language Retailer of the Year

For a third year, Foras na Gaeilge continued to sponsor the Irish Language Retailer of the Year category in the ShelfLife C-Store Awards 2010. Costcutter (Mhic Dhonncha) in Béal an Daingin, Co. Galway received the award for providing an Irish language environment and excellent services to customers through the medium of Irish.

Good Food Ireland Awards 2011

Foras na Gaeilge was the principal sponsor (principal language partner) for this Conference at which An Taoiseach, Enda Kenny, presented the awards. This partnership entailed the provision of bilingual printed and publicity material for the Conference and among the speakers who spoke about the value and advantages of marketing the food industry in Irish was Senator Feargal Quinn who spoke about ‘Using Irish as a Marketing Tool’.

Support Pack for the Private Business Sector

31 specific supports for the business sector have been developed and provided free of charge through the self-ordering system, www.gaeilge.ie/ordu, and are part of the support pack containing self-adhesive signage, badges and other support material to increase the visibility of Irish in the business environment. 148 orders were processed containing thousands of aids for businesses across the country during 2011.

Clár na Leabhar Gaeilge

Publishing Scheme

Under the Publishing Scheme, funding is made available to Irish language publishers for production, development and marketing purposes based on a comprehensive annual plan being made available by the publishers. Eighteen publishers were awarded funding under the scheme during 2011, as detailed below.

Production

Support funding was given to 117 publications during 2011. This comprised a great variety of subject material and interests, including novels, short stories, poetry and children's books.

Publisher/ Title

Author/Trans./Ed.

Coiscéim

Title	Author
Focal sa Chúirt	Leachlainn S. Ó Catháin
D'imigh sin agus Tháinig seo	Séamus Mac Seáin
Caisleán Ghriaire	Mícheál Ó Ruairc
Mamó agus an Peileadóir	Pauline Devine
Bleachtáire na Seirce	Dairena Ní Chinnéide
Úisce faoi Thalamh	Áine Uí Fhoghlú
Turas Ailse	Réaltán Ní Leannáin
Ó Bhun an Bhogaigh Go Barr na gCróibh	Mícheál Ó Domhnaill
Turasanna	Clíodhna Cussen
Féilscríbhinn Anraí Mhic Giolla Chomhaill	Réamonn Ó Muireadhaigh (Ed.)
Manuail de Litríocht na Gaeilge: Faisicil VI	Breandán Ó Doibhlín
Cliúsaíocht as Gaeilge	Rossa Ó Snodaigh
Ór ar Chramn	Bernadette Nic an tSaoir
Geasa	Pádraig Mac Fhearghusa
Sceach sa Bhearna	Seán Hutton
As Gaineamh	Simon Ó Faoláin
Na Patricios Los (Gaeil i gCéin 1)	Tomás Mac Síomóin
Ar ais go Keriolet	Séamas Mac Annaidh
Dumhach Thrá	Brian Ó Baoill
Céard a Bhain don Phopamhránaí?	Seán Ua Cearnaigh

C-Store Awards 2011 – Miondíoltóir Gaeilge na Bliana

Don tríú bliain, lean Foras na Gaeilge d'urraíocht na catagóire Miondíoltóir Gaeilge na Bliana mar chuid den ShelfLife C-Store Awards 2010 lenar ghnóthaigh Costcutter (Mhic Dhonncha) i mBéal an Daingin, Co. na Gaillimhe an gradam náisiúnta as ucht timpeallacht Gaeilge agus seirbhís den ardchaighdeán trí Ghaeilge a chur ar fáil do chustaiméirí.

Good Food Ireland Awards 2011

Bhí Foras na Gaeilge mar phríomh-urraitheoir (príomhpháirtneoir teanga) leis an gComhdháil seo ina raibh bronnadh na ngradam á dhéanamh ag An Taoiseach, Enda Kenny. Mar chuid den chomhpháirtíocht seo, bhí ábhair chlóite agus poiblíochta na Comhdhála ar fáil go dátheangach agus i measc na gcainteoirí a labhair ar luach agus ar bhuntáistí margaíochta na Gaeilge do thionscadal an bhia, bhí an Seanadóir Feargal Quinn a dhírigh ar théama 'Using Irish as a Marketing Tool'.

Pacáiste Tacaíochta don Earnáil Ghnó Phríobháideach

Tá 31 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón gcóras féin-ordaithe, www.gaeilge.ie/ordu, agus mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 148 ordú trínar cuireadh na mílte áis ar fáil do ghnólachtaí ar fad ar fud na tíre le linn 2011.

Clár na Leabhar Gaeilge

Scéim na Foilsitheoireachta

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnaimh maoinithe do hocht bhfoilsitheoir déag faoin scéim le linn na bliana 2011 mar atá sonraithe thíos.

Táirgeacht

Tugadh cúnaimh maoinithe do 117 foilseacháin sa bhliain 2011. Bhí raon leathan leabhar i gceist ó thaobh ábhar agus lucht spéise de, úrscéalta, gearrscéalta, filíocht agus leabhair do pháistí ina measc.

Foilsitheoirí / Teideal

Údar/Aistr./Eag.

Coiscéim

Teideal	Údar
Focal sa Chúirt	Leachlainn S. Ó Catháin
D'imigh sin agus Tháinig seo	Séamus Mac Seáin
Caisleán Ghriaire	Mícheál Ó Ruairc
Mamó agus an Peileadóir	Pauline Devine
Bleachtair na Seirce	Dairena Ní Chinnéide
Uisce faoi Thalamh	Áine Uí Fhoghlú
Turas Ailse	Réaltán Ní Leannáin
Ó Bhun an Bhogaigh Go Barr na gCróibh	Mícheál Ó Domhnaill
Turasanna	Clíodhna Cussen
Féilscríbhinn Anraí Mhic Giolla Chomhaill	Réamonn Ó Muireadhaigh (Eag.)
Manuaíl de Litríocht na Gaeilge: Faisicil VI	Breandán Ó Doibhlin
Clúsaíocht as Gaeilge	Rossa Ó Snodaigh
Ór ar Chrann	Bernadette Nic an tSaoir
Geasa	Pádraig Mac Fhearghusa
Sceach sa Bhearna	Seán Hutton
As Gaíneamh	Simon Ó Faoláin
Na Patricios Los (Gaeil i gCéin 1)	Tomás Mac Síomóin
Ar ais go Keriolet	Séamas Mac Annaidh
Dumhach Thrá	Brian Ó Baoill

An bhFuil Stacey ag Iompar	Tomás Mac Síomóin
An Mairtíneach	Séamus Ó Coileáin (Ed.)
An Duais agus scéalta eile	Frainc Ó Murchadha
Scéal na nUachtarán	Dónal Murray
Scannán gan Fuaim	Seán Ó Leocháin
21 Dán	Tomás Mac Síomóin
Ach, a Mhuirín, a Agaistín	Seán Ó Meara
Sna Flaithis go hArd	Liam Prút
Féiniúlacht, Cultúr agus Teanga i Ré an Domhandaithe	Breandán Mac Cormaic (Ed.)
Ar an Imeach	Áine Uí Fhoghlú
Japhy Ryder ar Shleasaibh na Mangartan	Robert Anthony Welch
Coitianta ar mo Pheann	Caitlín Ní Mhaoileoin, Bean Uí Shé
“...mar a dearfá”	Seán Mac Cionnaith
Soilse an Chroí	Peadar Ó hUallaigh
Cathracha i gCóngar is í gCéin	Eoghan Ó Néill
Sealóga agus Siosmaid	Seán ‘ Ac Fhionnlaioich
Résheoid	Doireann Ní Ghríofa
Jócleabhar Beag Bídeach na Gaeilge	Risteard Mac Gabhann
Meon Gaelach, Aigne Nuálaíoch	Fionnbarra Ó Brolcháin
Ceangailte	Rody Gorman
Duinnín Bleachtair ar an Sceilg	Biddy Jenkinson

Móinín

Title	Author
Fungie & Mara	AnnMarie McCarthy & Ré Ó Laighléis
Fungie le DVD (new edition)	Ré Ó Laighléis
Is Mise do Chara	Esther Gobl Uí Nualláin
Gafa (reprint)	Ré Ó Laighléis

An Sagart

Title	Author
Anois Tacht an Eala	Tadhg Ó Dúshláine
Léachtaí Cholm Cille XLI	T. Ó Dúshláine & C. Ní Chléirchín (Ed.)
Irisleabhar Má Nuad	P. Ó Fiannachta (Ed.)
Mil ina Slaoda	P. Ó Fiannachta (Ed.)
Delphine agus Marinette	Tadhg Ó Síocháin

Cló Mhaigh Eo

Title	Author
Na Buataisí Buí	Heather Henning & Rikki O’Neill
Rírá le Ruairí (reprint)	Colmán Ó Raghallaigh & Anne Marie Carroll
Cóta an Fhir Mhara	Seán Ó Bradaigh
An Captaen Catach	Aoife Ní Ghuairim
Sa Tóir ar an Yeití	Gabriel Rosenstock
Hiúdaí Beag	Eithne Ní Ghallchobhair
Comhrá	Ciara Ní Dhuinn
Dathanna & Cruhanna	Ciara Ní Dhuinn
Uimhreacha	Ciara Ní Dhuinn
Próbaire Hamelin	Colmán Ó Raghallaigh
Fainic, a Fhiachra!	Art Ó Súilleabháin

Cois Life

Title	Author
An Dragan Feasa	Rhiannon Watson
Aiséirí	Alex Hijmans
Dordán	Éilis Ní Dhuibhne
Mairtíoisce	Siobhán Parkinson
Dúlra Árann	Con Ó Ruairc
Séadna	Peadar Ua Laoghaire
Séadna – closleabhar 8 CD	Léitheoir Maighréad Uí Lionáird
Hurlamaboc (reprint)	Éilis Ní Dhuibhne

Leabhar Breac

Title	Author
Oileán na bPéarláí	Paul Thies & Louis Alloing
Foghláí Mara Aisteach!	Paul Thies & Louis Alloing
Scéal Ghearóid Iarla	Máire Mhac an tSaoi
An Litir	Liam Mac Cóil
Bodach an Chóta Lachna	Darach Ó Scoláí
Filleann Seoirse	Éilis Ní Anluain

Futa Fata

Céard a Bhain don Phopamhránaí?	Seán Ua Cearnaigh
An bhFuil Stacey ag Iompar	Tomás Mac Síomóin
An Mairtíneach	Séamus Ó Coileáin (Eag.)
An Duais agus scéalta eile	Frainc Ó Murchadha
Scéal na nUachtarán	Dónal Murray
Scannán gan Fuaim	Seán Ó Leocháin
21 Dán	Tomás Mac Síomóin
Ach, a Mhuirín, a Agaistín	Seán Ó Meara
Sna Flaithis go hArd	Liam Prút
Féiniúlacht, Cultúr agus Teanga i Ré an Domhandaithe	Breandán Mac Cormaic (Eag.)
Ar an Imeall	Áine Uí Fhoghlú
Japhy Ryder ar Shleasaibh na Mangartan	Robert Anthony Welch
Coitianta ar mo Pheann	Caitlín Ní Mhaoileoin, Bean Uí Shé
“...mar a dearfá”	Seán Mac Cionnaith
Soilse an Chroí	Peadar O hUallaigh
Cathracha i gCóngar is í gCéin	Eoghan Ó Néill
Sealóga agus Siosmaid	Seán ‘ Ac Fhionnlaioich
Résheoid	Doireann Ní Ghríofa
Jócleabhar Beag Bídeach na Gaeilge	Risteard Mac Gabhann
Meon Gaelach, Aigne Nuálaíoch	Fionnbarra Ó Brolcháin
Ceangailte	Rody Gorman
Duinnín Bleachtair ar an Sceilg	Biddy Jenkinson

Móinín

Teideal	Údar
Fungie & Mara	AnnMarie McCarthy & Ré Ó Laighléis
Fungie le DVD (eagrán nua)	Ré Ó Laighléis
Is Mise do Chara	Esther Gobl Uí Nualláin
Gafa (athchló)	Ré Ó Laighléis

An Sagart

Teideal	Údar
Anois Tacht an Eala	Tadhg Ó Dúshláine
Léachtaí Cholm Cille XLI	T. Ó Dúshláine & C. Ní Chléirchín (Eag.)
Irisleabhar Mhá Nuad	P. Ó Fiannachta (Eag.)
Mil ina Slaoda	P. Ó Fiannachta (Eag.)
Delphine agus Marinette	Tadhg Ó Síocháin

Cló Mhaigh Eo

Teideal	Údar
Na Buataisí Buí	Heather Henning & Rikki O’Neill
Rír le Ruairí (athchló)	Colmán Ó Raghallaigh & Anne Marie Carroll
Cóta an Fhir Mhara	Seán Ó Bradaigh
An Captaen Catach	Aoife Ní Ghuairim
Sa Tóir ar an Yeití	Gabriel Rosenstock
Hiúdaí Beag	Eithne Ní Ghallchobhair
Comhrá	Ciara Ní Dhuinn
Dathanna & Cruthanna	Ciara Ní Dhuinn
Uimhreacha	Ciara Ní Dhuinn
Próbaire Hamelin	Colmán Ó Raghallaigh
Fainic, a Fhiachra!	Art Ó Súilleabháin

Cois Life

Teideal	Údar
An Dragan Feasa	Rhiannon Watson
Aiséirí	Alex Hijmans
Dordán	Éilis Ní Dhuibhne
Maitríoisce	Siobhán Parkinson
Dúlra Árann	Con Ó Ruairc
Séadna	Peadar Ua Laoghaire
Séadna – closleabhar 8 CD	Léitheoir Maighréad Uí Lionáird
Hurlamaboc (athchló)	Éilis Ní Dhubhne

Leabhar Breac

Teideal	Údar
Oileán na bPéarlaí	Paul Thies & Louis Allouing
Foghláí Mara Aisteach!	Paul Thies & Louis Allouing
Scéal Ghearóid Iarla	Máire Mhac an tSaoi
An Litir	Liam Mac Cóil
Bodach an Chóta Lachna	Darach Ó Scoláí
Filleann Seoirse	Éilis Ní Anluain

Title	Author
Baba agus Jeaic – Bia Blasta	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Sa Pháirc	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Éadaí Deasa	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Am folcadáin	Tadhg Mac Dhonnagáin
Binjí	Patricia Forde
Cáca don Rí	Ailbhe Nic Giolla Bhrighde
An Coileach Codlatach	Nuala Nic Con Iomaire
An tIndiach nach raibh ábalta rith	Róisín Ní Mhianáin (Transl.)
Oíche mhaith, a bhanphrionsa!	Patricia Mac Eoin (Transl.)
An Lámh in Uachtar	Máirín Ní Mhárta (Transl.)

O'Brien Press

Title	Author
Thar an Trasnán	Áine Ní Ghlinn
An Paróiste Míorúilteach	Máire Mhac an tSaoi

Arlen House

Title	Author
Aibítir Aoise	Celia de Fréine
Hidden Places: Scáthán Eile	Deirdre Brennan
Dorchadas	Liam Ó Flaitheartha

FÁS

Title	Author
Litreacha San Clára	An tSiúr Máiread Ní Fhearáin
An tOideachas Caitliceach – Inné agus Inniu	Helen Ó Murchú
El Corderito	Séamas S de Vál
Machnaimh Shoiscéalacha	Cothraí Gógan

Púca Press

Title	Author
Is Bord Bord	Peter Bichsel

Cló Iar-Chonnacht

Title	Author
Cúpla	Ógie Ó Céilleachair
Pianó Mhín na bPréachán	Cathal Ó Searcaigh
Birbal	Gabriel Rosenstock
Spónáin is Róiseanna	Nuala Ní Dhomhnaill
I gCóngar i gCéin	Pádraig Standún
Beirt Bhan Mhisniúla	Pádraig Ó Siadhail
Cloch Nirt	Seán Ó Leocháin
Seán Ó Ríordáin – Na Dánta	Seán Ó Coileáin (Ed.)
An Dealg sa bhFéar	Nuala Ní Dhomhnaill
Na Drámaí Garbha	Alan Titley
Criss-Cross Mo Chara	Gearóid Mac Lochlainn
An tSlat Féithleoiige	Stiofán Ó Cadhla

LeabhairCOMHAR

Title	Author
An Gaeilgeoir Grámhar	Alan Desmond
Annála	Gréagóir O Dúill
An Ghaeilge i gCéin: Pobal agus Féiniúlacht Idirnáisiúnta	Siún Ní Dhuinn (Ed.)
Saol an Mhadra Bháin	Ríona Nic Congáil

Irish Pages

Title	Author
Irish Pages	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh
Irish Pages	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh

Páistí Press

Title	Author
Réiltín agus Banríon na Gealaí	Catherine Sheridan Gabriel Rosenstock (Transl.)

An tSnáthaid Mhór

Title	Author
Ó Chrann go Crann	Caitríona Hastings

Futa Fata

Teideal	Údar
Baba agus Jeaic – Bia Blasta	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Sa Pháirc	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Éadaí Deasa	Tadhg Mac Dhonnagáin
Baba agus Jeaic – Am folcadáin	Tadhg Mac Dhonnagáin
Binjí	Patricia Forde
Cáca don Rí	Ailbhe Nic Giolla Bhrighde
An Coileach Codlatach	Nuala Nic Con Iomaire
An tIndiach nach raibh ábalta rith	Róisín Ní Mhianáin (Aist.)
Oíche mhaith, a bhanphrionsa!	Patricia Mac Eoin (Aist.)
An Lámh in Uachtar	Máirín Ní Mhárta (Aist.)

O'Brien Press

Teideal	Údar
Thar an Trasnán	Áine Ní Ghlinn
An Paróiste Míorúilteach	Máire Mhac an tSaoi

Arlen House

Teideal	Údar
Aibítir Aoise	Celia de Fréine
Hidden Places: Scáthán Eile	Deirdre Brennan
Dorchadas	Liam Ó Flaithearta

FÁS

Teideal	Údar
Litreacha San Clára	An tSiúr Máiréad Ní Fhearáin
An tOideachas Caitliceach – Inné agus Inniu	Helen Ó Murchú
El Corderito	Séamas S de Vál
Machnaimh Shoiscéalacha	Cothraí Gógan

Púca Press

Teideal	Údar
Is Bord Bord	Peter Bichsel

Cló Iar-Chonnacht

Teideal	Údar
Cúpla	Ógie Ó Céilleachair
Pianó Mhín na bPréachán	Cathal Ó Searcaigh
Birbal	Gabriel Rosenstock
Spíonáin is Róiseanna	Nuala Ní Dhomhnaill
I gCóngar i gCéin	Pádraig Standún
Beirt Bhan Mhisniúla	Pádraig Ó Siadhail
Cloch Nirt	Seán Ó Leocháin
Seán Ó Ríordáin – Na Dánta	Seán Ó Coileáin (Eag.)
An Dealg sa bhFéar	Nuala Ní Dhomhnaill
Na Drámaí Garbha	Alan Titley
Criss-Cross Mo Chara	Gearóid Mac Lochlainn
An tSlat Féithleoige	Stíofán Ó Cadhla

LeabhairCOMHAR

Teideal	Údar
An Gaeilgeoir Grámhar	Alan Desmond
Annála	Gréagóir Ó Dúill
An Ghaeilge i gCéin: Pobal agus Féiniúlacht Idirnáisiúnta	Siún Ní Dhuinn (Eag.)
Saol an Mhadra Bháin	Ríona Nic Congáil

Irish Pages

Teideal	Údar
Irish Pages	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh
Irish Pages	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh

Páistí Press

Teideal	Údar
Réiltín agus Banríon na Gealaí	Catherine Sheridan Gabriel Rosenstock (Aist.)

An tSnáthaid Mhór

Teideal	Údar
Ó Chrann go Crann	Caitriona Hastings

Gaelink Design

Title	Author
Seoda faoi do Chosa	Tony McNally

Éabhlóid

Title	Author
Ní Thuigimse Daoine Fásta	Nellie Nic Giolla Bhríde

Total = 117

Planning and Development

Funding was provided to publishers in respect of certain marketing aspects. These included book launches, information fliers about books, advertising in newspapers and magazines, publishing catalogues, printing posters and publicity campaigns. Funding was provided for development plans such as audio-books, e-books and website development.

Writing Schemes

The Writing Schemes affords writers an opportunity to deal with various aspects of the literary process.

The Tutor's Scheme

The aim of this scheme is to afford writers an opportunity early on in their writing to get advice from well-known writers (tutors) regarding scripts and the writing profession. Five budding writers working on various material were accepted under the scheme.

Prose/fiction

<i>Tutor</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Trainee Writer</i>	Orna Ní Choileáin

Shortstories

<i>Tutor</i>	Mícheál Ó Ruairc
<i>Trainee Writer</i>	Majella Ní Dhomhnaill

<i>Tutor</i>	Alan Titley
<i>Trainee Writer</i>	Eithne Ní Dhomhnaill

<i>Tutor</i>	Seán Mac Mathúna
<i>Trainee Writer</i>	Seán Mag Uidhir

<i>Tutor</i>	Dermot Somers
<i>Trainee Writer</i>	Réaltán Ní Leannáin

The Commission Scheme

It is the aim of this Scheme to distribute funds among Irish language writers in such a way as to ensure a satisfactory supply across the full range of reading materials. 20 commissions were approved in 2011 pertaining to a broad range of material, including novels, provision for teenagers, nonfiction material and children's stories.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Anna Heussaff	Novel for young people
Mícheál Ó Conghaile	Collection of short stories for older teenagers

Cois Life

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Liam Ó Muirthile	Novel
Donla Uí Bhraonáin	Non-fiction
Alex Hijmans	Non-fiction

Gaelink Design

Teideal	Údar
Seoda faoi do Chosa	Tony McNally

Éabhlóid

Teideal	Údar
Ní Thuigimse Daoine Fásta	Nellie Nic Giolla Bhríde

Iomlán = 117

Margaíocht agus Forbairt

Cuireadh maoiniú ar fáil do na foilsitheoirí i leith gnéithe áirithe margaíochta. Ina measc sin bhí seoltaí leabhar, bileoga eolais i leith na leabhar, fógraí a ghlacadh i nuachtáin agus in irisí, catalóga a chur i gcló, póstaer a chur i gcló agus feachtais poiblíochta. Tugadh maoiniú do phleananna forbartha ar nós closleabhair, ríomhleabhair agus suíomhanna idirlín a fhorbairt.

Na Scéimeanna Scríbhneoireachta

Cuireann na Scéimeanna Scríbhneoireachta le cumas na scríbhneoirí plé le gnéithe éagsúla den phróiseas liteartha.

Scéim na nOidí

Is í aidhm na scéime seo ná deis a thabhairt do scríbhneoirí i dtús a ré scríbhneoireachta comhairle faoina gcuid scríbhinní, agus faoi cheird na scríbhneoireachta i gcoitinne, a fháil ó scríbhneoirí aitheanta (oidf). Glacadh le cúigear ábhar scríbhneora faoin scéim agus iad ag obair ar ábhair éagsúla.

Prós/ficsean

<i>Oide</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Orna Ní Choileáin

Gearrscéalta

<i>Oide</i>	Mícheál Ó Ruairc
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Majella Ní Dhomhnaill

<i>Oide</i>	Alan Titley
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Eithne Ní Dhomhnaill

<i>Oide</i>	Seán Mac Mathúna
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Seán Mag Uidhir

<i>Oide</i>	Dermot Somers
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Réaltán Ní Leannáin

Scéim na gCoimisiún

Is í aidhm na scéime seo ciste coimisiúnaithe a dháileadh i measc lucht liteartha na Gaeilge sa chaoi is go gcinnteofar soláthar sásúil sna réimsí éagsúla léitheoireachta. Faomhadh 20 coimisiún sa bhliain 2011 ar raon leathan ábhair, úrscéalta, saothair do dhéagóirí, saothar neamhfhicsean agus scéalta do pháistí ina measc.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Anna Heussaff	Úrscéal do dhaoine fásta
Mícheál Ó Conghaile	Cnuasach gearrscéalta do dhéagóirí sinsearach

Cois Life

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Liam Ó Muirthile	Úrscéal
Donla Uí Bhraonáin	Saothar neamhfhicsean
Alex Hijmans	Saothar neamhfhicsean

Futa Fata

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
T. Mac Dhonnagáin & S. Simpson	Series of books for pre-school children
Patricia Forde	Series of books for young children
Bridget Bhreathnach	Books for young children
Máire Ní Chualáin	Books for young children

Leabhar Breac

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Aoife Ní Dhufaigh	Series of books for children
Máire Uí Dhufaigh	Work for young people

Cló Mhaigh Eo

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Á. Ní Ghlinn	Series of 3 or 4 books for children
C. Ó Raghallaigh & T. Collins	Graphic novel
G. Rosenstock	Children's Book

LeabhairCOMHAR

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Laoise Ní Chléirigh	Book For Teenagers
Mícheál Ó Ruairc	Book for adult learners
Órla Ní Chuilleanáin	Academic work

An Sagart

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Nuala Ní Dhomhnaill	Non-fiction
Domhnall Mac Síthigh	Non-fiction

An tSnáthaid Mhór

<i>Writer</i>	<i>Field</i>
Caitríona Nic Sheáin	Children's Book

Oireachtas na Gaeilge**Book of the Year**

The Book of the Year Awards was held in conjunction with Oireachtas na Gaeilge once again. €12,500 was available to the book of the year for adults, titled Gradam Uí Shúilleabháin (€7,500 for the publisher and €5,000 for the writer) and €12,500 was available to the book of the year for young people, titled Gradam Réics Carló (€7,500 for the publisher and €2,500 for the writer and €2,500 for the artist). Oireachtas na Gaeilge set up a Selection Committee to assess the books. A Book of the Year shortlist was announced on October 11th, 2011. The following books were shortlisted for the Book of the Year:

Gradam Uí Shúilleabháin 2011 (Shortlist):

- *Dialann Dúlra* by Tony McNally, published by Gaelink
- *Séadna* edited by Liam Mac Mathúna, published by Cois Life
- *Scéal Ghearóid Iarla* by Máire Mhac an tSaoi, published by Leabhar Breac
- *Duinnín Bleachtair ar an Sceilg* by Bidy Jenkinson, published by Coiscéim
- *Sé an Saol an Máistir* edited by Gearóid Denvir, published by Cló Iar-Chonnacht

Futa Fata

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
T. Mac Dhonnagáin & S. Simpson	Sraith leabhair do pháistí réamhscoile
Patricia Forde	Sraith leabhair do pháistí óga
Bridget Bhreathnach	Leabhar do pháistí óga
Máire Ní Chualáin	Leabhar do pháistí óga

Leabhar Breac

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Aoife Ní Dhufaigh	Sraith leabhair do pháistí
Máire Uí Dhufaigh	Saothar do dhaoine óga

Cló Mhaigh Eo

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Á. Ní Ghlinn	Sraith de 3 nó 4 leabhar do pháistí
C. Ó Raghallaigh & T. Collins	Úrscéal Grafach
G. Rosenstock	Leabhar do pháistí

LeabhairCOMHAR

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Laoise Ní Chléirigh	Leabhar do dhéagóirí
Mícheál Ó Ruairc	Saothar d'fhoghlaimoírí fásta
Órla Ní Chuilleanáin	Saothar acadúil

An Sagart

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Nuala Ní Dhomhnaill	Saothar neamhfhicsean
Domhnall Mac Síthigh	Saothar neamhfhicsean

An tSnáthaid Mhór

<i>Scribhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Caitríona Nic Sheáin	Saothar do pháistí

Oireachtas na Gaeilge

Leabhar na Bliana

Reáchtáladh Gradaim Leabhar na Bliana arís i mbliana i gcomhar le hOireachtas na Gaeilge. Cuiradh €12,500 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine fásta, is é sin Gradam Uí Shúilleabháin (€7,500 don fhoilsitheoir agus €5,000 don scríbhneoir) agus €12,500 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine óga, is é sin Gradam Réics Carló (€7,500 don fhoilsitheoir, €2,500 don scríbhneoir agus €2,500 don ealaíontóir). Bhunaigh Oireachtas na Gaeilge Coiste Roghnaithe chun na leabhair ar fad a mheas. Fógraíodh gearrliostaí do Leabhair na Bliana ar 11 Deireadh Fómhair 2011. Is iad seo a leanas na leabhair ar éirigh leo gearrliostaí Leabhair na Bliana a bhaint amach:

Gradam Uí Shúilleabháin 2011 (Gearrliosta):

- *Dialann Dúlra* le Tony McNally, arna fhoilsiú ag Gaelink
- *Séadna* curtha in eagar ag Liam Mac Mathúna, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Scéal Ghearóid Iarla* le Máire Mhac an tSaoi, arna fhoilsiú ag Leabhar Breac
- *Duinnín Bleachtair ar an Sceilg* le Bidy Jenkinson, arna fhoilsiú ag Coiscéim
- *Sé an Saol an Máistir* curtha in eagar ag Gearóid Denvir, arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht

Gradam Réics Carló 2011 (Shortlist):

- *Mairíoisce* by Siobhán Parkinson, published by Cois Life
- *Cócó an Colgán Cairdiúil* by Ailbhe Nic Giolla Bhrighde and Brian Fitzgerald, published by Futa Fata
- *Ficheall* by Úna O'Boyle and Noel Long, published by Úna O'Boyle
- *Hiúdaí Beag* by Eithne Ní Ghallchobhair and Olivia Golden, published by Cló Mhaigh Eo
- *Mac Rí Éireann* by Caitríona Hastings and Andrew Whitson, published by An tSnáthaid Mhór

The awards were made on November 15th, 2011 at a ceremony in the National Library, Kildare Street, Dublin. The recipients were as follows:

Gradam Uí Shúilleabháin (Winner)

Scéal Ghearóid Iarla

Publisher: Leabhar Breac

Writer: Máire Mhac an tSaoi

Gradam Réics Carló (Winner)

Mac Rí Éireann

Publisher: An tSnáthaid Mhór

Writer: Caitríona Hastings

Artist: Andrew Whitson

Further information about a publicity campaign for the *Book of the Year* is detailed under the **Communication** section below

Oireachtas na Gaeilge Literary Competitions

€8,000 was made available to Oireachtas na Gaeilge Literary Competitions in the following categories: Novel - Light Fiction; Fiction for Young People 9/10-12 years; Fiction for Young People 13-15 years; New Writer Competition. The aim of the prize fund is to encourage authors to provide material in the literary genres above and also to encourage new writers to begin writing. The following are the recipients in each of the categories:

Novel - Light Fiction

First Prize: Proinsias Mac a'Bhaird for 'Rún an Bhonnáin'.

Second Prize: Domhnall Ó Muirí for 'An Tartháil'

Fiction for Young People (9/10-12)

First Prize: Brian Ó Baoill for 'Eachtraí Oscair agus Aoife'

Second Prize: Gabriel Rosenstock for 'Fág faoi na Bleachtairí é'

Fiction for Young People (13-15)

First Prize: shared between Máire Uí Dhufaigh for her work 'An Garda Cóstá' and Áine Uí Fhoghlú for her work 'Pincí sa Ghaeltacht'

New Writers Competition (for creative work publishable as a book by a writer who never had a book published previously)

First Prize: Labhrás Ó Finneadha for 'Cleas an Chait'

Second Prize: Nuala Ní Chonghaile for 'Samhradh na nGaeilgeoirí'

Clubleabhar.com

Support continued for www.clubleabhar.com, which is administered by Gaelchultúr, in 2011. This website aims to encourage people in Ireland and overseas to read books and discuss them in the forum on the website. A book

Gradam Réics Carló 2011 (Gearrliosta):

- *Mairíoisce* le Siobhán Parkinson, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Cócó an Colgán Cairdiúil* le hAilbhe Nic Giolla Bhrighde agus Brian Fitzgerald, arna fhoilsiú ag Futa Fata
- *Ficheall* le hÚna O'Boyle agus Noel Long, arna fhoilsiú ag Úna O'Boyle
- *Hiúdaí Beag* le hEithne Ní Ghallchobhair agus Olivia Golden, arna fhoilsiú ag Cló Mhaigh Eo
- *Mac Rí Éireann* le Caitríona Hastings agus Andrew Whitson, arna fhoilsiú ag An tSnáthaid Mhór

Bronnadh na gradaim ar 15 Samhain 2011 ag searmanas sa Leabharlann Náisiúnta, Sráid Chill Dara, Baile Átha Cliath. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

Gradam Uí Shúilleabháin (Buaiteoir)

Scéal Ghearóid Iarla

Foilsitheoir: Leabhar Breac

Scríbhneoir: Máire Mhac an tSaoi

Gradam Réics Carló (Buaiteoir)

Mac Rí Éireann

Foilsitheoir: An tSnáthaid Mhór

Scríbhneoir: Caitríona Hastings

Ealaíontóir: Andrew Whitson

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta *Leabhar na Bliana* le fáil faoin bpríomhchuspóir **Cumarsáid** ar ball

Comórtais Liteartha an Oireachtais

Cuireadh €18,000 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna seo: Úrscéal - Ficsean Éadrom; Ficsean do Dhaoine Óga 9/10-12 mbliana; Ficsean do Dhaoine Óga 13-15 mbliana; Comórtas na Scríbhneoirí Úra. Is í aidhm an dhuaischiste ná údair a spreagadh le hábhair a chur ar fáil sna réimsí liteartha thuasluaite agus freisin údair úra a spreagadh le tabhairt faoin scríbhneoireacht. Is iad seo a leanas na buaiteoirí sna ranna éagsúla:

Úrscéal - Ficsean Éadrom

An Chéad Duais: Proinsias Mac a'Bhaird don saothar 'Rún an Bhonnáin'.

An Dara Duais: Domhnall Ó Muirí don saothar 'An Tarrtháil'

Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)

An Chéad Duais: Brian Ó Baoill don saothar 'Eachtraí Oscair agus Aoife'

An Dara Duais: Gabriel Rosenstock don saothar 'Fág faoi na Bleachtairí é'

Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)

An Chéad Duais: roinnte idir Máire Uí Dhufaigh don saothar 'An Garda Cómra' agus Áine Uí Fhoghlú don saothar 'Pincí sa Ghaeltacht'

Comórtas na Scríbhneoirí Úra (do shaothar cruthaitheach a bheadh infhoilsithe mar leabhar ó scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar leis/léi cheana)

An Chéad Duais: Labhrás Ó Finneadha don saothar 'Cleas an Chait'

An Dara Duais: Nuala Ní Chonghaile don saothar 'Samhradh na nGaeilgeoirí'

is chosen every month and is discussed in the forum. 830 people registered with the site by December 2011 and it had 250 followers on Twitter.

Children's Book Festival – Author Festival Program of Events

Funding was provided to Children's Books Ireland to organise events for children with authors or storytellers in various libraries as part of the Children's Book Festival. A total of 19 events were organised in libraries across the country. A number of authors including Ré Ó Laighléis, Laoise Ní Chómhraí, Áine Ní Ghlinn and Gabriel Rosenstock participated in the events.

An Scríobhlann (Writing Centre)

Funding was provided to Móinín in 2011 to run an intensive training course in short story and novel writing. Seven people attended the course over 6 weekends towards the end of the year.

Ionad Litríochta an Deiscirt

An Irish language supplement in Ionad Litríochta an Deiscirt's *Southword* began in 2011. Poetry, prose and reviews are published in the journal. Irish language poetry is also published on www.poetryinternationalweb.net. Ionad Litríochta an Deiscirt is responsible for the Irish pages on this website.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Oidhreacht Chorca Dhuibhne organised a blogging scheme in Pobalscoil Chorca Dhuibhne in 2011 in conjunction with the poet Bríd Ní Mhóráin. Funding was provided for prizes awarded to the best and most active students who participated in the scheme. The scheme and competition was a great success.

Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year

Funding was provided to award the Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year, which is run by American Conference for Irish Studies. The prize was awarded to Ríona Nic Congáil for her work *Úna Ní Fhaircheallaigh agus an Fhís Útóipeach Ghaelach* which was published by Arlen House.

Clubleabhar.com

Leanadh leis an tacaíocht do www.clubleabhar.com, atá á riaradh ag Gaelchultúr i 2011. Is í aidhm an tsuímh seo ná lucht na Gaeilge in Éirinn agus thar lear a spreagadh chun leabhair a léamh agus iad a phlé i bhfóram an tsuímh sin. Roghnaítear leabhar amháin gach mí le plé ar an bhfóram. Bhí 830 duine cláraithe leis an suíomh sin faoi Nollaig 2011 agus 250 leantóir ar Twitter.

Féile Leabhar na bPáistí – Clár Imeachtaí Fhéile Údar

Cuireadh maoiniú ar fáil do Leabhair Pháistí Éireann chun imeachtaí le húdar nó scéalaí a eagrú do pháistí i leabharlanna éagsúla mar chuid d'Fhéile Leabhar na bPáistí. Eagraíodh 19 imeacht ar fad i leabharlanna ar fud na tíre. Ghlac roinnt údair, Ré Ó Laighléis, Laoise Ní Chomhraí, Áine Ní Ghlinn agus Gabriel Rosenstock ina measc, páirt in imeachtaí éagsúla.

An Scríobhlann

Cuireadh maoiniú ar fáil do Mhóinín i 2011 chun dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil a réachtáil. D'fhreastal seachtar ar an gcúrsa sin a rith thar 6 dheireadh seachtaine i dtreo dheireadh na bliana,

Ionad Litríochta an Deiscirt

Cuireadh tús le forlónadh Ghaeilge san iris *Southword* de chuid Ionad Litríochta an Deiscirt i 2011. Foilsítear filíocht, próis agus léirmheasanna san iris seo.

Foilsítear filíocht Ghaeilge ar an suíomh www.poetryinternationalweb.net chomh maith. Is é Ionad Litríochta an Deiscirt a dhéanann cúram de leathanaigh na hÉireann ar an suíomh seo.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

D'eagraigh Oidhreacht Chorca Dhuibhne scéim bhlagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne i 2011 i gcomhar leis an bhfile Bríd Ní Mhóráin. Cuireadh maoiniú ar fáil do na duaiseanna a bronnadh ar na scoláirí ab fhearr agus a ba ghníomhaí ó thaobh na blagála de. D'éirigh thar barr leis an scéim agus leis an gcomórtas seo.

Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS

Cuireadh maoiniú ar fáil do dhuais Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS a bhí á réachtáil ag an gComhdháil Meiriceánach um an Léann Éireannach. Is é *Úna Ní Fhaircheallaigh agus an Fhís Útóipeach Ghaelach* le Ríona Nic Congáil, foilsithe ag Arlen House a bhuaigh an duais.

Communication

Objective: Ensure effective Irish language promotion and marketing all over the island of Ireland

Communication and Marketing

During 2011 Foras na Gaeilge continued with its programme of work to promote the Irish language on an all-island basis and to increase effective Irish language marketing. During the year Foras na Gaeilge dealt with enquiries relating to various aspects of the Irish language.

A very significant development in the area of planning was the research regarding a Media Strategy presented to the board of Foras na Gaeilge. This research will be discussed in the section **Policy, Planning and Research** below.

Foras na Gaeilge dealt with queries from the general public on a daily basis regarding every aspect of Irish language promotion, specifically in relation to Foras na Gaeilge activities. Foras na Gaeilge is in regular contact with the media, both in Irish and English. This is a vital aspect of Foras na Gaeilge's work as it is through these contacts that information regarding the Irish language, Foras na Gaeilge's work and other Irish language activities is disseminated.

Often it is possible to direct people to www.gaeilge.ie, Foras na Gaeilge's website, for further information, assistance and support. The aim of this website is to create a one-stop-shop on the internet for information about the Irish language, classes, courses, events and of course about the Irish language in general. The site also creates a link between all Irish language organisations and all other groups dealing with the Irish language, not alone on this island but all over the world. It has long been recognised that the Irish language community or communities outside the Gaeltacht areas is not geographically based but based on social media and therefore the website and related technologies (Foras na Gaeilge Facebook page for example) are vitally important.

Print Media

The print media are a very strong marketing tool. These media provide an excellent opportunity to widely disseminate material and messages, not only to the Irish language community but to the community of the island as a whole. Further to sponsorship provided to the magazine *Sult* and in conjunction with the *Star* an Irish language learning CD, presented by the footballer Paul Galvin was distributed with the newspaper. Another campaign was run at Christmas to encourage people to buy Irish presents for Christmas - '12 Lá na Nollag' (12 Days of Christmas).

Foras na Gaeilge had a stand at numerous events during the year, including: Comhairle na Gaelscolaíochta Annual Conference; Fleadh Cheoil na hÉireann; Gaelscoileanna Annual Conference and Oireachtas na Gaeilge. An information stand was organised in towns where Macalla na hÉireann - Comhaltas Ceoltóirí Éireann music tour - was being held.

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margáíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

Cumarsáid agus Margáíocht

Le linn 2011 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceistanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Forbairt an-tábhachtach maidir le pleanáil de, ba ea an taighde a cuireadh faoi bhráid Bhord Fhoras na Gaeilge faoi Straitéis do na Meáin, taighde a phléifear ar ball faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde**.

Dheileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar eolas ón bpobal ar bhonn laethúil ar gach gné de chur chun cinn na Gaeilge ach i dtaca le gníomhaíochtaí an Fhorais go háirithe. Bíonn teagmháil rialta ag an Foras na Gaeilge leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Béarla. Is gné fhíorthábhachtach í seo d’obair an eagrais mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoin nGaeilge, faoi obair an eagrais agus faoi gníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Go minic is féidir daoine a threorú chuig www.gaeilge.ie, suíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge, chun eolas, cúnaimh agus seirbhísí a chur ar fáil dóibh. Is é atá ann ná áit lárnach amháin ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin cruthaíonn an suíomh seo nasc idir eagrais Gaeilge agus grúpaí eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Agus é aitheanta le fada go bhfuil pobal nó pobail na Gaeilge lasmuigh den Ghaeltacht bunaithe ní ar an tíreolaíocht ach ar ghréasáin shóisialta bíonn tábhacht ar leith leis an suíomh gréasáin agus leis an teicneolaíocht ghaolmhar leis (cuntas facebook Fhoras na Gaeilge, mar shampla).

Na Meáin Chlóite

Is uirlis iontach láidir margáíochta iad na meáin chlóite i gcónaí. Tugann na meáin seo deis iontach duinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Sa bhreis ar an urraíocht a rinneadh ar an iris *Sult* i gcomhar leis an nuachtán *Star* cuireadh dlúthdhiosca fhoghlaim na Gaeilge amach leis an nuachtán, curtha i láthair ag an bpeileadóir Paul Galvin. Ritheadh feachtas eile um Nollaig ag áiteamh ar dhaoine féiríní Gaelacha a cheannach mar bronnantais Nollaig – ‘12 Lá na Nollag’.

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí: Comhdháil Bhliantúil Comhairle na Gaelscolaíochta; Fleadh Cheoil na hÉireann; Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna agus Oireachtas na Gaeilge. Eagraíodh seastán eolais chomh maith sna bailte ina raibh Macalla na hÉireann - Thuras Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl.

Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tograí agus i measc na bpríomhthograí bhí, *Gaelspraoi* – Féile Lá le Pádraig, forlíonta i bhfoilseacháin *Hotpress* agus an *Irish Daily Star*,

Sponsorship Program

Foras na Gaeilge was delighted to sponsor a range of projects during the year, including major projects such as *Gaelspraoi* – St. Partick's Day Festival, supplements in publications *Hotpress* and the *Irish Daily Star*, Seachtain na Gaeilge during the Fleadh Cheoil na hÉireann in Derry, Féile an Phobail in Belfast, the Young Scientist of the Year, Rith 2010 and Gradaim Idirlín don Óige (Youth Internet Awards). Extraordinary sponsorship was provided to 'Na Gaeil Óga' - a football team who operate totally through the medium of Irish. No more fitting person than the Minister for Arts, Heritage and the Gaeltacht, Jimmy Deenihan TD, could have been chosen to announce this sponsorship.

Television Sponsorship

Discussion, planning and arrangements were made for two high profile sponsorships planned for 2012; two television series in which the Irish language would play a central role. **G-Team** (to be broadcast on TG4) and **Bernard Dunne's Bród Club** (to be broadcast on RTÉ1).

Joint project Sponsorship

In conjunction with Tha Boord o Ulster-Scotch, Foras na Gaeilge sponsored projects in Down Patrick and Listowel. A concert was held in the Ulster Hall on December 12 and The Language Body had an information stand there.

Marketing

Catalogues and Publicity Events

A new catalogue of books and aids for young people from An Gúm was published and disseminated to schools and at educational conferences and publicity events,

An Gúm had a stand at the Primary Schools Principals Conference, at the Eye Show in the RDS and at local events in colleges and hotels across the country.

For the past two years all An Gúm publications were launched at an event held in early December. Cathal Mac Coille officially launched this year's publications.

An Gúm participated in numerous publicity campaigns during the year including LeabharPower, Dublin Book Festival and the Young People's Book Festival.

'GNÓ Means Business' Publicity Campaign

The awareness campaign surrounding the value and function of the Irish language in the private business sector continued. The specialist website facility www.gaeilge.ie/gno was completed and during 2011 the number of research documents available electronically was increased dramatically, as was the number of case studies from the business sector and the number of images in the Business Archive (www.gaeilge.ie/cartlann). In addition to the self-ordering system for support material on (www.gaeilge.ie/ordu), a category containing a large number of downloadable e-books relevant to the use of Irish in business (www.gaeilge.ie/gno/riomhleabhair.asp) is also available.

Information letters were sent to over 1,500 interested parties in the business sector regarding the function of the Irish language and expert advice was provided to major companies, including Microsoft and Lidl.

Seachtain na Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste, Comórtas na nEolaithe Óga, Rith 2010 agus Gradaim Idirlín don Óige. Urraíocht neamhghnách a bhí sa tacaíocht a tugadh do ‘Na Gaeil Óga’ – foireann peile a fheidhmíonn go huile agus go hiomlán trí mheán na Gaeilge. Ní fhéadfaí aon duine níos oiriúnaí ná an tAire Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta Jimmy Deenihan TD a roghnú chun an urraíocht seo a fhógairt.

Urraíochtaí Teilifíse

Rinneadh plé agus pleanáil agus cuireadh na socruithe in áit le haghaidh dhá urraíochta ardphróifíle a bhí beartaithe do 2012: dhá shraith teilifíse a mbeidh an Ghaeilge lárnach iontu: An **G-Team** (a chraolfar ar TG4) agus **Bernard Dunne’s Bród Club** (a chraolfar ar RTÉ1).

Urraíocht ar Chomhthionscadal

I gcomhar le Tha Boord o Ulster-Scotch, rinne Foras na Gaeilge urraíocht ar thionscadal eamhnaithe idir Dún Phádraig agus Lios Tuathail. Reáchtáladh ceolchoirm 12 Nollaig san Ulster Hall agus bhí seastán eolais ag an bhForas Teanga ar an oíche.

Margaíocht

Catalóga agus Ócáidí Poiblíochta

Cuireadh Catalóg nua de leabhair agus d’áiseanna do Dhaoine Óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhála oideachais agus ag ócáidí poiblíochta eile.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunsoile, ag an Eye-Show san RDS agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud na tíre.

Bhí ócáid seolta na bhfoilseachán uile ón nGúm le dhá bhliain anuas i dtús mhí na Nollag. Cathal Mac Coille a rinne an seoladh oifigiúil.

Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá LeabharPower, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

Feachtas Feasachta ‘GNÓ Means Business’

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an sainrannán www.gaeilge.ie/gno mar lárfhoinse eolais agus le linn 2011 cuireadh go suntasach le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earnáil ghnó agus líon na n-íomhánna sa Chartlann Ghnó (www.gaeilge.ie/cartlann). Chomh maith leis an chóras féin-ordaithe áiseanna tacaíochta (www.gaeilge.ie/ordu), tá catagóir le líon mór ríomhleabhair in-íoslódáilte atá ábhartha d’úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó (www.gaeilge.ie/gno/riomhleabhair.asp) beo.

Seachadadh litreacha eolais ar bhreis agus 1,500 páirtí den earnáil ghnó i leith fheidhm leasmhar na Gaeilge agus cuireadh sainchomhairle ar fáil do chomhlachtaí móra, ina measc, Microsoft agus Lidl.

An Coiste Téarmaíochta

Ciste Téarmaíochta

Foilsíodh *Ciste Téarmaíochta*, CD téarmaíochta a bhfuil áis nuashonraithe ann, i gcomhar le Fiontar, DCU i gcaitheamh na bliana.

Terminology Committee

Ciste Téarmaíochta

Ciste Téarmaíochta, a terminology CD containing an updated facility was published in conjunction with Fiontar, DCU during the year.

The New English-Irish Dictionary

In December a complete review was undertaken of the Dictionary website, www.focloir.ie

Clár na Leabhar Gaeilge

Leabhar Power

Leabhar Power is a partnership between Foras na Gaeilge, the Arts Council, Publishing Ireland and ÁIS. Children's events were organised in bookshops with various authors during Seachtain na Gaeilge and all shops across the island received posters. Although Publishing Ireland succeeded in organising events during Seachtain na Gaeilge, not all that was envisaged for Leabhar Power 2011 was achieved and some secondary projects were not completed due to an internal restructuring in Publishing Ireland.

Books for Christmas

A catalogue entitled *Leabhair i gcomhair na Nollag* (books for Christmas) was published in December containing information about Irish language titles published during the year. A copy of the catalogue was disseminated with the *Irish Times* and with the *Irish News* in early December to raise public awareness of Irish language books.

Scríobh Leabhar (write a book)

Photographs were issued in areas where Scríobh Leabhar was held and the scheme was publicised nationally through press-statements and photographs.

Book of the Year

A marketing campaign was organised to publicise the shortlist and winners of the Book of the Year 2011, and publicity material was displayed in shops all over the island with the assistance of ÁIS.

ÁIS

Bord na Gaeilge established the Book Distribution Agency, ÁIS, in 1980 to distribute Irish language publications to national and international wholesalers. Bord na Gaeilge's remit with regard to ÁIS was transferred to Foras na Gaeilge in 1999. During 2011 ÁIS distributed books to 259 shops across the island, 13 in Britain, 3 on the European continent, 4 in the United States and one in Canada. 200,396 units were distributed during 2011 and sales fell by 19.19% to €1,026,728.

Colmcille

Colmcille was transferred to Foras na Gaeilge and Bòrd na Gàidhlig on April 1st, 2009. The assimilation of the organisation continued during 2010 with

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

I mí na Nollag cuireadh tús le hathbhreithniú ó bhonn ar shuíomh gréasáin an Fhoclóra, www.focloir.ie

Clár na Leabhar Gaeilge

Leabhar Power

Is comhpháirtíocht é Leabhar Power idir Foras na Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon, Foilsiú Éireann agus ÁIS. Eagraíodh ócáidí do pháistí i siopaí leabhar le húdair éagsúla le linn Seachtain na Gaeilge agus cuireadh póstaerí amach chuig siopaí ar fud an oileáin. Cé gur éirigh le Foilsiú Éireann imeachtaí a eagrú mar chuid de Sheachtain na Gaeilge, níor éirigh leo gach ní a bhí beartaithe do Leabhar Power i 2011 a bhaint amach, ná roinnt tionscadail tánaisteach eile a chur i gcrích de bharr athstruchtúraithe inmhéanaigh a tharla i bhFoilsiú Éireann.

Leabhair i gcomhair na Nollag

Foilsíodh catalóg *Leabhair i gcomhair na Nollag* i mí na Nollag ina raibh eolas ar fáil ar chuid de na teidil Ghaeilge a foilsíodh le linn na bliana. Dáileadh cóip den chatalóg leis an *Irish Times* agus an *Irish News* ag tús mhí na Nollag chun aird an phobail a dhíriú ar leabhair i nGaeilge.

Scríobh Leabhar

Eisíodh grianghraif sna ceantracha éagsúla ina raibh Scríobh Leabhar á réachtáil agus rinneadh an scéim a phoibliú go náisiúnta trí phreasráiteas agus grianghraif a eisiúint chomh maith.

Leabhar na Bliana

Eagraíodh feachtas margaióchta ar ghearrliosta agus ar bhuaiteoirí Leabhar na Bliana 2011 agus cuireadh ábhar bolscaireachta chuig siopaí leabhar ar fud an oileáin, le tacaíocht ó ÁIS.

ÁIS

Bhunaigh Bord na Gaeilge An Áisneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Tá cúraimí Bhord na Gaeilge maidir leis an Áis aistrithe go dtí Foras Na Gaeilge ó 1999 i leith. Le linn 2011 rinne Áis dáileadh chuig 259 siopa ar fud an oileáin, 13 sa Bhreatain, 3 ar mhór-roinn na hEorpa, 4 sna Stáit Aontaithe, agus siopa amháin i gCeanada. Dáileadh 200,396 aonaid i rith 2011 agus thit na díolacháin 19.19% chuig €1,026,728.

Colmcille

Aistríodh Colmcille isteach faoi chúram Fhoras na Gaeilge agus Bhòrd na Gàidhlig 1 Aibreán 2009. Leanadh de chomhshamhlú an eagrais san Fhoras le linn 2010 le ceapadh an trú oifigigh fhorbartha. Bhí duine acusan lonnaithe i mBéal Feirste agus duine eile lonnaithe in Albain cheana, ach is i nGaoth Dobhair a lonnaíodh an duine nua. Bhí Stiúrthóir an eagrais ag feidhmiú as Albain.

Chuir Colmcille clár oibre i gcrích faoi na cinnteidil straitéiseacha seo a leanas: Forbairt Pobail agus Sóisialta; An tOideachas agus Oideachas

the appointment of three development officers. One was located in Belfast and one in Scotland already, but the new appointee was located in Gaith Dobhair. The organisation Director was operating from Scotland.

Colmcille completed an agenda under the following strategic headings: Community and Social Development; Education and Lifelong Learning; the Arts and Heritage; Learning Resources; Youth; and Publishing. 2010 was a period of consolidation and during 2011 the implementation of the Colmcille Strategic Plan 2011-2013 continued.

Slí Cholmcille

This major new heritage and cultural tourism initiative was launched in 2011. This Heritage Way celebrates the life and tradition of St. Colmcille and affords an opportunity to highlight the historical and linguistic links between Ireland and Scotland. This Colmcille project will enable general visitors to do some or all of the following:

- Follow the footsteps of Colmcille and his contemporaries, and travel online or physically between locations and countries;
- Find locations on online maps which can be downloaded;
- Travel through one or more areas with Irish language speakers, and find information on past and present culture;
- Link to the cultural and tourist website, especially www.gaelic-rings.com;
- Find out how Colmcille churches shaped the golden age of art and culture in Ireland and Scotland;
- Find out that Ireland and Scotland of the Gaels is closer to all of us than we think.

In addition to the above, it enables the Irish language community to connect and to link landscape and language, manufacturing and other aspects of culture based on language.



Children enjoying books at the 'an Gúm' book launch

Páistí ag baint taitnime as na leabhair ag seoladh leabhar de chuid 'An Gúm'

Fadsaoil; Na hEalaíona agus an Oidhreacht; Acmhainní Foghlama; An Óige; agus An Fhoilsitheoireacht. Tréimhse chomhdhlúthaithe a bhí in 2010 agus le linn 2011 leanadh de bheith ag feidhmiú Phlean Straitéiseach Cholmille 2011-2013.

Slí Cholmille

Seoladh an tionscnamh mór nua turasóireachta oidhreachta agus cultúrtha seo in 2011. Ceiliúránn an tSlí Oidhreachta seo saol agus traidisiúin an N. Cholmcoille agus is deis í béim a chur ar na ceangail stairiúla agus teangeolaíochta atá ann le fada idir Éirinn agus Albain. Cuirfidh an tionscadal Cholmille seo ar chumas an cuairteora ghinearálta cuid nó iomlán dá seo a leanas a dhéanamh:

- Coiscéimeanna Cholmille agus lucht a linne a leanúint, agus taisteal ar líne nó go fisiciúil idir suíomhanna agus tíortha;
- Suíomhanna a aimsiú trí léarscáileanna ar líne is féidir a íoslódáil;
- Taisteal trí cheantar amháin nó níos mó ina bhfuil cainteoirí Gaeilge ann, agus eolas a aimsiú ar a chultúr mar atá anois agus san am a chuaigh thart;
- Nasc a dhéanamh le suímh chultúrtha agus turasóireachta eile, go háirithe www.gaelic-rings.com;
- A fháil amach conas mar a mhúnlaigh eaglaisí Cholmille aois órga ealaín agus chultúr na hÉireann agus na hAlban;
- A fháil amach conas mar atá Éire agus Albain na nGael níos cóngaraí dúinn uile ná mar a shíleamar.

Chomh maith leis an mhéid thuas, cuireann sé ar chumas phobail na Gaeilge naisc a dhéanamh le chéile, agus naisc a dhéanamh idir an taobh tíre agus an teanga, déantúsaíocht agus míreanna eile den cultúr bunaithe ar theanga.

Policy, Planning & Research

Objective: To provide advocacy, advice and planning for policies and programmes to meet the needs of language promotion and progression in the private and public sectors all over the island of Ireland and to monitor and implement those plans and programmes.

Policy and Planning

Board Induction

The tenure of the Board members came to an end on 12th December 2011. For the purpose of information, the former Board and the new Board appointed on 13th December 2011 is given here:

Board to 12th December

Liam Ó Maolmhichíl (Chairperson of Foras na Gaeilge and Joint-Chairperson of the Language Body); Eoghan Mac Cormaic (Vice-Chairperson); Áine Andrews; Dónal Ó Bearra; Pádraic Ó Biadha; Lucilita Bhreathnach; Séanna Breathnach; Adelaide Nic Cárthaigh; Peadar Ó Gallchóir; Máiréad Nic Giolla Mhichíl; Liam Kennedy; Éamonn Kinch; Diarmuid Ó Murchú; Caoilfhionn Nic Pháidín; and Marcus Mac Ruairi.

New Board from 13th December

Liam Ó Maolmhichíl (Chairperson of Foras na Gaeilge and Joint-Chairperson of the Language Body); Eoghan Mac Cormaic (Vice-Chairperson); Pól Callaghan; Colm Cavanagh; Áine Ní Chiaráin; Bríd Ní Chonghóile; Liam Kennedy; Seosamh Mac Donnchadha; Tomás Mac Eochagáin; Marcus Mac Ruairi; Seán Mícheál Ó Dómhnaill; Dónal Ó hAiniféin; Therese Ruane; Tomás Sharkey; and Cáitríona Ní Shúilleabháin. Subsequently, in 2012, another member, Éamonn Ó Gribín, was appointed to the Board on 20th April.

Core funding Sector Rationalisation

Work on rationalisation of the core funding sector was the most important planning initiative undertaken by Foras na Gaeilge during 2010. Therefore, a background to rationalisation is given here.

In April 2008, Foras na Gaeilge Board initiated an external review of 19 core funded Irish language organisations, 7 of which are located in Northern Ireland and 12 located in the South. At the same time, Foras na Gaeilge recommended Strategic Cooperation Committees for the sector. This was done to improve cooperation among organisations in the sector, to avoid duplication and to ensure strategic alignment with Foras na Gaeilge strategic objectives. The sector did not avail of the opportunity to implement the committees and only one of the committees met. Subsequently, at a meeting held in January 2009, NSMC decided as a Ministerial priority that the review would be completed in early 2009, to achieve significant benefits in relation to value for money and effective implementation of Foras na Gaeilge's statutory obligations.

The review was completed during 2009 and concluded that a number of options were available to Foras na Gaeilge in relation to progressing the strategic management of the core funded organisation, namely:

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chlár chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus clár sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí & Pleanáil

Ionduchtú Boird

Tháinig deireadh le tréimhse na gcomhaltaí Boird 12 Nollaig 2011. Mar eolas, tugtar anseo an sean-Bhord agus ansin an Bord a ceapadh 13 Nollaig 2011.

Bord go dtí 12 Nollaig

Liam Ó Maolmhichíl (Cathaoirleach Fhoras na Gaeilge agus Comh-Chathaoirleach an Fhorais Teanga); Eoghan Mac Cormaic (Leas-Chathaoirleach); Áine Andrews; Dónal Ó Bearra; Pádhraic Ó Biadha; Lucilila Bhreathnach; Séanna Breathnach; Adelaide Nic Cárthaigh; Peadar Ó Gallchóir; Máiréad Nic Giolla Mhichíl; Liam Kennedy; Éamonn Kinch; Diarmuid Ó Murchú; Caoilfhionn Nic Pháidín; agus Marcus Mac Ruairi.

Bord nua ó 13 Nollaig

Liam Ó Maolmhichíl (Cathaoirleach Fhoras na Gaeilge agus Comh-Chathaoirleach an Fhorais Teanga); Eoghan Mac Cormaic (Leas-Chathaoirleach); Pól Callaghan; Colm Cavanagh; Áine Ní Chiaráin; Bríd Ní Chonghóile; Liam Kennedy; Seosamh Mac Donnchadha; Tomás Mac Eochagáin; Marcus Mac Ruairi; Seán Mícheál Ó Dómhnaill; Dónal Ó hAiniféin; Therese Ruane; Tomás Sharkey; agus Cáitríona Ní Shúilleabháin. Ina dhiaidh sin, in 2012, ceapadh comhalta eile, Éamonn Ó Gribín, ar an mBord 20 Aibreán.

Cuíchóiriú na hEarnála Bunmhaoinithe

Ba é an tionscnamh pleanála ba thábhachtaí a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge le linn 2010 ná an obair ar chuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe. Dá réir sin tugtar cúlra an chuíchóirithe anseo.

In Aibreán 2008 thosaigh Bord Fhoras na Gaeilge athbhreithniú seachtrach ar 19 n-eagrais Ghaeilge bhunmhaoinithe, 7 gcinn acu lonnaithe i dTuaisceart Éireann agus 12 cheann acu lonnaithe sa Deisceart. Ag an am céanna mhol Foras na Gaeilge Coistí Straitéiseacha Comhoibrithe don earnáil. Rinneadh seo le comhoibriú idir eagrais san earnáil a fheabhsú, le dúbláil a sheachaint agus le hailníú straitéiseach a dheimhniú le cuspóirí straitéiseacha Fhoras na Gaeilge. Níor thapaigh an earnáil an deis na coistí seo a fheidhmiú agus níor bhuail ach ceann amháin de na coistí le chéile. Ina dhiaidh seo, ag a chruinniú in Eanáir 2009, shocraigh an CATT mar phríomhthosaíocht Airí go gcríochnófaí an t-athbhreithniú seo go luath in 2009, d'fhonn sochair shuntasacha a bhaint amach maidir le luach ar airgead agus cur i gcrích éifeachtach dhualgais reachtúla Fhoras na Gaeilge.

- maintain the status quo;
- adopt a shared services approach;
- perform the functions internally; or
- strategic priorities set down by Foras na Gaeilge.

The review was undertaken in recognition of the absence of choice in relation to sustainable funding and strategic priorities. In 2008, Foras na Gaeilge spent 40%, or about €8,000,000, of the annual overall budget on the core funded sector. 50.48% (about €4,038,000) of that sum was spent on salaries and even though core funding decreased in 2009 by 4.24% the salaries bill increased by 6.4%. Mazars identified in a report in 2010 that service provision might be at risk:

'Based on the above trend, and were it to continue, most of funding would be spent on salaries and service provision would be at risk.'

The percentage of core funding spent on salaries has increased in the mean while to 53% and 59% in 2010 and 2011 respectively.

At a meeting in December 2009, NSMC agreed that core funding for the voluntary Irish language sector should be reconfigured. NSMC recommended that applications for funding be requested for one organisation or for a limited number of organisations who have a role in the sector as a whole in relation to representation, dissemination of information, provision of resources and support and advocacy.

Furthermore, NSMC recommended that applications for funding be requested at a lower level from groups who have an integrated approach in relation to Irish language promotion, including work in areas relating to community, family, education and youth. It was also agreed that current arrangements in relation to core funding on a yearly basis would not be renewed as those arrangements expired, and that new arrangements be implemented.

This reconfiguration should ensure an easier and more cost-effective progression route while ensuring that proper regulations are adhered to.

Subject to the NSMC decision taken in December 2009, Foras na Gaeilge has recommended a new funding model, moving from the current situation of 19 core funded Tertiary Sector Organisations (ETE), as commonly referred to, to a more open and more thematic approach with one eligible Irish language ETE applying for project funding provided under discrete subject heading which could be changed from time to time. This funding model is based on a portfolio of schemes to be openly announced for the Irish language sector as a whole, rather than being restricted to the 19 core funded organisations at the moment.

A consultation process was organised in relation to the New Funding Model between March and June 2011. Two information sessions were organised as part of this in March and June 2011. At a meeting on the 12th of October 2011, NSMC agreed that Foras na Gaeilge would undertake a further 12 week public consultation in relation to the portfolio of Draft schemes.

Under the recommendation stated in the Draft Schemes, core funding would be reconfigured around the following aspects of the strategic priorities and basic language planning principles: **Status**, **Ability** and **Use** through implementation of the following Draft Schemes:

- Scéim Abhcóideachta (Advocacy Scheme)
- Scéim Áiseanna Foghlama (Learning Aids Scheme)

Críochnaíodh an t-athbhreithniú le linn 2009 agus baineadh an tátal as go raibh roinnt roghanna éagsúla ann d'Fhoras na Gaeilge maidir le bainistiú straitéiseach na n-eagras bunmhaoinithe a chur chun cinn, eadhon:

- an status quo a choinneáil,
- cur chuige na seirbhísí roinnte a ghlacadh,
- na feidhmeanna a chur de lámh go himmheánach, nó,
- tosaíochtaí straitéiseacha a leagan síos ag Foras na Gaeilge.

Is é an chúis ar tugadh faoin athbhreithniú ná gur aithníodh nach raibh rogha ann ó thaobh maoiniú inmharthana agus tosaíochtaí straitéiseacha de. Sa bhliain 2008 chaith Foras na Gaeilge 40% den mhórbhuiséad bliantúil ar an earnáil bhunmhaoinithe, nó thart ar €3,000,000. Is ar chostais tuarastail a caitheadh 50.48% (thart ar €4,038,000) den airgead sin agus cé gur ísligh bunmhaoiniú i 2009 de 4.24% d'fhás an bille tuarastail de 6.4%. D'aithin Mazars i dtuairisc i 2010 go raibh baol ann maidir leis an soláthar seirbhísí:

'Bunaithe ar an treoht thuas, agus dá leanfadh seo ar aghaidh, bheadh formhór an mhaoinithe á chaitheamh ar thuarastal agus bheadh riosca ann do sholáthar seirbhísí.'

Tá an céatadán den mbunmhaoiniú a caitear ar thuarastal ardaithe ó shin go dtí 53% agus 59% sna blianta 2010 agus 2011 faoi seach.

Ag a chruinniú i mí na Nollag 2009, d'aontaigh an CATT gur chóir bunmhaoiniú earnáil dheonach na Gaeilge a athchumrú. Mhol an CATT iarratais ar mhaoiniú a iarraidh d'eagras amháin nó do líon teoranta eagras a bhfuil ról acu don earnáil ina iomláine a bhaineann le hionadaíocht, le scaipeadh eolais, le soláthar acmhainní agus tacaíochta, agus le habhcóideacht.

Lena chois sin, mhol an CATT iarratais ar mhaoiniú a iarraidh ag leibhéal níos ísle, ó ghrúpaí a bhfuil cur chuige comhtháite acu i leith chur chun cinn na Gaeilge, ar a n-áirítear bheith ag obair i réimsí a bhaineann leis an bpobal, le teaghlaigh, le hoideachas agus leis an ógra. Aontaíodh, chomh maith, nach ndéanfaí athnuachan ar shocruithe reatha maidir le bunmhaoiniú ar bhonn bliantúil de réir mar a théann na socrúithe sin in éag, agus go gcuirfí na socrúithe nua i bhfeidhm.

Is cóir go gcinnteodh an t-athchumrú seo go mbeadh bealach níos éasca agus níos costéifeachtúla ann chun bogadh chun tosaigh, ag cinntiú i rith an ama go bhfuil socrúithe cuí rialachais i bhfeidhm.

Faoi réir chinneadh an CATT i mí na Nollag 2009, tá samhail nua mhaoinithe molta ag Foras na Gaeilge, lena mbaineann athrú ón staid reatha, mar a bhfuil 19 nEagras den Trú hEarnáil (ETE), mar a thabharfaí orthu go coiteann, 'bunmhaoinithe', i dtreo cur chuige níos oscailte agus níos téamaí, mar a bhfuil aon ETE Gaeilge incháilithe le cur isteach ar mhaoiniú tionscadail atá curtha ar fáil trí thacar scoite ceanteideal ábhar a d'fhéadfadh athrú ó am go ham. Tá an tsamhail mhaoinithe seo bunaithe ar phunann scéimeanna a fhógrófar go hoscailte d'earnáil iomlán na Gaeilge, seachas iad a bheith teoranta do na 19 n-eagras bhunmhaoinithe a bhí ann.

Eagraíodh próiseas comhairliúcháin ar choincheap na Samhla Nua Maoinithe féin idir Márta agus Meitheamh 2011. Mar chuid de sin eagraíodh dhá sheisiún eolais i Márta agus i Meitheamh 2011. Ag a chruinniú ar 12 Deireadh Fómhair 2011 d'aontaigh an CATT go ndéanfaidh Foras na Gaeilge comhairliúchán poiblí eile 12 sheachtain i ndáil le punann na nDréachtscéimeanna.

- Scéim na nEalaíon (Arts Scheme)
- Scéim Óige (Youth Scheme)
- Scéim Raidió Pobail (Public Radio Scheme)
- Scéim Tacaíochta Oideachais (Educational Support Scheme)
- Scéim Réamhscolaíochta (Preschool Scheme)
- Scéim Tacaíochta Pobail (Community Support Scheme)

The further public consultation period was not commenced until January 2012.

20 Year Strategy for the Irish Language 2010-2030

One of the most significant changes was *20-Year Strategy for the Irish Language 2010-30* published on 21st December 2010, having secured cross-party support for the Strategy in the Houses of the Oireachtas. 2011 was, therefore, effectively the first year of the implementation of the Strategy. The Strategy clearly stated that Foras na Gaeilge would have a role in its implementation:

'Foras na Gaeilge will continue to deliver on its statutory responsibilities in relation to Irish. These include undertaking supportive projects and grant-aiding bodies and groups to support the language as appropriate, developing terminologies and dictionaries, supporting Irish medium education and the teaching of the Irish language on the island of Ireland, and generally facilitating and encouraging the use of the language in public and private life. ...Foras na Gaeilge will remain a key element of the support structure for the language in both parts of the island.' (20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030, Pg. 10)

Research into a Strategy for the Media

Following a request from the Newspaper and Magazines Committee, Dr. Regina Uí Chollatáin from University College Dublin prepared a very comprehensive piece of research to assist the decision making process in relation to media funding: *Report on New Strategy for Foras na Gaeilge in relation to Print and online Irish language Media.*

This report is available free of charge on Foras na Gaeilge's website under Publications.

Other Various Developments

Child Protection Policy and Code of Practice

The child protection policy was reviewed during the year to include changes in *Tús Áite do Leanaí / Children First*. This policy was originally developed in cooperation with Tha Boord o Ulster-Scotch and the NSPCC in 2010.

Clár na Leabhar Gaeilge

A consultation and opinion gathering session was organised with publishers regarding Clár na Leabhar Gaeilge Schemes on 17th October 2011. A series of one to one meetings with publishers was organised in November 2011 to discuss plans for 2012 as well as any issues arising.

Clár na Leabhar Gaeilge committee held five meetings during 2011.

Partnership Committee

Two meetings of the Partnership Committee were held to build on the partnership arrangements already in place in the organisation in relation to a broad range of areas, including flexibility and cross departmental working.

Faoi na moltaí a luadh sna Dréachtscéimeanna dhéanfaí an bunmhaoiniú a athchumrú ar ghnéithe de na tosaíochtaí straitéiseacha agus bunphrionsabail phleanála teanga a leanas: **Stádas**, **Cumas** agus **Úsáid** trí na Dréachtscéimeanna a leanas a fheidhmiú:

- Scéim Abhcóideachta
- Scéim Áiseanna Foghlama
- Scéim na nEalaíon
- Scéim Óige
- Scéim Raidió Pobail
- Scéim Tacaíochta Oideachais
- Scéim Réamhscolaíochta
- Scéim Tacaíochta Pobail

Níor tosaíodh ar an bpróiseas comhairliúcháin poiblí breise go dtí Eanáir 2012.

Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030

Ceann de na hathruithe ba shuntasáí ná an *Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* a foilsíodh ar an 21 Nollaig 2010, tar éis don Straitéis tacaíocht traspháirtí a fháil i dTithe an Oireachtais. Fágann sé sin gurb í 2011 an chéad bhliain i ndáiríre ar tosaíodh ar fheidhmiú na Straitéise. Léiríodh go soiléir sa Straitéis sin go mbeidh ról tábhachtach ag Foras na Gaeilge i bhfeidhmiú na Straitéise:

‘Leanfaidh Foras na Gaeilge ag seachadadh a fhreagrachtaí reachtúla maidir leis an nGaeilge. Áireofar orthu sin tabhairt faoi thionscandail thacúla agus deontais a thabhairt do chomhlachtaí agus do ghrúpaí le tacú leis an teanga mar is cuí, forbairt a dhéanamh ar théarmaíocht agus ar fhoclóirí, tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le teagasc na Gaeilge ar an oileán agus úsáid na teanga sa saol poiblí agus príobháideach a spreagadh agus a éascú tríd is tríd. ... fanfaidh Foras na Gaeilge mar phríomhghné den struchtúr tacaíochta don teanga sa dá chuid den oileán.’ (Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030, lch 10)

Taighde i leith Straitéis do na Meán

Ar iarratas ón gCoiste Nuachtán agus Irisí d’ullmhaigh an Dr Regina Uí Chollatáin ó Ollscoil na hÉireann, Baile Átha Cliath píosa taighde an-chuimsitheach mar áis leis an bpróiseas cinnteoireachta i leith mhaoiniú na meán: *Tuarascáil ar Straitéis Úr maidir le Foras na Gaeilge i leith earnáil na Meán Gaeilge Clóite agus ar-líne.*

Tá an tuarascáil ar fáil saor in aisce ar shuíomh idirlín Fhoras na Gaeilge i rannóg na bhfoilseachán.

Forbairtí Éagsúla Eile

Polasaí Cumhdach Leanaí agus Cód Cleachtais

Rinneadh athbhreithniú ar an bpolasaí cumhdach leanaí le linn na bliana chun leasaithe in *Tús Áite do Leanaí / Children First* a chur san áireamh. Forbraíodh an polasaí seo a chéaduaire i gcomhar le Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus an NSPCC i 2010.

Clár an Leabhar Gaeilge

Eagraíodh seisiún comhairliúcháin agus bailithe tuairim leis na foilsitheoirí maidir le Scéimeanna Chlár na Leabhar Gaeilge ar 17 Deireadh Fómhair 2011. Eagraíodh sraith cruinnithe aonarachais leis na foilsitheoirí i mí na

Research

The following is a description of research projects undertaken:

'Irish in Business - 2011'

The research project continued in relation to public opinion of the use of Irish in business across the island. As part of the research, more generalised questions were asked about the Irish language. For example, public opinion regarding the Irish language in general and regarding respondents' ability. The findings show that there is little difference between those and 2010 findings and the 2011 report is available on the Foras website.

Other Relevant Research in the Business Sector

During 2011 research continued in conjunction with Cumarsáid Creative into Irish language usage best practice in respect of i) Signage, (ii) Documentation, (iii) Website/ Electronic, and (iv) Packaging and the research findings will be available in e-book format on the Foras website.

Innovative Initiatives in the Business Sector

Foras na Gaeilge dealt with applications for 'Research and Development' from the private business sector through the 'Innovation in Business Scheme' and a development grant was awarded to Junior Achievement Ireland to develop a program aimed at young people.

Samhna 2011 chun pleananna 2012 a phlé agus aon cheisteanna a bhí tagtha chun cinn.

Bhí cúig chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2011.

Coiste Comhpháirtíochta

Tionóladh dhá chruinniú den Choiste Comhpháirtíochta le tógáil ar na socruithe comhpháirtíochta atá i bhfeidhm san eagrais i raon leathan réimsí – solúbthacht agus obair thras-rannach san áireamh.

Taighde

Tá cur síor thíos ar roinnt de na tionscadail taighde ar tugadh fúthu:

‘Irish in Business - 2011’

Leanadh den tionscnamh taighde ar dhearcadh an phobail i leith úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó ar bhonn uile-oileáin. Mar chuid den taighde cuireadh ceisteanna níba ghinearálta faoin nGaeilge chomh maith. Mar shampla faoi mheon an phobail i leith na Gaeilge i gcoitinne agus faoi leibhéal cumais na bhfreagróirí. Léirigh torthaí an taighde nach raibh difear suntasach ó thorthaí 2010 agus tá tuairisc 2011 ar fáil ó shuíomh idirlín an Fhorais.

Taighde Gaolmhar Eile in Earnáil an Ghnó

Leanadh le linn 2011 den bhuntaighde le Cumarsáid Creative ar dheachleachtais in úsáid an dátheangachais ar (i) Comharthaíocht, (ii) Cáipéisíocht, (iii) Suíomh Idirlín / Leictreonach, agus (iv) Pacáistíocht agus beidh ábhar an tsaintaighde seo á chur ar fáil i bhfoirm ríomhleabhar ar shuíomh an Fhorais amach anseo.

Tionscnaimh Nuálacha na hEarnála Gnó

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar ‘Thaighde agus Forbairt’ ón earnáil ghnó phríobháideach tríd an ‘Scéim Nuálachais sa Réimse Ghnó’ agus ceadaíodh deontas forbartha do Junior Achievement Ireland chun clár gnó a fhorbairt a bhí dírithe ar dhaoine óga.



**An Account ó Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2011**

**Report from
The Ulster-Scots Agency 2011**

**Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2011**



Contents

Mission Statement	46
Chairman's Foreword	47
Review of the Year	49

Clár

Ráiteas Mísín	46
Réamhrá an Chathaoirligh	47
Athbhreithniú na Bliana	49

Mission Statement

The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots.

Ráiteas Misin

*Is é aidhm na Gníomhaireachta Ultach-Albanáí
ná léann, caomhnú, forbairt agus úsáid na
hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn;
réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a
spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair
Albanaigh Uladh a chur chun cinn.*

Chairman's Foreword

I am pleased to introduce the Annual Report of the Ulster-Scots Agency for 2011, which has been a year of steady progress for Ulster-Scots.

During the course of the year the presence and visibility of Ulster-Scots in schools and community venues has continued to grow; and greater awareness of Ulster-Scots history and heritage has been achieved with local authorities. These advancements are creating a solid foundation on which we can build for the future.

The Agency's Peripatetic Tuition programme, which promotes opportunities for participation in Ulster-Scots music and dance, continues to grow in schools and community settings. Participants from around Ulster have enjoyed learning to play the fife, lambeg drum and fiddle; as well as learning various Ulster-Scots dance traditions.

Building capacity within local communities has remained a priority and the Agency has continued to support the development of the sector locally through provision of core funding to several organisations, including the Ulster-Scots Community Network. At a more local level, we have also expanded the network of community workers in local Ulster-Scots groups, which now extends to cover 11 groups around the Province.

A recent review of our grant aid programmes resulted in the streamlining of several processes to reduce the burden on community groups and we have introduced a new appeals process so that our grant-making decisions are more accountable. Demand for community funding remains steady for both tuition and community festivals. During the year we funded 30 festivals around Ulster, the largest of which were the Maiden City Festival in Londonderry and the Broadisland Gathering in Ballycarry, Co. Antrim.

The presence of Ulster-Scots in schools has continued to grow, with 38 afterschool clubs supported during the year, 30 in the primary sector and 8 in secondary schools. During the summer break we also supported 31 Ulster-Scots summer schools, up from 27 in 2010.

Ulster-Scots has immense potential to underpin our tourist offer for local and international visitors alike. In order to begin to harness that potential, the Agency has embarked on a partnership with the Northern Ireland Tourist Board and the local councils in Ards and North Down to research the rich Ulster-Scots heritage of the area and begin to develop initiatives to develop Ulster-Scots tourist product. We believe this project will set the blueprint for Ulster-Scots heritage projects across Ulster.

This year also witnessed the opening of the Blue Coat School visitor centre at First Derry Presbyterian Church, which was supported by the Agency and charts the story of the city's Presbyterians from the 1640s to the present day. We know that this excellent new facility will play a key role in telling the story of the Ulster-Scots community during Londonderry's year as UK City of Culture in 2013.

The Agency has continued to improve its corporate governance during the year, with the implementation of new policies in a number of important fields. We have also introduced a new Customer Charter and a series of prompt payment targets for suppliers, ensuring that we continue to strengthen our responsiveness to all those who we work with.

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil na Gníomhaireachta Ultach-Albanaí do 2011, bliain ina raibh dul chun cinn seasta do chursaí Ultach-Albanacha, a chur i láthair.

Le linn na bliana lean láithreachta agus sofheictheacht gnéithe Ultach-Albanacha ag fás leo i scoileanna agus in ionaid phobail, agus d'éirigh linn níos mó feasachta a bhaint amach le húdaráis áitiúla. Tá dúshraith dhaingean á chruthú ag an dul chun cinn seo ar féidir linn tógáil uirthi sa todhchaí.

Tá Clár na Múinteoirí Taistil ag an Gníomhaireacht, a chuireann deiseanna do rannpháirtíocht i gceol agus i ndamhsa Ultach-Albanach chun cinn, ag fás leis i scoileanna agus i suíomhanna pobail. Bhain rannpháirtithe ó fud fad Uladh sult as bheith ag foghlaim na fífe, an druma Lann Bheag agus na fíde, chomh maith is traidisiúin éagsúil den dhamhsa Ultach-Albanach a bheith á bhfoghlaim acu.

Tosaíocht i gcónaí is ea é cumas a thógáil le pobail áitiúla agus lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le forbairt na hearnála go háitiúil trí bhunmhaoiniú a sholáthar do roinnt eagraíochta, lena n-áirítear Líonra Pobail na nUltach-Albanach. Ar leibhéal níos logánta, tá an líonra oibríthe pobail méadaithe againn chomh maith i ngrúpaí áitiúla Ultach-Albanacha, a chuimsíonn 11 ghrúpa timpeall an chúige anois.

De thoradh athbhreithniú ar ár gcláir dheontaschabhracha le deireanas athchóiríodh chun éifeachta roinnt próiseas leis an ualach ar ghrúpaí pobail a laghdú agus tá próiseas achomhairc tugtha isteach againn ionas go mbeidh ár gcinntí deontais níos cuntasáí. Tá an t-éileamh ar mhaoiniú pobail láidir i gcónaí i gcomhair teagaisc agus féilte pobail araon. Le linn na bliana mhaoiníomar 30 féile timpeall chúige Uladh, arbh í an ceann ba mhó an Maiden City Festive i nDoire agus an Broadisland Gathering i mBaile Cora, Co. Aontroma.

Tá láithreachta Ultach-Albanach i scoileanna ag fás léi, agus tacaíocht tugtha do 38 gclub iarscoile le linn na bliana, 30 ceann acu in earnáil an bhunoideachais agus 8 gcinn acu i scoileanna iar-bhunoideachais. Le linn bhriseadh an tsamhraidh thug muid tacaíocht chomh maith do 31 scoil samhraidh Ultach-Albanacha, suas ó 27 in 2010.

Tá féidearthacht ollmhór ag gnéithe Ultach-Albanacha taca a chur faoina dtairgimid do thurasóirí, idir áitiúla agus idirnáisiúnta. Le tosú ag baint tairbhe as an fhéidearthacht sin, tá comhpháirtíocht tosaithe ag an Gníomhaireacht le Bord Turasóireachta Thuaisceart Éireann agus na comhairlí áitiúla sna hArda agus i dtuaisceart an Dúin le taighde a dhéanamh ar oidhreachtaí shaibhir na nUltach-Albanach an cheantair agus le tosú ar tionscnamh leis na táirgí turasóireachta Ultach-Albanacha a fhorbairt. Creidimid go mbeidh an tionscadal seo ina mhúnla do thionscadail Ultach-Albanacha ar fud Uladh.

I mbliana osclaíodh chomh maith ionad cuairteoirí Blue Coat School ag an Chéad Eaglais Phreispitéarach i nDoire, rud a fuair tacaíocht ón Gníomhaireacht, agus rianáinn sé scéal Phreispitéirigh na cathrach ó na 1640í go dtí an lá atá inniu ann. Táimid cinnte go mbeidh ról lárnach ag an áis nua iontach seo i ríomh scéal an phobail Ultach-Albanaigh le linn do Dhoire bheith mar Chathair Chultúrtha RA in 2013.

Lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag feabhsú a rialachais chorparáidigh le linn na bliana, agus cuireadh polasaithe nua i bhfeidhm i roinnt réimsí

On behalf of the Agency board I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2011, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

Tom Scott OBE

Chairman

Tha Boord O Ulstèr Scotch / The Ulster-Scots Agency

tábhachtacha. Tá Cairt do Chustaiméirí nua tugtha isteach againn chomh maith, agus sraith spriocanna i leith na prasíocaíochta do sholáthraithe, rud a chinntíonn go leanfaimid ar aghaidh ag neartú ár bhfreagúlachta dóibh siúd go léir lena n-oibrímid.

Thar ceann bhord na Gníomhaireachta ba mhaith liom buíochas a ghabháil leo siúd go léir, taobh istigh agus taobh amuigh den Ghníomhaireacht, a bhí páirteach inár gcuid oibre in 2011, a lean ar aghaidh ag feabhsú feasachta ar agus rannpháirtíocht i ngníomhaíochtaí Ultach-Albanacha ar fud Uladh agus ag tógáil chúl na nUltach-Albanach sa bhaile agus thar lear.

Tom Scott OBE

Cathaoirleach

Tha Boord O Ulstèr Scotch / An Ghníomhaireacht Ultach-Albanach

Review of the Year – Strategic Themes

In its 2011 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for the year, in line with the new Corporate Plan for 2011-13:

- To support communities engaged in Ulster-Scots activities;
- To widen access to and appreciation of Ulster-Scots culture and heritage, for residents and visitors from abroad, including through cultural tourism;
- To promote education and language development;
- To undertake organisational development and improved customer service.

SERVING THE COMMUNITY

In 2011, the Agency supported a large number of groups in the community and voluntary sector to participate in and showcase Ulster-Scots culture through grant aid provided under its Financial Assistance Scheme. A range of different types of events were funded under the scheme including music and dance tuition, summer schools, Ulster-Scots festivals and one off events.

The Agency also funded 30 festivals, the largest of which were the Maiden City Festival in Londonderry and the Broadisland Gathering at Ballycarry in County Antrim.

Following consultation with key stakeholder groups from 2010 onwards, the Agency developed a new Financial Assistance Scheme in order to raise the quality of events, promote sustainability and streamline the grant application process for applicants. The new scheme was finalised in 2011. A new appeals process was also put in place to improve the Agency's ability to respond to groups who were dissatisfied with funding decisions.

During 2011 the Agency also expanded the Community Workers Scheme which had been launched in 2010. The main purpose of the scheme is to improve capacity in community groups, for example through helping the groups to make funding applications, and releasing the volunteer workers to concentrate on enhancing the quality of Ulster-Scots activities undertaken.

The number of groups receiving support under the scheme was increased from eight to 11, with workers supported for between 10 and 25 hours per week. During the year the Agency supported workers in the following organisations:

- Ballycarry Community Development Association
- Cairncastle Community & Cultural Association
- South Antrim Ulster-Scots Network
- Bready & District Ulster-Scots Development Association
- Schomberg Society
- Derry & Raphoe Action Group
- East Belfast Titanic Festival
- Banbridge & Auglish Ulster-Scots Groups
- Fermanagh US Empowerment
- Loughinsholin Cultural Music Group
- Coleraine US Regeneration Group

Athbhreithniú na Bliana – Téamaí Straitéiseacha

Ina Plean Gnó do 2011 shainnadh an Gníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas don bhliain, de réir an Phlean Chorporáidigh do 2011-13:

- Tacaíocht a thabhairt do phobail atá ag déanamh imeachtaí Ultach-Albanacha;
- Rochtain agus tuiscint ar chultúr agus ar oidhreacht na nUltach-Albanach a leathnú, do dhaoine a chónaíonn anseo agus do chuiditheoirí ó thar lear, lena n-áirítear an turasóireacht chultúrtha;
- Oideachas agus forbairt teanga a fhorbairt;
- Forbairt eagraíochtúil agus seirbhís níos fearr do chustaiméirí a ghabháil de lámh.

FREASTAL AR AN PHOBAL

In 2011, thug an Gníomhaireacht tacaíocht do líon mór grúpaí sa phobal agus san earnáil dheonach le bheith páirteach i gcultúr na hAlbainise agus mórthaispeántas a dhéanamh de trí dheontas arna sholáthar faoina Scéim Cúnta Airgid. Maoiníodh réimse cineálacha éagsúla imeachtaí faoin scéim lena n-áirítear ceol agus teagasc damhsa, scoileanna samhraidh, féilte Ultach-Albanacha agus imeachtaí aonuaire.

Mhainíodh an Gníomhaireacht 30 féile, arbh í an ceann ba mhó an Maiden City Festive i nDoire agus an Broadisland Gathering i mBaile Cora i gContae Aontroma.

I ndiaidh comhairliúcháin le grúpaí leasmhara ó 2010 ar aghaidh, d'fhorbair an Gníomhaireacht Scéim Cabhrach Airgeadais nua le caighdeán ócáidí a ardú, leis an inbhuanaitheacht a chur chun cinn agus leis an phróiseas iarratha deontais a chóiriú chun éifeachta d'iarrthóirí. Cuireadh bail chríche ar an scéim nua in 2011. Cuireadh próiseas achomhairc nua i bhfeidhm chomh maith le cumas na Gníomhaireachta freagairt do ghrúpaí a bhí míshásta le cinntí maoinithe.

Le linn 2011 leathnaigh an Gníomhaireacht chomh maith an Scéim um Oibríthe Pobail a lainseáladh in 2010. Is é príomhchuspóir na scéime cumas a fheabhsú i ngrúpaí pobail, mar shampla trí chuidiú leis na grúpaí iarratais maoinithe a dhéanamh, agus na hoibríthe deonacha a scaoileadh le díriú ar chaighdeán na n-imeachtaí Ultach-Albanacha a dtugtar fúthu a fheabhsú.

Tá an líon grúpaí a fhaigheann tacaíocht faoin scéim méadaithe ó ocht go dtí 11, le tacaíocht á tabhairt d'oibríthe i gcomhair idir 10 agus 25 uair an chloig sa tseachtain. Le linn na bliana thug an Gníomhaireacht tacaíocht d'oibríthe sna heagraíochtaí seo a leanas:

- Cumann Forbartha Pobail Bhaile Cora
- Cumann Pobail & Cultúrtha Charn an Chaistil
- Líonra Albainise Aontroim Theas
- Cumann Forbartha Ultaise na Bréadaí agus an Cheantair
- Cumann Schomberg
- Grúpa Gníomh Dhoire agus Ráth Bhoth
- Féile Titanic Bhéal Feirste Thoir

The Agency also assisted the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through its funding of the Ulster-Scots Community Network.



*Na 'Bright Lights Ulster-Scots dancers' ag an bhFleadh i gContae an Chabháin i 2011
'Bright Lights Ulster-Scots dancers' at the Fleadh in the 2011 Cavan Fleadh.*

WIDENING ACCESS TO AND APPRECIATION OF ULSTER-SCOTS

The Agency undertook a wide range of promotional activities and events to increase awareness of Ulster-Scots language, culture and tradition. These included joint showcasing with Foras na Gaeilge at the Stormont Family Fun Day in May 2011, at the Castlewellan and District Agricultural Show in July 2011 and the Boccia World Cup at the University of Ulster, Jordanstown, in conjunction with DCAL. A joint cultural showcase was also undertaken at the Ulster Hall to mark the anniversary of the twinning of Downpatrick and Listowel.

We also ensured that Ulster-Scots culture was showcased at a number of significant events including the National Country Sports Fair, Moira; the All-Ireland Fleadh, Cavan; the St. Patrick's Day festivities in Downpatrick; and the opening of the new Lyric Theatre in Belfast.

Ulster-Scots was also promoted in twelve local communities around the Province through the delivery of community showcase events which highlighted different elements of Ulster-Scots culture, heritage and language.

During the year the Agency worked in partnership with North Down and Ards Borough Councils and the Northern Ireland Tourist Board to deliver a substantial research project in relation to the Ulster-Scots heritage of North Down and the Ards Peninsula. The resulting work highlighted the richness of the Ulster-Scots legacy throughout the area and the significant potential for the development of tourism product in the locality. A series of key themes and associated trails were identified in particular around the Hamilton and

- Grúpaí Albainise Dhroichead na Banna agus na hEaglaise
- Cumasú Ultach-Albanach Fhear Manach
- Grúpa Ceoil Chultúrtha Loch Inse Uí Fhloinn
- Grúpa Athnuachana Ultach-Albanach Chúil Raithin

Chuidigh an Ghníomhaireacht chomh maith le forbairt cumais taobh istigh den phobal Ultach-Albanach ag an bhonnleibhéal trína mhaoiniú do Líonra Pobail na nUltach-Albanach.

ROCHTAIN AGUS TUISCINT AR GHNÉITHE ULTACH-ALBANACHA A LEATHNÚ

Thug an Ghníomhaireacht faoi réimse leathan gníomhaíochtaí fógraíochta le feasacht ar theanga, chultúr agus thraidisiún na nUltach-Albanach a mhéadú. D’áirigh siad seo comhthaispeántas le Foras na Gaeilge ag Lá Spraoi Teaghlaigh Stormont i mBealtaine 2011, ag Seó Talmhaíochta Chaisleán Uidhilín agus an Cheantair i mí Iúil 2011 agus Corn Boccia an Domhain ag Ollscoil Uladh, Baile Shiurdáin, i gcomhar le RCEF. Gabhadh comh-mhórhthaispeántas cultúrtha de láimh chomh maith ag Halla Uladh le cúpláil Dhún Páidraig agus Lios Tuathail a cheiliúradh.

Chinntíomar chomh maith go ndéanadh taispeántas den cultúr Ultach-Albanach ag roinnt mórócáidí, lena n-áirítear Aonach Náisiúnta Spóirt na Tuaithe, Maigh Ráth; Fleadh Cheoil na hÉireann, an Cabhán; ceiliúradh Lá Fhéile Pádraig i nDún Pádraig; agus oscailt amharclann nua Lyric i mBéal Feirste.

Cuireadh cúrsaí Ultach-Albanacha chun cinn in dhá phobal déag áitiúla timpeall na cúige trí mhórócáidí pobail a chur i láthair a léirigh gnéithe éagsúla de chultúr, oidhreacht agus teanga na nUltach-Albanach.

Le linn na bliana d’oibrigh an Ghníomhaireacht i gcomhpháirt le comhairle an Dúin Thuaidh agus Comhairle na nArda agus Bord Turasóireachta Thuaisceart Éireann le mórthionscadal taighde a sheachadadh maidir le hoidhreacht Ultach-Albanach an Dúin Thuaidh agus Leithinis na hArda. Chuir an obair a rinneadh dá thoradh sin béim ar shaibhreas oidhreachta na nUltach-Albanach ar fud an cheantair agus an fhéidearthacht shuntasach i gcomhair fhorbairt tháirge na turasóireachta sa cheantar. Sainaithníodh sraith buntéamaí agus slite a bhaineann leo, go háirithe faoi lonnaíocht Hamilton agus Montgomery agus Éirí Amach 1798. Táthar ag dréim leis go spreagfaidh an tionscadal seo níos mó tionscadal a bhaineann le hoidhreacht sa cheantar agus go socróidh sé patrún i gcomhair iniúchtaí oidhreachta Ultach-Albanaí le gníomhú mar spreagóir do thionscnaimh shuntasacha oidhreachta in áiteanna eile.

I mBealtaine 2011 osclaíodh chomh maith ionad cuairteoirí Blue Coat School ag an Chéad Eaglais Phreispitéarach i nDoire, a rianaíonn scéal Phreispitéirigh na cathrach ó na 1640í go dtí an lá atá inniu ann. Beidh an áis nua iontach seo ríthábhachtach i ríomh scéal phobal na nUltach-Albanach le linn do Dhoire bheith mar Chathair Chultúrtha RA in 2013 agus bhí lúchair ar an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach bheith in ann tacaíocht airgid a thabhairt don tionscadal taobh le Ilex agus Gníomhaireacht Chomhshaoil Thuaisceart Éireann.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag tabhairt tacaíochta d’Ionad Oidhreachta Ultach-Albanach Monreagh sa Charraigín, Co. Dhún na nGall, a

Montgomery settlements and the 1798 Rebellion. It is anticipated that this project will give rise to further heritage related projects in the area and set the pattern for Ulster-Scots heritage audits to act as a catalyst for substantive heritage initiatives in other localities.

May 2011 saw the opening of the new Blue Coat School Visitor Centre at First Derry Presbyterian Church, which charts the story of the city's Presbyterians from the 1640s to the present day. This excellent new facility will be vital in telling the story of the Ulster Scots community during Londonderry's year as UK City of Culture in 2013 and the Ulster-Scots Agency was delighted to be able to support the project financially alongside Ilex and the Northern Ireland Environment Agency.

The Agency also continued to provide support for the Monreagh Ulster-Scots Heritage Centre at Carrigans, Co. Donegal, which highlights the rich Ulster-Scots heritage of the East Donegal area.

EDUCATION AND LANGUAGE

During 2011 the Agency continued to increase the presence of Ulster-Scots in an educational setting. The year saw 30 Afterschool Clubs in the primary sector and 8 in the secondary sector. During the summer break, the Agency supported 31 cultural summer schools, up from 27 in 2010. This included a pilot residential summer school in County Down, intended to provide a more intensive experience for teenagers, which was well received.

The success of the Peripatetic Tuition Programme, established late in 2009, saw over 8,000 participants taking part in a range of Ulster-Scots music and dance tuition in school and community venues. During the year the Agency expanded the programme by providing for tuition in the Highland Bagpipes in addition to fiddle, Lambeg drum and Ulster-Scots dance tuition.

We also continued to expand on the use of drama as an effective medium to raise awareness of Ulster-Scots heritage, through the hugely successful *Pat and Plain* Drama Series, delivered by well-known local actor Dan Gordon. During 2011, twelve local primary schools from across the different education sectors staged productions of the latest play in the series, *Schaldies up tha Chimley*.

September saw the commencement of a joint initiative with the Ulster-Scots Community Network to deliver an ongoing programme of primary school workshops to educate children about the Plantation of Ulster and its relevance to Ulster-Scots. By the end of the year, workshops had been delivered in 13 primary schools around the Province.

The Agency continued to provide core funding for two organisations to promote our linguistic traditions, The Ulster-Scots Language Society and the Ullans Speakers' Association. We also helped to raise awareness of the language and wider Ulster-Scots culture by supporting the provision of three restricted broadcast licenses for the delivery of Ulster-Scots community radio under the banner of FUSE FM – For Ulster-Scots Enthusiasts.

chuireann béim ar oidhreacht shaibhir Ultach-Albanach cheantar oirthear Dhún na nGall.



Aire Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta Nelson McCausland ag lánseáil na Gníomhaireachta de 'Burns Week' i mBéal Feirste le Kerry Jordan agus Alan McCormick.

Minister of Culture, Arts and Leisure, Nelson McCausland at the Agency's 'Burns Week' in Belfast with Kerry Jordan and Alan McCormick.

OIDEACHAS AGUS TEANGA

Le linn 2011 lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag méadú láithreacht na nUltach-Albanach i suíomh oideachais. Le linn na bliana bhí 30 club iarscoile in earnáil an bhunoideachais agus 8 gcinn acu in earnáil an iar-bhunoideachais. Le linn bhriseadh an tsamhraidh thug muid tacaíocht chomh maith do 31 scoil samhraidh Ultach-Albanacha, suas ó 27 in 2010. San áireamh bhí scoil samhraidh chónaithe phíolótach i gContae an Dúin, a raibh d'aidhm aici eispéireas níos doimhne a thabhairt do dhéagóirí, agus a raibh glacadh maith léi.

Bhí rath ar Chlár na Múinteoirí Taistil, a bunaíodh i ndeireadh 2009, ina raibh 8,000 rannpháirtí ag glacadh páirte i dteagasc réimse cheol agus dhamhsa Ultach-Albanach in ionaid scoile agus phobail. Le linn na bliana céanna leathnaigh an Gníomhaireacht an clár trí sholáthar a dhéanamh do theagasc sa phíob mhór chomh maith le fidil, drumma Lann Bheag agus teagasc i ndamhsa Ultach-Albanach.

Leanamar ar aghaidh chomh maith ag leathnú úsáid na drámaíochta mar mheán éifeachtach le feasacht a ardú ar oidhreacht na nUltach-Albanach, tríd an tsraith drámaí an-rathúil, *Pat and Plain*, arna a chur i láthair ag an aisteoir áitiúil iomráiteach Dan Gordon. Le linn 2011, léirigh dhá scoil déag áitiúla ó earnálacha oideachais éagsúla an dráma is deireanaí sa tsraith, *Schaldies up the Chimley*.

I mí Mheán an Fhómhair thosaigh comhthionscnamh le Líonra Pobail na nUltach-Albanach le clár leanúnach ceardlanna bunscoile a sheachadadh le hoideachas a chur ar pháistí faoi Phlandáil Uladh agus mar a bhaineann sí sin le cúrsaí Ultach-Albanacha. Faoi dheireadh na bliana bhí ceardlanna tugtha do 13 bhunscoil timpeall an chúige.

ORGANISATIONAL DEVELOPMENT AND CUSTOMER SERVICE

Corporate Governance in the Agency was also strengthened in 2011 through the development of new policies and procedures in the following areas Procurement, Discipline & Grievance, Recruitment, Travel & Subsistence, Appeals, Customer Charter and Freedom of Information. A programme of staff training was undertaken to roll out and embed the new policies across the Agency.

We continued to give priority to clearing the backlog of annual reports and accounts. The consolidated accounts for the Language Body for 2007 were laid in both Parliaments in June 2011. By the end of the year, the accounts for 2008 were completed and awaiting consolidation, while preparation of the 2009 accounts was well advanced and the 2010 audit was complete.

During the year the Agency also developed and implemented a new Customer Charter to reinforce our commitment to providing a quality service to those with whom we do business.

In April, the Agency introduced prompt payment targets in line with the wider public sector. During the monitoring period in 2011, 92.4% of payments were made to suppliers within 30 days.

Work also continued in relation to the roll out of the North-South Language Body's new safeguarding arrangements. A joint committee was established with Foras na Gaeilge to oversee the implementation and review of the new arrangements.



*Ceacht druma Lann Bheag ag 'the Boys Model' Béal Feirste
Lambeg Drum Tuition at 'the Boys Model' Belfast.*

GRANTS OFFERED

In 2011, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,421,672.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag soláthar bunmhaoiniú do dhá eagraíocht lena dtraidisiúin teanga a chur chun cinn, The Ulster-Scots Language Society agus The Ullans Speakers' Association. Chuidíomar chomh maith feacht a mhúscailt ar an teanga agus ar chultúr Ultach-Albanach go ginearálta trí thacú le trí cheadúnas craolacháin srianta a sholáthar le raidió pobail Ultach-Albanach faoin teideal FUSE FM – For Ulster-Scots Enthusiasts.

FORBAIRT EAGRAÍOCHTÚIL AGUS SEIRBHÍS DO CHUSTAIMÉIRÍ

Neartaíodh rialachas corparáideach sa Ghníomhaireacht in 2011 trí pholasaithe agus gnáthaimh nua sna réimsí seo a leanas: soláthar, smacht & casaoid, earcaíocht, taisteal & cothabháil, achomhairc, cairt do chustaiméirí agus saoráil faisnéise. Tugadh faoi chlár oiliúna don fhoireann leis na polasaithe nua a thabhairt i bhfeidhm agus a dhaingniú ar fud na Gníomhaireachta.

Lean muid orainn ag tabhairt tacaíochta do riaráiste na dtuarascálacha bliantúla agus na gcuntas bliantúil a ghlanadh. Leagadh na cuntais chomhdhlúithe don Fhoras Teanga do 2007 sa dá Pharlaimint i Meitheamh 2011. Faoi dheireadh na bliana, bhí cuntais 2008 críochnaithe agus ag feitheamh le breithniú, bhí ullmhú chuntais 2009 go maith chun tosaigh agus bhí iniúchadh 2010 i gcrích.

Le linn na bliana d'fhorbair an Ghníomhaireacht agus chuir sí i bhfeidhm cairt nua do chustaiméirí lenár gcoimítmint do sheirbhís ar ardchaighdeán a sholáthar dóibh siúd lena ndéanaimid gnó.

I mí Aibreáin thug an Ghníomhaireacht isteach spriocanna i leith prasfócaíochta de réir mar a dhéantar san earnáil phoiblí go ginearálta. Le linn na tréimhse monatóireachta in 2011, rinneadh 92.4% d'fócaíochtaí do sholáthraithe laistigh de 30 lá.

Leanamar ar aghaidh chomh maith ag feidhmiú go céimneach ar na socrúithe nua sa bhForas Teanga Thuaidh/Theas maidir le cumhdach leanaí. Cuireadh comhchoiste ar bun le Foras na Gaeilge le maoirseacht a dhéanamh ar chur i bhfeidhm agus athbhreithniú na socrúithe nua.

DEONTAIS A TAIRGEADH

In 2011 mhaoinigh an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach grúpaí Ultach-Albanacha le deontas infheistíochta arbh fhiú £1,421,672.

Tiomnaíodh infheistíocht £438,462 do ghrúpaí bunmhaoinithe ag gabháil de láimh gníomhaíochtaí Ultach-Albanacha.

Maoiníodh £389,421 do ghrúpaí faoi choinne teagaisc sa cheol agus sa damhsa agus imeachtaí beaga aonuaire.

Tiomnaíodh infheistíocht £239,532 i dteanga agus in oideachas le linn na tréimhse.

Investment of £438,462 was committed to core funded groups undertaking Ulster Scots activities.

Groups were funded £389,421 for Music & Dance Tuition and small one off events.

Language and Educational investment of £239,532 was committed during the period.

Community based Ulster Scots Activities such as festivals, drama showcases and music & dance showcases were awarded £342,507 during 2011.

Other grants were awarded totalling £11,750 for local council based Ulster Scots activities and other development work.

Bronnadh £342,507 d'imeachtaí Ultach-Albanacha pobalbhunaithe, mar fhéilte, mórthaispeántais drámaíochta agus mórthaispeántais cheoil agus damhsa le linn 2011.

Bronnadh deontais eile ar luach £11,750 d'imeachtaí Ultach-Albanacha bainteach le comhairlí áitiúla agus obair forbartha eile.



**Financial Statements of
The North/South Language Body 2011**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2011

Acoonts o Tha Boord o Leid 2011



CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	1
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	2
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	3
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	5
APPENDIX 1 – FORAS NA GAEILGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	6
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	28
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	51

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	1
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	2
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	3
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	5
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	6
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	28
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	51

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord O Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency.

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 6 and 28.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 6 agus 28.

Statement of Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

Ferdie Mac an Fhailigh

Chief Executive - Foras na Gaeilge

23/12/2013

Date

Ian Crozier

Chief Executive - Ulster-Scots Agency

23/12/2013

Date

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus cailleanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus nochtadh agus beartais chuntasáíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáíochta gach gníomhaireachta i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíochta faoi seach.

Ferdie Mac an Fhailigh

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge

23/12/2013

Dáta

Ian Crozier

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch

23/12/2013

Dáta

The Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2011 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 ('the legislation') which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the Statement of Responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British/Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition we read the Annual Report and the Forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies we consider the implications for our certificate.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Basis for qualified opinion on regularity

The legislation requires the Body to comply with the provisions of a Financial Memorandum drawn up by the Northern Ireland and Irish Sponsor Departments and the Finance Departments. This Memorandum prescribes the procedures that must be complied with in relation to acquisition of goods and services and required controls where grants are paid.

During 2011, the Ulster Scots Agency incurred expenditure totalling £222,764 (€256,670) where the procedure employed did not comply with those prescribed in the Financial Memorandum. Goods and services totalling £222,764 (€256,670) were procured without the require approval or without proper procurement procedures. The Agency's Statement on Internal Control discloses details of the individual transactions identified and sets out the action taken by the Agency to respond to these control weaknesses.

The Foras na Gaeilge Statement on Internal Financial Control also discloses that there were cases of non-compliance with procurement procedures. In 2011, Foras na Gaeilge incurred expenditure of £77,320 (€89,089) where goods and services were procured without proper procurement procedures.

Deimhniú Ard-Reachtaireí Cuntas agus Ciste Thionól Thuaisceart Éireann agus Thithe an Oireachtais

Tá cuntais an Fhorais Teanga i gcomhair na bliana dár chríoch 31 Nollaig 2011 iniúchta againn de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 ('an reachtaíocht') a éilíonn orainn na cuntais a chuireann an Foras Teanga inár láthair a iniúchadh agus a dheimhniú i gcomhar a chéile. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais maille le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Gníomhaireacht na hUltaise, a chuimsíonn faoi seach cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus cailteanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisíní. Tá na cuntais seo ullmhaithe faoi na polasaithe cuntasáíochta a leagtar síos istigh iontu.

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa Ráiteas Freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as na cuntais a ullmhú agus as bheith sásta go dtugann siad léargas fíor agus cothrom. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Fhreagracha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn na cuntais a iniúchadh agus a dheimhniú de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Chuireamar ár n-iniúchadh i gcrích de réir Caighdeáin Idirnáisiúnta ar an Iniúcháireacht (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticiúla d'Iniúcháirí an Bhoird um Chleachtais Iniúcháireachta.

Raon feidhme an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh fianaise maidir le méideanna agus nochtuithe sna cuntais a fháil atá imleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó mhíshonrú ábhartha, bíodh sin de bharr calaoise nó earráide. Áirítear leis sin measúnú ar cé acu tá nó níl na beartais chuntasaíochta oiriúnach i gcomhair thosca an Fhorais Teanga agus cé acu cuireadh nó níor cuireadh i bhfeidhm go leanúnach iad agus cé acu nochtadh nó níor nochtadh go himleor iad; ar a réasúnta atá meastacháin chuntasaíochta shuntasacha atá déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair na gcuntas ar an iomlán. Chomh maith leis sin léamar an Tuarascáil Bhliantúil agus na Réamhráite le neamhréireachtaí ábhartha leis na cuntais iniúchta a aithint. Má thagaimid ar aon mhíshonrú ábhartha dealramhach nó ar aon neamhréireachtaí pléimid na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, éilítear orainn fianaise a fháil atá imleor le hurrús réasúnta a thabhairt gur baineadh feidhm as an gcaiteachas agus ioncam a thuairiscítear sna cuntais ar son na gcúiseanna a bhí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus go bhfuil na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

An bonn le tuairim cháilithe ar rialtacht

Éilíonn an reachtaíocht ar an bhForas Teanga cloí le forálacha Meamraim Airgeadais arna dhréachtú ag na Ranna Urraíochta i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann agus ag na Ranna Airgeadais. Leagann an Meamram seo síos na nósanna imeachta nach mór cloí leo maidir le hearraí agus seirbhísí a fháil agus maidir le rialuithe riachtanacha nuair a íoctar deontais.

Le linn 2011 thabhaigh Gníomhaireacht na hUltaise caiteachas arbh fhiú £222,764 (€256,670) é nár chloígh an nós imeachta a úsáideadh ina leith leo siúd a leagtar síos sa Mheamram Airgeadais. Fuarthas earraí agus seirbhísí arbh fhiú £222,764 (€256,670) iad gan an ceadú riachtanach agus gan nósanna imeachta fála cuí. I Ráiteas na Gníomhaireachta ar Rialú Immheánach nochtáítear sonraí na n-idirbheart faoi leith agus sonraítear agus leagtar síos an ghníomhaíocht a rinne an Gníomhaireacht le freagairt ar na laigí seo sa rialú.

I Ráiteas Fhoras na Gaeilge ar Rialú Airgeadais Immheánach nochtáítear freisin go raibh cásanna ann nár chloígh le nósanna imeachta fála. In 2011 thabhaigh Foras na Gaeilge caiteachas arbh fhiú £77,320 (€89,089) é, nuair a fuarthas earraí agus seirbhísí gan nósanna imeachta fála cuí.

Qualified opinion on regularity

In our opinion, except for the £300,084 (€345,759) of expenditure referred to above, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as at 31 December 2011, and of its income and expenditure and cash flows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British / Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder.

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the Forewords for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We have nothing to report in respect of the following matters which we report to you if, in our opinion:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the Annual Report is not consistent with the accounts; or
- the Statement on Internal Financial Control/Statement on Internal Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General

Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

31 December 2013

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for Northern
Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

8 January 2014

An tuairim cháilithe ar rialtacht

Dar linn, seachas an £300,084 (€345,759) de chaiteachas a dtagraítear dó thuas, i ngach gné ábhartha baineadh feidhm as an gcaiteachas agus ioncam ar son na gcúiseanna a bhí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- tugann na cuntais léargas fíor agus cothrom ar riocht ghnóthaí an Fhorais mar a bhí ar an 31 Nollaig 2011, agus ar a ioncam agus caiteachas agus sreabhaidh airgeadais don bhliain dár chríoch an dáta sin; agus
- tá na cuntais ullmhaithe go cuí de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus treoracha a eisíodh fúthu sin.

Tuairim ar nithe eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sna Réamhráite don bhliain airgeadais dá bhfuil na cuntais ullmhaithe i gcomhréir leis na cuntais.

Nithe a dtuairiscímid orthu go heisceachtúil

Níl aon rud againn le tuairisciú maidir leis na nithe seo a leanas, a dtuairiscímid orthu daoibh más ea, dar linn:

- nár coinníodh taifid chuntasaíochta chuí; nó
- nach bhfuil na cuntais de réir na dtairfead cuntasaíochta; nó
- nach bhfuairamar an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa Tuarascáil Bhliantúil ag teacht lena bhfuil sna cuntais; nó
- nach léirítear sa Ráiteas ar Rialú Airgeadais Inmheánach/Ráiteas ar Rialú Inmheánach go bhfuiltear ag cloí le treoir infheidhmithe maidir le rialú corparáideach.

Seamus McCarthy
An tArd-Reachtair Cuntas agus Ciste i
bPoblacht na hÉireann
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

31 Nollaig 2013

Kieran Donnelly
An tArd-Reachtair Cuntas agus Ciste i
dTuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

8 Eanáir 2014

THE LANGUAGE BODY

CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011

	2011		2010	
	€	STG£	€	STG£
Grants received				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	15,548,052	13,494,156	16,008,078	13,733,331
Department of Culture, Arts and Leisure	6,883,091	5,973,834	7,250,658	6,220,339
	22,431,143	19,467,990	23,258,736	19,953,670
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	85,077	73,838	118,183	101,390
Department of Culture, Arts and Leisure	43,102	37,409	48,681	41,764
	128,179	111,247	166,864	143,154
Total grants received	22,559,322	19,579,237	23,425,600	20,096,824
Funding applied to:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	19,295,733	16,746,767	19,801,458	16,987,671
Capital grants	105,665	91,707	146,973	126,089
	19,401,398	16,838,474	19,948,431	17,113,760
<i>Ulster Scots Agency</i>				
Revenue grants	3,135,410	2,721,223	3,457,278	2,965,999
Capital grants	22,514	19,540	19,891	17,065
	3,157,924	2,740,763	3,477,169	2,983,064
Total grants paid	22,559,322	19,579,237	23,425,600	20,096,824

Ferdie Mac an Fhailigh

13/12/2013

Chief Executive - Foras na Gaeilge

Date

Ian Crozier 13/12/2013

Chief Executive - Ulster
Scots Agency

Date

Liam Ó Maolmhichíl

13/12/2013

Chairperson - Foras na Gaeilge

Date

Tom Scott 13/12/2013

Chairperson - Ulster
Scots Agency

Date

AN FORAS TEANGA

RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

	2011		2010	
	€	STG £	€	STG £
Deontais a fuarthas				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	15,548,052	13,494,156	16,008,078	13,733,331
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	6,883,091	5,973,834	7,250,658	6,220,339
	<u>22,431,143</u>	<u>19,467,990</u>	<u>23,258,736</u>	<u>19,953,670</u>
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	85,077	73,838	118,183	101,390
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	43,102	37,409	48,681	41,764
	<u>128,179</u>	<u>37,409</u>	<u>166,864</u>	<u>143,154</u>
Deontais Iomlána a fuarthas	<u>22,559,322</u>	<u>19,579,237</u>	<u>23,425,600</u>	<u>20,096,824</u>
Maoiniú curtha i bhfeidhm do:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Deontais ioncaim	19,295,733	16,746,767	19,801,458	16,987,671
Deontais chaipitil	105,665	91,707	146,973	126,089
	<u>19,401,398</u>	<u>16,838,474</u>	<u>19,948,431</u>	<u>17,113,760</u>
<i>Tha Boord O Ulstèr-Scotch</i>				
Deontais ioncaim	3,135,410	2,721,223	3,457,278	2,965,999
Deontais chaipitil	22,514	19,540	19,891	17,065
	<u>3,157,924</u>	<u>2,740,763</u>	<u>3,477,169</u>	<u>2,983,064</u>
Deontais Iomlána a íocadh	<u>22,559,322</u>	<u>19,579,237</u>	<u>23,425,600</u>	<u>20,096,824</u>

Ferdie Mac an Fhailigh

23/12/2013

Ian Crozier

23/12/2013

Príomhfheidhmeannach –
Foras na Gaeilge

Dáta

Príomhfheidhmeannach –
Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Dáta

Liam Ó Maolmhichíl

23/12/2013

Tom Scott

23/12/2013

Cathaoirleach –
Foras na Gaeilge

Dáta

Cathaoirleach –
Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Dáta

APPENDIX 1

Foras na Gaeilge

Accounts and Notes to the Accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011

AGUISÍN 1

Foras na Gaeilge

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

DON BHLIAIN DAR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2011

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report.

Results for the year ended 31 December 2011

The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 12. The surplus for the year was **€72,932/ STG£236,879**

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

Research was undertaken to enable the drafting and remodelling of the Schemes for the New Funding Model for the core-funded sector. As part of this work a public consultation process was conducted on the concept of the Model to gather information on the views of the core-funded sector and the general public. Schemes were prepared in the following areas: Advocacy Scheme, Learning Materials Scheme, Arts Scheme, Youth Scheme, Community Radio Scheme, Education Support Scheme, Preschool Scheme, and Community Support Scheme.

Separate research was commissioned on the 'Strategy for the Irish Language Media Sector' and was submitted to the Board. Research on public attitudes to Irish in a business context was conducted.

In preparation for a major survey proposed for a future date research was conducted on public attitudes to Irish (with questions on ability and usage also) to test the comparability and merit of different survey methodologies.

Future Developments

The Irish Government published the 20 Year Strategy for The Irish Language 2010-2030 in November 2010. Foras na Gaeilge will examine the implications arising from the implementation of this Strategy through participation with Údarás na Gaeltachta in a High Level Group established by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Likewise Foras na Gaeilge will be involved in the implementation of the Languages Strategy which is being developed in Northern Ireland.

In November 2011 a review of the Official Languages Act 2003 was announced in the South. Foras na Gaeilge will monitor whether this has any implications for the work it undertakes to enable the public sector to deliver Irish language services to the public.

At an NSMC meeting on the 12th of October the Ministers noted the progress made by Foras na Gaeilge to date in preparing a portfolio of draft schemes for the new competitive funding model and, among other things, the NSMC asked Foras na Gaeilge to provide 'a further twelve week consultation about the portfolio of draft schemes, particularly with the core funded bodies'.

As the Irish Government announced a review of Decentralisation on the 17th of November 2011, it is most likely that the North/South Ministerial Council will assess this situation insofar as is pertains to Foras na Gaeilge.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2011 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2011.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil.

Torthaí don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2011

Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 12. Ba é an barrachas a bhí ann don bhliain €72,932 / Stg£236,879

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

Rinneadh taighde chun dréachtú agus athmhúnlú na Scéimeanna i gcomhair na Samhla Nua Maoinithe a chumasú. Mar chuid den obair sin reáchtáladh próiseas comhairliúcháin poiblí faoi choincheap na Samhla chun eolas a bhailiú faoi thuairimí na hearnála agus an phobail i gcoitinne a fháil ina leith.

Coimisiúnaíodh taighde ar leith maidir le “Straitéis d'Earnáil na Meán Gaeilge” agus cuireadh faoi bhráid an Bhoird é.

Rinneadh taighde faoi mheon an phobail i leith na Gaeilge i gcomhthéacs gnó.

Mar ullmhúchán le haghaidh mórshuirbhé atá beartaithe in 2012 rinneadh taighde ar leith faoi mheon an phobail i leith na Gaeilge le ceisteanna faoi chumas agus úsáid mar bhonn comparáide maidir le fiúntas mhodheolaíochtaí suirbhéanna.

Forbairtí sa Todhchaí

D'fhoilsigh Rialtas na hÉireann Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 i mí na Samhna 2010 agus cíorfar na himpleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascróidh as feidhmiú na Straitéise seo á gcíoradh trí chomhpháirtíocht Fhoras na Gaeilge agus Údarás na Gaeltachta sa Ghrúpa Ard-Leibhéal atá bunaithe ag an Roinn Ealaíon Oidhreacht agus Gaeltachta. Ar an dóigh chéanna beidh Foras na Gaeilge páirteach i bhfeidhmiú na Straitéise Teangacha atá á forbairt i dTuaisceart Éireann.

I mí na Samhna fógraíodh athbhreithniú ar Acht na dTeangach Oifigiúla, 2003 ó dheas. Beidh Foras na Gaeilge ag féachaint an mbeidh impleachtaí aige sin ar an obair a dhéantar leis an earnáil phoiblí a chumasú i seachadadh seirbhísí Gaeilge don phobal.

Ag cruinniú de chuid CATT ar an 12 Deireadh Fómhair nótaíl na hAírl an dul chun cinn atá déanta ag Foras na Gaeilge go dtí seo i ndáil le punann dréacht-scéimeanna a ullmhú don tsamhail mhaoinithe iomaíoch nua agus, i measc rudaí eile, d'iarr an CATT ar Fhoras na Gaeilge 'tréimhse bhreise chomhairliúcháin 12 seachtain a chur ar fáil i ndáil le punann na ndréacht-scéimeanna, go háirithe leis na heagraíochtaí bunmhaoinithe'.

De bharr gur fhoilsigh Rialtas na hÉireann athbhreithniú ar an bplean díláraithe 17 Samhain 2011 is é is dóichí go ndéanfaidh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéal seo a mheas fad is a bhaineann sé le Foras na Gaeilge.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2011 i leith na dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2011.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as Board Members of Foras na Gaeilge during 2011.

Until 12 December 2011

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Áine Andrews
Dónal Ó Béarra
Pádhraic Ó Biadha
Séanna Breathnach
Lucilita Bhreatnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Peadar Gallagher
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Diarmuid Ó Murchú
Caoilfhionn Nic Pháidín
Marcus Mac Ruairí

From 13 December 2011

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Bríd Ní Chonghóile
Liam Kennedy
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Marcus Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Tomás Sharkey
Caitríona Ní Shúilleabháin

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as chief executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish 'Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002' and 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998', as amended and supplemented by the 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorized invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2011 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Equality Policy

Foras na Gaeilge prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998. The North / South Ministerial Council approved this policy in June 2002 and Equality Commission approved it in November 2002. Foras na Gaeilge provides equal opportunity employment to all, regardless of:

- Sex, marital or family status
- Religious belief or political opinion
- Disability
- Racial or ethnic background
- Nationality
- Sexual orientation

Comhaltaí an Bhoird

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith 2011:

Go dtí 12 Nollaig 2011

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach
Áine Andrews
Dónal Ó Béarra
Pádraic Ó Biadha
Séanna Breathnach
Lucilita Bhreatnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Peadar Gallagher
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Diarmuid Ó Murchú
Caoilfhionn Nic Pháidín
Marcus Mac Ruairí

Ó 13 Nollaig 2011

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - - Leas-Chathaoirleach
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Bríd Ní Chonghóile
Liam Kennedy
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Marcus Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Tomás Sharkey
Caitríona Ní Shúilleabháin

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síniú 5 bliana lena chonradh in 2011.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002 de chuid na hÉireann, agus an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta nua don eagraíocht in 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialacháin um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010.

Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. I bPoblacht na hÉireann, tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhosú de réir an Achta um Míchumas 2005. Caithear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2011 níor fhógair aon oibrí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht Leithcheala 1995.

Beartas Comhionannais

Chuir Foras na Gaeilge Beartas Comhionannais le chéile de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998. D'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an beartas sin i mí Meithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannais é i mí na Samhna 2002. Cuireann Foras na Gaeilge fostaíocht chomhdheiseanna ar fáil do chách, gan bheann ar:

- Gnéas, stádas pósta nó teaghlach
- Creideamh reiligiúnach nó tuairim pholaitiúil
- Míchumas
- Cúlra cine nó eitneach
- Náisiúntacht
- Gnéaschlaonadh

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2011 there were ten employees working in that office out of a total workforce of sixty four.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2011, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Dílárú

Osclaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail an 31 Nollaig 2011 bhí deichniúr fostaithe san oifig sin as an bhfoireann iomlán de seasca ceathar.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2011, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU, agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach boird ceannaireacht, fíis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Failigh
Chief Executive

23/12/2013
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasaiócht agus faisnéisiú agus beartais chuntasaióchta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhuí cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaióchta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

23/12/2013
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisation structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately six times each year to review the internal auditor's reports;
- The Audit Committee discusses matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organisation and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2011 was completed in 2012.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A review by the internal auditor of staffing issues in Foras na Gaeilge;
- A review by the Internal auditor of the risk register;
- A quarterly review of the risk register to be carried out by the board;
- A review by the internal auditor of the statement of assurance;
- A review by the internal auditor of Foras na Gaeilge's statutory pension duties;
- A review of the Colmcille project by the Economic Support Unit (Department of Culture Arts and Leisure) on behalf of the sponsor Departments that fund Colmcille through Foras na Gaeilge and Bord na Gaidhlig. A plan to implement the report's recommendations was drawn up.
- A review of Áis was carried out by independent consultants with expertise in commercial publishing and distribution in Ireland and internationally. A plan to implement the report's recommendations was drawn up.
- A review by the internal auditor of grants systems.
- External audit identified a small number of instances in 2011 where there was non-compliance with procurement procedures. Five cases were identified with a total value of €89,089/STG£77,320. Foras na Gaeilge has taken steps to ensure compliance with procurement guidelines

Ferdie Mac an Failigh
Chief Executive

23/12/2013
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaím mo fheagracht as córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go ndaraítear agus go dtaipeadtar go cuí idirbhearta agus go gcoshtar nó go n-aimseofaí in am tráth earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairiscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhair agus buiséadaithe clár a fheidhmíonn Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clár bhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha;
- Iniúchóir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtúlacht na rialúcháin inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúchóir inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de thrí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach), agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall sé huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúchóra inmheánaigh;
- Pléann an Coiste Iniúchta nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann sé comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach buiséadaithe, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartas um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara;

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh. Cuireadh críoch in 2012 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúcháin airgeadais inmheánach don bhliain 2011.

Tá m'athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh curtha ar an eolas ag obair an iniúchóra inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsionn obair an iniúchóra inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil freagracht as forbairt agus coimeád na bpróiseas agus na gcearta rialúcháin) agus ag na tráchtairíochtaí a dhéanann na hiniúchóirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuarascála eile.

Tá comhairle tugtha ag an Iniúchóir Inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gCoiste Iniúchta dom ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Dá thoradh sin, glacadh céimeanna le feabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Airíodh orthu seo:

- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar shaincheisteanna foirne i bhForas na Gaeilge;
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar an gclár riosca;
- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár riosca le bheith déanta ag an mbord;
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar an ráiteas urrúis;
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar dhualgais reachtúla pinsin Fhoras na Gaeilge;
- Athbhreithniú ag an Aonad Tacaíochta Eacnamaíochta (an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta) ar tionscadal Cholmcille thar ceann na Ranna urraíochta a thugann maoiniú do Cholmcille trí Fhoras Na Gaeilge agus Bhord na Gaidhlig. Dréachtaíodh plean chun moltaí na tuarascála a chur i bhfeidhm;
- Dhein sainchomhairleoirí neamhspleácha, le saineolas ar fhoilsitheoireacht tráchtála agus dáileadh in Éirinn agus thar lear, athbhreithniú ar Áis. Dréachtaíodh plean chun moltaí na tuarascála a chur i bhfeidhm;
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar chórais deontas;
- D'áirigh iniúchadh seachtrach líon beag cásanna i 2011 a raibh neamh-chomhlíonadh le nósanna imeachta fála cuí. D'áiríodh cúig cás de luach iomlán €89,089/ STG £77,320. Ghlac Foras Na Gaeilge céimeanna le cinntiú go gcomhlíontar treoirlínte nósanna imeachta fála cuí.

FORAS NA GAELIGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011

	Notes	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	19,295,733	16,746,767	19,801,458	16,987,671
Deferred Pension Funding	15.4.4	916,000	794,996	745,000	639,136
Release from Capital Grant Reserve	13	104,347	90,562	119,462	102,486
Income from Book Distribution and Sales		1,032,920	896,471	1,278,279	1,096,635
Other Operating Income	4	133,140	115,552	253,433	217,421
Total Income		21,482,140	18,644,348	22,197,632	19,043,349
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	3,897,630	3,382,753	3,283,985	2,817,330
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	12,055,694	10,463,137	12,629,789	10,835,096
Other Operating Costs	7	4,143,006	3,595,713	5,039,148	4,323,090
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,008,531	875,304	1,202,533	1,031,653
Depreciation	9	104,347	90,562	119,462	102,486
Total Expenditure		21,209,208	18,407,469	22,274,917	19,109,655
Surplus/(Deficit) for the Year		272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Surplus carried forward from previous year		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432
Currency Translation Adjustment	1.6	-	(50,757)	-	(47,143)
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011

	Notes	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Surplus/(Deficit) for the Year		272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Actuarial (Loss) on the pension liabilities	15.4.3	(311,000)	(270,000)	(295,000)	(253,000)
Adjustment to deferred pension funding		311,000	270,000	295,000	253,000
Recognised Gain/(Deficit) for the Year		272,932	236,879	(77,285)	(66,306)

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl	23/12/2013
CHAIRPERSON	Date

Ferdie Mac an Fhailigh	23/12/2013
CHIEF EXECUTIVE	Date

FORAS NA GAELIGE

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2011

	Notes	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	162,702	135,905	161,384	138,920
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	942,428	787,210	961,381	827,556
Debtors due within one year	11	866,487	723,776	772,675	665,119
Cash at bank and in hand	14.2	263,354	219,980	243,516	209,619
		2,072,269	1,730,966	1,977,572	1,702,294
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(157,860)	(131,861)	(336,095)	(289,311)
NET CURRENT ASSETS					
		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
Deferred pension funding balance	15.4.6	16,064,000	13,418,259	14,791,000	12,732,093
Pension liability	15.4.2	(16,064,000)	(13,418,259)	(14,791,000)	(12,732,093)
				-	-
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		2,077,111	1,735,010	1,802,861	1,551,903
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
Capital Grant Reserve	13	162,702	135,905	161,384	138,920
		2,077,111	1,735,010	1,802,861	1,551,903

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl 23/12/2013
CHAIRPERSON Date

Ferdie Mac an Fhailigh 23/12/2013
CHIEF EXECUTIVE Date

FORAS NA GAELGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2011

	Nótaí	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	162,702	135,905	161,384	138,920
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	942,428	787,210	961,381	827,556
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	866,487	723,776	772,675	665,119
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	263,354	219,980	243,516	209,619
		2,072,269	1,730,966	1,977,572	1,702,294
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(157,860)	(131,861)	(336,095)	(289,311)
		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
SÓCMHAINNÍ / (DLITEANAIS) GHLANA REATHA					
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	16,064,000	13,418,259	14,791,000	12,732,093
Dlíteanas Pinsin	15.4.2	(16,064,000)	(13,418,259)	(14,791,000)	(12,732,093)
				-	-
		2,077,111	1,735,010	1,802,861	1,551,903
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,914,409	1,599,105	1,641,477	1,412,983
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	162,702	135,905	161,384	138,920
		2,077,111	1,735,010	1,802,861	1,551,903

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl 23/12/2013
CATHAOIRLEACH Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh 23/12/2013
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH Dáta

FORAS NA GAELGE**CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011**

	Notes	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	(105,665)	(91,707)	(146,973)	(126,089)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(85,827)	(81,346)	(172,285)	(155,216)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	105,665	91,707	146,973	126,089
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

FORAS NA GAELGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2011

	Nótaí	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(105,665)	(91,707)	(146,973)	(126,089)
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		(85,827)	(81,346)	(172,285)	(155,216)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	105,665	91,707	146,973	126,089
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

NOTES

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 as amended by the Companies (Northern Ireland) order 1990, the Irish Companies Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department of Culture, Arts and Leisure.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2011 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4.2) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2011 and comparative figures for 2010.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

1.4 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1.5 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.6 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the

NÓTAÍ

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus faisnéisithe an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímheas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Tealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Tealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcuntasaíocht i gcomhair pinsean i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2011 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4.2) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndliteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríochoa na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2011 agus figiúirí comparáideacha do 2010.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo tuillte ag baill foirne go dáta.

Léirítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithe ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthacháin agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

1.4 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státchistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhainithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlínse lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhainithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí mainithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas mainithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.5 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilíthe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.6 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thairgeadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thairgeadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dliteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus

exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=STG£0.8353 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.8679 (the average exchange rate during the year ended 31 December 2011).

1.7 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.8 Grants Receivable

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets

1.9. Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

cailteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=Stg£0.8353 (an ráta malairte amhail dháta an chlár chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=Stg£0.8679 (an meánráta malairte i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2011).

1.7 Deontais Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, breactar sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.8 Deontais Infhála

Aithnítear Deontais Ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

1.9 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2011 Grant Revenue €	2011 Grant Capital €	2011 Total €	2010 Grant Revenue €	2010 Grant Capital €	2010 Total €
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG)	13,296,033	78,652	13,374,685	13,534,147	101,287	13,635,434
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	4,370,617	26,217	4,396,834	4,560,718	33,763	4,594,481
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	1,323,087	796	1,323,883	1,487,994	11,923	1,499,917
DAHG – Colmille (Note (ii))	152,563	-	152,563	109,257	-	109,257
DCAL – Colmille (Note (ii))	153,433	-	153,433	109,342	-	109,342
Total	19,295,733	105,665	19,401,398	19,801,458	146,973	19,948,431

	2011 Grant Revenue Stg £	2011 Grant Capital Stg £	2011 Total Stg £	2010 Grant Revenue Stg £	2010 Grant Capital Stg £	2010 Total Stg £
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG)	11,539,627	68,262	11,607,889	11,610,945	86,895	11,697,840
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	3,793,258	22,754	3,816,012	3,912,640	28,965	3,941,605
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	1,148,308	691	1,148,999	1,276,550	10,229	1,286,779
DAHG – Colmille (Note (ii))	132,410	-	132,410	93,732	-	93,732
DCAL – Colmille (Note (ii))	133,164	-	133,164	93,804	-	93,804
Total	16,746,767	91,707	16,838,474	16,987,671	126,089	17,113,760

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) DAHG provides this ring fenced funding to Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge in respect of Colmille's activities, in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	426,449	370,115	556,117	477,093
Printing and Production Costs (An Gúm)	582,082	505,189	646,416	554,560
Total	1,008,531	875,304	1,202,533	1,031,653

4. OTHER OPERATING INCOME

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Early Education Scheme (Séideán Sí)	50,531	43,856	232,355	199,338
Interest and miscellaneous income	76,609	66,489	21,078	18,083
Gain on exchange of car	6000	5207	0	0
Total	133,140	115,552	253,433	217,421

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2011 Ioncam ó Dheontais €	2011 Caipiteal Deontais €	2011 Iomlán €	2010 Ioncam ó Dheontais €	2010 Caipiteal Deontais €	2010 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG)	13,296,033	78,652	13,374,685	13,534,147	101,287	13,635,434
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	4,370,617	26,217	4,396,834	4,560,718	33,763	4,594,481
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i))	1,323,087	796	1,323,883	1,487,994	11,923	1,499,917
REOG - Colmcille (Nóta (ii))	152,563	-	152,563	109,257	-	109,257
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	153,433	-	153,433	109,342	-	109,342
Iomlán	19,295,733	105,665	19,401,398	19,801,458	146,973	19,948,431

	2011 Ioncam ó Dheontais Stg £	2011 Caipiteal Deontais Stg £	2011 Iomlán Stg £	2010 Ioncam ó Dheontais Stg £	2010 Caipiteal Deontais Stg £	2010 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG)	11,539,627	68,262	11,607,889	11,610,945	86,895	11,697,840
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	3,793,258	22,754	3,816,012	3,912,640	28,965	3,941,605
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i))	1,148,308	691	1,148,999	1,276,550	10,229	1,286,779
REOG - Colmcille (Nóta (ii))	132,410	-	132,410	93,732	-	93,732
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	133,164	-	133,164	93,804	-	93,804
Iomlán	16,746,767	91,707	16,838,474	16,987,671	126,089	17,113,760

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2011 €	2011 Stg £	2010 €	2010 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (Áis)	426,449	370,115	556,117	477,093
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	582,082	505,189	646,416	554,560
Iomlán	1,008,531	875,304	1,202,533	1,031,653

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2011 €	2011 Stg £	2010 €	2010 Stg £
Scéim Luathoidéachais (Séideán Sí)	50,531	43,856	232,355	199,338
Ús agus ioncaim éagsúla	76,609	66,489	21,078	18,083
Gnóthachán ar mhalartú cairr	6000	5207	0	0
	133,140	115,552	253,433	217,421

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoidéachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2011 was: 64 (2010: 52). 70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2011.

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Salaries and Wages	2,951,468	2,561,579	2,531,079	2,171,413
Board Member Fees	114,184	99,100	123,240	105,726
Social Security Costs	210,978	183,108	144,666	124,109
Pension Costs	621,000	538,966	485,000	416,082
Total Staff Costs	3,897,630	3,382,753	3,283,985	2,817,330

During the year, pension related deductions amounting €64,410 (STG£142,692) were paid over to the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht .

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2011 No.	2010 No.
€0,001 - €60,000	10	8
€60,001 - €70,000	3	6
€70,001 - €80,000	5	4
€80,001 - €90,000	1	0
€90,001 - €100,000	2	2
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	0	0
€120,001 - €130,000	1	1

(d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2011:

	2011 Emoluments €000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €000 / (£'000)	Accrued Pension €000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh Chief Executive	€120 - €125 (£100 - £105)	€0 - €2 (£0 - £2)	€20 - €25 (£15 - £20)	55	None
S. Ó Coinn Deputy Chief Executive (1)	€20 - €25 (£15 - £20)	€0 - €1 (£0 - £1)	€0 - €1 (£0 - £1)	50	None
M. Ó Ríordáin Director of Corporate Services	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€35 - €40 (£30 - £35)	54	None
É. Ó hArgáin Director of Development Services	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€35 - €40 (£30 - £35)	54	None
S. Ó Labhraí Director of Publishing, Lexicography and Terminology	€80 - €85 (£70 - £65)	€0 - €2 (£0 - £2)	€1 - €1 (£0 - £1)	52	None

(1) S. Ó Coinn was appointed Deputy Chief Executive on 5 September 2011. The Full Year Equivalent of his salary for the year ended 31 December 2011 was £47,932 (€55,228).

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

- (a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) i 2011: 64 (2010: 52). Ceadaíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain 31 Nollaig 2011.
- (b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Tuarastail agus Pá	2,951,468	2,561,579	2,531,079	2,171,413
Táillí Comhaltaí Boird	114,184	99,100	123,240	105,726
Costais Leasa Shóisialaigh	210,978	183,108	144,666	124,109
Costais Phinsin	621,000	538,966	485,000	416,082
Costais Foirne ina n-iomláine	3,897,630	3,382,753	3,283,985	2,817,330

Le linn na bliana baineadh €64,410 (Stg£142,692) de thobhach pinsin agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

- (c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2011 Líon	2010 Líon
€0,001 - €0,000	10	8
€0,001 - €70,000	3	6
€70,001 - €80,000	5	4
€80,001 - €90,000	1	0
€90,001 - €100,000	2	2
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	0	0
€120,001 - €130,000	1	1

- (d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2011, ná:

	2011 Luacha Saothair €000 / (£'000)	Ardú réadach i bPinsean tuillte €000 / (£'000)	Pinsean Fabhráithe €000/(£'000)	Aois	Sochair chomhchineáil €000/(£'000)
F. Mac an Fhailigh Príomhfheidhmeannach	€120 - €125 (£100 - £105)	€0 - €2 (£0 - £2)	€20 - €25 (£15 - £20)	55	Dada
S. Ó Coinn (1) Leas-Phríomhfheidhmeannach	€20 - €25 (£15 - £20)	€0 - €1 (£0 - £1)	€0 - €1 (£0 - £1)	50	Dada
M. Ó Ríordáin Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€35 - €40 (£30 - £35)	54	Dada
É. Ó hArgáin Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha	€95 - €100 (£80 - £85)	€0 - €2 (£0 - £2)	€35 - €40 (£30 - £35)	54	Dada
S. Ó Labhraí Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téamaíochta	€80 - €85 (£70 - £65)	€0 - €2 (£0 - £2)	€1 - €1 (£0 - £1)	52	Dada

(1) Ceapadh S. Ó Coinn ina Leas-Phríomhfheidhmeannach an 5 Mean Fómhair 2011. Ba é £47,932 (€55,228) an Choibhéis Lánbhliana dá thuarastal amháil an 31 Nollaig 2011.

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2011 were as follows:

Bord 1 January 2011 – 12 December 2011	2011	2011	Age
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson	11,958	10,376	65
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson (term ended 11/10/11)	8,070	7,002	56
Diarmuid Ó Murchú	7,687	6,671	67
Pádraic Ó Biadha (term ended 11/10/11)	6,315	5,480	57
Áine Andrews	6,024	5,229	61
Lucilíta Bhreatnach	7,686	6,671	51
Séanna Breathnach	6,024	5,229	55
Adelaide Nic Chárthaigh	7,686	6,671	Note (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	7,686	6,671	54
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	7,686	6,671	Note (i)
Marcus Mac Ruairí	6,024	5,229	48
Dónal Ó Béarra	7,686	6,671	49
Liam Kennedy	6,024	5,229	65
Éamonn Kinch	7,686	6,671	71
Peadar Gallagher	6,024	5,229	72
Bord 1 January 2011 – 12 December 2011	110,266	95,700	
Bord 13 December 2011 – 31 December 2011	2011	2011	Age
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl – Chairperson	612	532	65
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson	502	436	56
Áine Ní Chiaráin	393	341	Note (i)
Bríd Ní Chonghaile	393	341	50
Tomás Mac Eochagáin	Note (iii)		54
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	393	341	61
Therese Ruane	393	341	43
Marcus Mac Ruairí	308	267	48
Pól Callaghan	308	267	35
Colm Cavanagh	308	267	66
Liam Kennedy	308	267	65
Seosamh Mac Donnchadha	Note (ii)		58
Dónal Ó hAiniféin	Note (ii)		44
Caitríona Ní Shúilleabháin	Note (ii)		34
Tomás Sharkey	Note (ii)		36
Bord 13 December 2011 – 31 December 2011	3,918	3,400	
Total Board Fees Paid 2011	114,184	99,100	

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

Note (ii) No board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms' 'One Person One Salary' principle

Note (iii) Board member has waived right to board fee.

Board Members expenses were €62,442 (Stg£54,193) in 2011

(e) Ba é an luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2011:

Bord 1 Eanáir 2011 – 12 Nollaig 2011	2011	2011	Age
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	11,958	10,376	65
Eoghan Mac Cormaic – Leas-Chathaoirleach (deireadh lena théarma 11/10/11)	8,070	7,002	56
Diarmuid Ó Murchú	7,687	6,671	67
Pádraic Ó Biadha (deireadh lena théarma 11/10/11)	6,315	5,480	57
Áine Andrews	6,024	5,229	61
Lucilita Bhreatnach	7,686	6,671	51
Séanna Breathnach	6,024	5,229	55
Adelaide Nic Chárthaigh	7,686	6,671	Nóta (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	7,686	6,671	54
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	7,686	6,671	Nóta (i)
Marcus Mac Ruairí	6,024	5,229	48
Dónal Ó Béarra	7,686	6,671	49
Liam Kennedy	6,024	5,229	65
Éamonn Kinch	7,686	6,671	71
Peadar Gallagher	6,024	5,229	72
Bord 1 Eanáir 2011 – 12 Nollaig 2011	110,266	95,700	
Bord 13 Nollaig 2011 – 31 Nollaig 2011	2011	2011	Age
	€	Stg£	
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	612	532	65
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach	502	436	56
Áine Ní Chiaráin	393	341	Nóta (i)
Bríd Ní Chonghaile	393	341	50
Tomás Mac Eochagáin	Nóta (iii)		54
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	393	341	61
Therese Ruane	393	341	43
Marcus Mac Ruairí	308	267	48
Pól Callaghan	308	267	35
Colm Cavanagh	308	267	66
Liam Kennedy	308	267	65
Seosamh Mac Donnchadha	Nóta (ii)		58
Dónal Ó hAiniféin	Nóta (ii)		44
Caitríona Ní Shúilleabháin	Nóta (ii)		34
Tomás Sharkey	Nóta (ii)		36
Bord 13 Nollaig 2011 – 31 Nollaig 2011	3,918	3,400	
Méid iomláin táillí boird íoctha 2011	114,184	99,100	

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta (ii) Ní raibh aon táillí boird íoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta (iii) Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais Chomhaltaí Boird in 2011 ná €62,442 (Stg£54,193).

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2011. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes & Activities	812,391	705,074	958,464	822,266
Communications & Sponsorship	340,987	295,943	383,284	328,819
Irish in the Business Community	97,835	84,911	140,220	120,295
Dictionary Project	383,000	332,406	774,378	664,339
Early Education Scheme	217,043	188,371	415,592	356,536
Website	88,954	77,203	64,226	55,099
	1,940,210	1,683,908	2,736,164	2,347,354
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment (1)	218,601	189,723	190,686	163,590
Office, Printing & Stationery	88,492	76,802	84,857	72,800
Consultancy	16,069	13,947	16,384	14,056
Legal & Professional Services	74,457	64,621	129,130	110,781
Outsourcing	176,934	153,561	178,517	153,150
Audit	17,390	15,093	17,800	15,271
Telecommunications & Postage	81,754	70,954	113,578	97,439
Training & Staff Development	27,720	24,058	32,650	28,010
Recruitment	53,738	46,639	51,832	44,467
Pension Administration Costs	21,897	19,005	30,486	26,154
Distribution	4,691	4,071	6,698	5,746
Subscriptions	13,358	11,594	11,963	10,263
	795,101	690,068	864,581	741,727
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	486,482	422,218	470,047	403,254
Repairs & Renewals	79,735	69,202	52,805	45,301
Lifts in the head office	3,656	3,173	1,907	1,636
Light & Heat	61,845	53,675	54,705	46,931
Insurance	37,524	32,568	36,262	31,109
Cleaning & Canteen	56,525	49,056	49,023	42,060
	725,767	629,892	664,749	570,291
<u>Financial Charges</u>				
Bank interest and charges	(7,112)	(6,172)	4,966	4,260
Other Pension Financial Costs	703,000	610,133	697,000	597,956
Foreign Exchange Loss	(13,960)	(12,116)	71,688	61,502
	681,928	591,845	773,654	663,718
Total	4,143,006	3,595,713	5,039,148	4,323,090

(1) Foreign Travel amounted to €7,133 (Stg£6,191) in 2011.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, agus Gaeltachta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d'Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2011. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg £	€	Stg £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	812,391	705,074	958,464	822,266
Cumarsáid & Urraíocht	340,987	295,943	383,284	328,819
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	97,835	84,911	140,220	120,295
Tionscnamh an Fhoclóra	383,000	332,406	774,378	664,339
Scéim Luathoideachais	217,043	188,371	415,592	356,536
Suíomh idirlín	88,954	77,203	64,226	55,099
	1,940,210	1,683,908	2,736,164	2,347,354
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, cothú & siamsaíocht (1)	218,601	189,723	190,686	163,590
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	88,492	76,802	84,857	72,800
Sainchomhairliúchán	16,069	13,947	16,384	14,056
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla	74,457	64,621	129,130	110,781
Seachfhoinsí	176,934	153,561	178,517	153,150
Iníúchadh	17,390	15,093	17,800	15,271
Teileachumarsáid & Postas	81,754	70,954	113,578	97,439
Oiliúint & Forbairt Foirne	27,720	24,058	32,650	28,010
Earcaíocht	53,738	46,639	51,832	44,467
Costais Riartha Pinsin	21,897	19,005	30,486	26,154
Dáileadh	4,691	4,071	6,698	5,746
Síntiúis	13,358	11,594	11,963	10,263
	795,101	690,068	864,581	741,727
<u>Costais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	486,482	422,218	470,047	403,254
Deisiúcháin & Athnuachain	79,735	69,202	52,805	45,301
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	3,656	3,173	1,907	1,636
Solas & Teas	61,845	53,675	54,705	46,931
Árachas	37,524	32,568	36,262	31,109
Glanadh & Ceaintín	56,525	49,056	49,023	42,060
	725,767	629,892	664,749	570,291
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Baine	(7,112)	(6,172)	4966	4260
Costais Airgeadais Phinsin Eile	703,000	610,133	697,000	597,956
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	(13,960)	(12,116)	71,688	61,502
	681,928	591,845	773,654	663,718
Iomlán	4,143,006	3,595,713	5,039,148	4,323,090

(1) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear in 2011 ná €7,133 (Stg£6,191).

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorized in respect of Foras na Gaeilge in 2011 was €10,948,035 / STG£9,501,799 (2010: €18,293,876/ Stg£15,694,316).

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Grant Commitments at 1 January	9,272,699	7,981,940	3,909,664	3,472,172
Adjustment to Grant Commitments at 1 January			(41,048)	(36,455)
Grant Approvals in the year	10,948,035	9,501,799	18,293,876	15,694,316
Grants Decommited in the year	(114,898)	(99,720)	(282,507)	(242,362)
Grant Expenditure	(12,055,694)	(10,463,137)	(12,629,789)	(10,835,096)
Grant Commitments as at 31 December	8,050,142	6,920,882	9,250,196	8,052,575
Currency translation adjustment (Note 1.5)	77,528	(131,839)	22,503	(70,635)
Grant Commitments at 31 December as restated	8,127,670	6,789,043	9,272,699	7,981,940

- ‘Adjustment to Grant Commitments’ of €41,048 / Stg£36,455 represents grants which were commitments of Foras na Gaeilge in respect of Colmcille as at 31 December 2009, however these grants were transferred to Bòrd na Gàidhlig and paid by that organisation within the year ended 31 December 2010.
- Grant expenditure includes an amount of €21,739 / STG£18,867 which represents grant funding in respect of 2011 which was not paid until 2012.
- Grants to core-funded organisations were approved for the 5 month period to 31 May 2011 in December 2010. This explains the decrease in grant approval in 2011, in comparison with 2010.
- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange).

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Dífhiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €10,948,035 / Stg£9,501,799 an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2011 (2010: €18,293,876 / Stg£15,694,316).

	2011 €	2011 Stg £	2010 €	2010 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	9,272,699	7,981,940	3,909,664	3,472,172
Coigeartú do Cheangaltais Deontais amhail 1 Eanáir			(41,048)	(36,455)
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	10,948,035	9,501,799	18,293,876	15,694,316
Deontais Dífhiomnaithe sa Bhliain	(114,898)	(99,720)	(282,507)	(242,362)
Caiteachas Deontais	(12,055,694)	(10,463,137)	(12,629,789)	(10,835,096)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	8,050,142	6,920,882	9,250,196	8,052,575
Coigeartú aistrithe airgeadra (Nóta 1.5)	77,528	(131,839)	22,503	(70,635)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	8,127,670	6,789,043	9,272,699	7,981,940

- Léiríonn ‘Coigeartú do Cheangaltais Deontais’ €1,048 / Stg£36,455 deontais a bhí mar cheangaltais ar Fhoras na Gaeilge i leith Colmcille amhail an 31 Nollaig 2009, ach aistriodh na deontais sin chuig Bòrd na Gàidhlig agus d’foc an eagraíocht sin iad laistigh den bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010.
- San áireamh i gcaiteachas deontas tá suim €21,739 / Stg£18,867 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2011 nár íocadh go dtí 2012.
- Faomhadh deontais d’eagraíochtaí bunmhaoinithe do thréimhse 5 mhí go dtí Bealtaine 2011 i mí na Nollag 2010. Míníonn sé seo an laghdú ar cheaduithe deontais i 2011, i gcomparáid le 2010.
- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture	Office Equipment	Motor Vehicles	Total
	€	€	€	€
COST				
At 1 January 2011	724,609	1,606,789	77,882	2,409,280
Additions	-	81,110	24,555	105,665
Disposals	-	-	(33,400)	(33,400)
At 31 December 2011	724,609	1,687,899	69,037	2,481,545
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2011	689,676	1,480,338	77,882	2,247,896
Charge for the year	14,097	84,111	6,139	104,347
Disposals	-	-	(33,400)	(33,400)
At 31 December 2011	703,773	1,564,449	50,621	2,318,843
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2011 (€)	20,836	123,450	18,416	162,702
At 31 December 2011 (Stg£)	18,084	107,142	15,983	141,209
Currency translation adjustment	(680)	(4,024)	(600)	(5,304)
At 31 December 2011 (Stg£) as restated	17,404	103,118	15,383	135,905
At 31 December 2010 (€)	34,933	126,451	-	161,384
At 31 December 2010 (Stg£)	30,071	108,849	-	138,920

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Book Stock	729,414	609,279	743,590	640,081
Áis: Book Stock	213,014	177,931	217,791	187,475
Total	942,428	787,210	961,381	827,556

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Early Education Scheme	-	-	1,727	1,487
Debtors	510,692	426,581	441,647	380,170
Heritage Lottery Fund Colmcille	29,870	24,950	-	-
Prepayments	316,801	264,624	309,096	266,070
Repayment of VAT	9,124	7,621	20,205	17,392
Total	866,487	723,776	772,675	665,119

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trosacán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2011	724,609	1,606,789	77,882	2,409,280
Breiseanna	-	81,110	24,555	105,665
Diúscairtí	-	-	(33,400)	(33,400)
Amhail 31 Nollaig 2011	724,609	1,687,899	69,037	2,481,545
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2011	689,676	1,480,338	77,882	2,247,896
Muirear don bhliain	14,097	84,111	6,139	104,347
Diúscairtí	-	-	(33,400)	(33,400)
Amhail 31 Nollaig 2011	703,773	1,564,449	50,621	2,318,843
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2010(€)	20,836	123,450	18,416	162,702
Amhail an 31 Nollaig 2011 (Stg£)	18,084	107,142	15,983	141,209
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	(680)	(4,024)	(600)	(5,304)
Amhail 31 Nollaig 2010 (Stg£) arna athlua	17,404	103,118	15,383	135,905
Amhail 31 Nollaig 2010 (€)	34,933	126,451	-	161,384
Amhail 31 Nollaig 2010 (Stg£)	30,071	108,849	-	138,920

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
An Gúm: Stoc Leabhar	729,414	609,279	743,590	640,081
Áis: Stoc Leabhar	213,014	177,931	217,791	187,475
Iomlán	942,428	787,210	961,381	827,556

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2011 €	2011 Stg£	2010 €	2010 Stg£
Scéim Luathoideachais	-	-	1,727	1,487
Féichiúnaithe	510,692	426,581	441,647	380,170
Ciste cranchur oidhreachta Colmcille	29,870	24,950	-	-
Réamhíocaíochtaí	316,801	264,624	309,096	266,070
Aisíoc CBL	9,124	7,621	20,205	17,392
Iomlán	866,487	723,776	772,675	665,119

12. CREDITORS

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Grant Liabilities	2,500	2,088	52,904	45,540
Early Education Scheme	32,729	27,339	-	-
IMAT/ASPC	795	664	-	-
Bord Fees accruals	3,927	3,281	-	-
Creditors & Accruals	117,909	98,489	283,191	243,771
Iomlán	157,860	131,861	336,095	289,311

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Opening balance at 1 January	161,384	138,920	133,873	118,892
Capital Grant Received	105,665	91,707	146,973	126,089
	267,049	230,627	280,846	244,981
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	104,347	90,562	(119,462)	(102,486)
Accumulated depreciation on the disposal of Tangible Fixed Assets	-	-	-	-
	104,347	90,562	(119,462)	(102,486)
Currency translation adjustment	-	4,160	-	(3,575)
Closing balance at 31 December	162,702	135,905	161,384	138,920

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Surplus / (Deficit) for the year	272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	104,347	90,562	119,462	102,486
Transfer from Capital Grant Reserve	(104,347)	(90,562)	(119,462)	(102,486)
	272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in Stock	18,953	40,346	(20,968)	7,624
(Increase) / Decrease in Debtors	(93,812)	(58,657)	229,725	225,113
Increase / (Decrease) in Creditors	(178,235)	(157,450)	(156,784)	(148,415)
	(253,094)	(175,761)	51,973	84,322
Currency translation adjustment	-	(50,757)	-	(47,143)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

12. CREIDIÚNAITHE

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Dliteanais Deontais	2,500	2,088	52,904	45,540
Scéim Luathoideachais	32,729	27,339	-	-
IMAT/ÁSPC	795	664	-	-
Fabhruithe Tháillí Boird	3,927	3,281	-	-
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	117,909	98,489	283,191	243,771
Iomlán	157,860	131,861	336,095	289,311

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	161,384	138,920	133,873	118,892
Deontas Caipitil Faighte	105,665	91,707	146,973	126,089
	267,049	230,627	280,846	244,981
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	104,347	90,562	(119,462)	(102,486)
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	-	-	-	-
	104,347	90,562	(119,462)	(102,486)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	4,160	-	(3,575)
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	162,702	135,905	161,384	138,920

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid				
Dímheas	104,347	90,562	119,462	102,486
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	(104,347)	(90,562)	(119,462)	(102,486)
	272,932	236,879	(77,285)	(66,306)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar an Stoc	18,953	40,346	(20,968)	7,624
(Méadú) / Laghdú ar na Féichiúnaithe	(93,812)	(58,657)	229,725	225,113
Méadú / (Laghdú) ar na Creidiúnaithe	(178,235)	(157,450)	(156,784)	(148,415)
	(253,094)	(175,761)	51,973	84,322
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(50,757)	-	(47,143)
Insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Cash in Bank at 1 January	243,516	209,619	268,828	238,746
Net Cash Inflow / (Outflow) from operating activities	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)
Cash in Bank at 31 December	<u>263,354</u>	<u>219,980</u>	<u>243,516</u>	<u>209,619</u>

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2011 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The valuation used for FRS 17 disclosure was carried out by an independent qualified actuary under the pension scheme which is administrated externally, based on the information provided by Foras na Gaeilge, to measure the liabilities of the scheme as at 31 December 2011.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2011 and 31 December 2010 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2011	2010
Discount rate		
Republic of Ireland:	4.60%	4.70%
Northern Ireland:	4.70%	5.40%
Rate of increase in Retail Prices Index		
Republic of Ireland:	2.50%	2.50%
Northern Ireland:	2.60%	3.40%
Rate of increase in salaries	4.00%	4.00%
Increase in pensions paid		
Republic of Ireland:	2.50% or 4.0%	2.50% or 4.0%
Northern Ireland:	2.60%	3.40%

Mortality:

SAPS tables based on each individual's year of birth with an allowance for future improvements in longevity in line with the medium cohort with a 1% pa underpin.

	2011	2010
Average expected future life at age 65 for:		
Male currently aged 65	21.4	21.3
Female currently aged 65	24.0	23.9
Male currently aged 45	23.3	23.2
Female currently aged 45	25.9	25.8

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2011	2011	2010	2010
	€	Stg£	€	Stg£
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir	243,516	209,619	268,828	238,746
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	19,838	10,361	(25,312)	(29,127)
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	263,354	219,980	243,516	209,619

15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2011 mar a léirítear in FRS 17 'Retirement Benefits'. An luacháil a úsáideadh d'fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtrach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanais na scéime a a thomhas amhail an 31 Nollaig 2011.

15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphínseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiocfaidh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasaíochta 31 Nollaig 2011 agus 31 Nollaig 2010 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Figiúir Fhaisnéise

15.4.1 Na príomh-thoimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2011	2010
Ráta lascaine		
Éire:	4.60%	4.70%
Tuaisceart Éireann:	4.70%	5.40%
Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí		
Éire:	2.50%	2.50%
Tuaisceart Éireann:	2.60%	3.40%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail	4.00%	4.00%
Méadú ar Phinsin íoctha		
Éire:	2.50% or 4.0%	2.50% or 4.0%
Tuaisceart Éireann:	2.60%	3.40%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaoil de réir meánchóhóirt le 1% de bhuntacú.

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2011	2010
Fear aois 65 anois	21.4	21.3
Bean aois 65 anois	24.0	23.9
Fear aois 45 anois	23.3	23.2
Bean aois 45 anois	25.9	25.8

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla.

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2011 € (000)	2011 Stg£(000)	2010 € (000)	2010 Stg£(000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	(14,791)	(12,732)	(13,520)	(12,007)
Exchange differences	-	419	-	365
Benefits paid during the year	408	354	437	375
Member Contributions	(46)	(40)	(43)	(37)
Current service costs	(621)	(539)	(485)	(416)
Transfers out / (into) the scheme	0	0	(188)	(161)
Other Financial Income / (Charges)	(703)	(610)	(697)	(598)
Actuarial Gain / (Loss)	(311)	(270)	(295)	(253)
(Deficit) in the plan at the end of the year	(16,064)	(13,418)	(14,791)	(12,732)

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2011 € (000)	2011 Stg£(000)	2010 € (000)	2010 Stg£(000)
Gain / (Loss) from experience	32	28	780	669
Gain / (Loss) regarding the change in financial assumptions	(343)	(298)	(1,075)	(922)
Actuarial Gain / (Loss)	(311)	(270)	(295)	(253)

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

	2011 € (000)	2011 Stg£(000)	2010 € (000)	2010 Stg£(000)
Service running costs	621	539	485	416
Other financial costs	703	610	697	598
Benefits paid during the year	(408)	(354)	(437)	(375)
	916	795	745	639

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2011 € (000)	2011 Stg£(000)	2010 € (000)	2010 Stg£(000)
Service running costs	621	539	485	416
Other financial costs	703	610	697	598
	1,324	1,149	1,182	1,014

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2011 € (000)	2011 Stg£(000)	2010 € (000)	2010 Stg£(000)
Opening balance as at 1 January	14,791	12,732	13,520	12,007

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Difear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhgartú

Níl aon soláthar déanta do chómhgartú ar éirí as oifig

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2011	2011	2010	2010
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(14,791)	(12,732)	(13,520)	(12,007)
Difríochnaí Malairte	-	419	-	365
Sochair a fócadh le linn na bliana	408	354	437	375
Ranníocaíochtaí na mBall	(46)	(40)	(43)	(37)
Costais seirbhíse reatha	(621)	(539)	(485)	(416)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	0	0	(188)	(161)
Ioncam / (Muirir) Airgeadais Eile	(703)	(610)	(697)	(598)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(311)	(270)	(295)	(253)
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	(16,064)	(13,418)	(14,791)	(12,732)

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2011	2011	2010	2010
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó thaithí	32	28	780	669
Gnóthachan / (Caillteanas) maidir le hathruithe sna toimhdí airgeadais	(343)	(298)	(1,075)	(922)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(311)	(270)	(295)	(253)

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

	2011	2011	2010	2010
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	621	539	485	416
Costais airgeadais eile	703	610	697	598
Sochair a fócadh le linn na bliana	(408)	(354)	(437)	(375)
	916	795	745	639

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2011	2011	2010	2010
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	621	539	485	416
Costais airgeadais eile	703	610	697	598
	1,324	1,149	1,182	1,014

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2011	2011	2010	2010
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	14,791	12,732	13,520	12,007
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	1,273	686	1,271	725
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	16,064	13,418	14,791	12,732

Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	1,273	686	1,271	725
Closing balance as at 31 December	16,064	13,418	14,791	12,732

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2011 € 000	2010 € 000	2009 € 000	2008 € 000
(Loss) as at 31 December	(16,064)	(14,791)	(13,520)	(10,052)
Experience Gain / (Loss)	32	780	148	116
Percentage liabilities of the scheme	0.2%	5.3%	1.1%	1.2%

15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2011 for which no provision is made.

	€	Stg£
On contract	Nil	Nil
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2011.

18. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAELIGE

	<u>Expiry Date</u>	<u>Break Clause</u>	<u>€</u>
- Headquarters			
7 Merrion Square -Dublin	2015		350,000
Other Offices			
Westgate House - Belfast	2017		44,582
Ráth Chairn - Meath	2021		2,486
Fredrick Street - Dublin	*		117,999
Gaoth Dobhair - Donegal	2015		22,248
Total			537,315

* There is no lease agreement in place in respect of property at Fredrick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2011. The rent is paid in arrears at the end of each year.

19. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2011	2010	2009	2008
	€ 000)	€ 000)	€ 000)	€ 000)
(Cailteanas) amhail 31 Nollaig	(16,064)	(14,791)	(13,520)	(10,052)
Gnóthachan/(Cailteanas) Taithíoch	32	780	148	116
Céatadán dliteanas na scéime	0.2%	5.3%	1.1%	1.2%

15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a fóctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2011 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2011.

18. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCTHA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAEILGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>Clásál Scoir</u>	<u>€ 000</u>
Ceanncheathrú			
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2015		350,000
Oifigí Eile			
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017		44,582
Ráth Chairn – An Mhí	2021		2,486
Sráid Fhreiric – Baile Átha Cliath	*		117,999
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2015		22,248
Iomlán			537,315

* Níl aon comhaontú léasa i bhfeidhm i dtaca le réadmhaoín ag Sráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an méid a thaispeántar an cíós a fócadh i 2011. Fóctar an cíós i riaráistí ag deireadh gach bliana.

19 IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

20. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2011 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Aggregate payments with a combined value of €307,248 / Stg£266,661 (2010: €390,018 / Stg£334,596) made on behalf of the National Terminology Database project to Fiontar in Dublin City University, where three board members are employed. Fiontar signed this contract with the Foras na Gaeilge Terminology Committee on 5 November 2007, prior to these specific members being appointed as board members on 13 December 2007. None of these members received documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €3,703 / Stg£81,325 (2010: €155,175 / Stg£133,125) with the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge and a board member of Foras na Gaeilge are Directors. These payments related to the Publishing Scheme and the Commission Scheme and €40,200 of this was paid on to writers. Neither the employee or board member received documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €1,245,289 / Stg£1,080,786 (2010: €1,215,650 / Stg£1,042,906) was made to FNT / Altram where a board member is the chairperson of Altram. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €239,659 / Stg £208,000 (2010: €267,369 / Stg£229,376) was made to Iontaobhas Ultach where a board member's spouse is a Director. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment €28,434 / Stg£198,258 (2010: €26,113 / Stg£193,982) was made to Raidió na Life where a board member has a family connection with a Director. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €711,137 / Stg £617,196 (2010: €751,896 / Stg£645,052) was made to Gael Linn where a board member's relation is employed. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €56,061 / Stg £482,605 (2010: €600,798 / Stg£515,425) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to core-funding and grants from the Colmcille Project. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €4,540 / Stg£82,051 (2010: €12,247 / Stg£96,297) was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to the association under the Irish in the Community Scheme, Festivals' Scheme, Youth Events Scheme and Colmcille's grant scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

20. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlínt leasa nó coimhlínt leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar críoch 31 Nollaig 2011 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Comhíocaíochtaí de luach iomlán €307,248 / Stg£266,661 (2010: €390,018 / Stg£334,596 arna ndéanamh thar ceann Thionscadail an Bhunachair Náisiúnta Téarmaíochta le Fiontar in Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, áit a bhfuil trí chomhalta boird fostaithe. Shínigh Fiontar an conradh seo le Coiste Téarmaíochta Foras na Gaeilge 5 Samhain 2007, sular ceapadh na comhaltaí sonracha ina gcomhaltaí boird 13 Nollaig 2007. Ní bhfuair aon duine de na comhaltaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán €93,703 / Stg£81,325 (2010: €155,175 / Stg£133,125) don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life, mar a bhfuil fostaí de chuid Foras na Gaeilge agus comhalta boird de chuid Foras na Gaeilge ina Stiúrthóirí. Thit na híocaíochtaí seo faoi Scéim Foilsitheoirí agus Scéim Coimisiún Scríbhneoirí agus íocadh €40,200 de ar aghaidh le scríbhneoirí. Ní bhfuair an fostaí ná an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €1,245,289 / Stg£1,080,786 (2010: €1,215,650 / Stg£1,042,906) san iomlán le FNT / Altram áit a bhfuil comhalta boird mar Chathaoirleach ar Altram. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €239,659 / Stg £208,000 (2010: €267,369 / Stg£229,376) san iomlán le Iontaobhas Ultach áit a bhfuil céile chomhalta boird mar Stiúrthóir. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €228,434 / Stg£198,258 (2010: €226,113 / Stg£193,982) san iomlán le Raidió na Life áit a bhfuil nasc teaghlach idir comhalta boird agus Stiúrthóir. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €711,137 / Stg £617,196 (2010: €751,896 / Stg£645,052) san iomlán le Gael Linn áit a bhfuil duine muinteartha le comhalta boird fostaithe. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €56,061 / Stg £482,605 (2010: €600,798 / Stg£515,425) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais ó Thionscadal Colmcille. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €94,540 / Stg£82,051 (2010: €112,247 / Stg£96,297) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Foras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí sin faoin Scéim Phobail Gaeilge, Scéim na bhFéilte, Scéim na nImeachtaí Óige agus scéim deontas Cholmcille. Níor ghlac an fostaí páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

APPENDIX 2

Ulster-Scots Agency

Accounts and Notes to the Accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2011

AGUISÍN 2

Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

DON BHLIAIN DAR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2011

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31st December 2011. The Financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 37. The Surplus for the period was STG: £138,835 (EURO: €159,967), (2010 - Deficit STG (£70,882) (EURO: (€82,623))).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to purchase of computer equipment and office equipment at 68-72 Great Victoria Street BT2 7BB.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2011.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments to research & development during the year ended 31 December 2011.

¹ Agreement of 8th March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord o Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG). Cuireadh an Foras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad na feidhmeanna atá ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú¹ lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Chomhlachta, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch ina Tuarascáil Bhliantúil i gcomhair na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2011. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 37. Ba é barrachas na tréimhse STG: £138,835 (EURO: €159,967), (2010 - Deficit STG (£70,882) (EURO: (€82,623))).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaitheas ar shócmhainní seasta le soláthar threalamh ríomhaireachta agus oifige ag 68-72 Sráid Mhór Victoria, Béal Feirste, BT2 7BB.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2011.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2011.

¹An Comhaontú ar an 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as board members during the year ended 31st December 2011:

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Tony Crooks (Vice-Chairperson)
Mr William Leathem
Ms Hilary Singleton
Ms Val O Kelly (Appointed 13/12/11)
Ms Ida Fisher (Appointed 13/12/11)
Ms Sharon Treacy – Dunne (Appointed 13/12/11)
Mr Trevor Wilson (Appointed 13/12/11)
Mr Michael McCloone (Retired 12/12/11)
Dr Ian Adamson (Retired 12/12/11)
Ms Jacqui Reed (Retired 12/12/11)
Ms Angela Graham (Retired 12/12/11)

The Audit Committee comprised the following members during 2011:

Ms Angela Graham
Mr Ray Dolan (Co-Opted Member)
Ms Cris Farmer
Mr Tony Crooks
Mr Ian Adamson

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency is developing an updated Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. The Agency introduced procedures in April 2011 to monitor prompt payment on a monthly basis. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 92.4% of bills were paid within this standard. The Agency also is committed to making payments for Grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 90% of grants were paid within this standard.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in prominent positions in the buildings. The Agency has a Health and Safety policy.

Comhaltaí Boird

An Bord a chuireann feidhmeanna na Gníomhaireachta i gcrích. Bhí na daoine seo a leanas ina gcomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2011:

An tUasal Tom Scott (Cathaoirleach)
An tUasal Tony Crooks
An tUasal William Leathem
An tUasal Hilary Singleton
An tUasal Val O Kelly (Ceapadh 13/12/11)
An tUasal Ida Fisher (Ceapadh 13/12/11)
An tUasal Sharon Treacy – Dunne (Ceapadh 13/12/11)
An tUasal Trevor Wilson (Ceapadh 13/12/11)
An tUasal Michael McLoone (ar scor 12/12/11)
An Dr Ian Adamson (ar scor 12/12/11)
An tUasal Jacqui Reed (ar scor 12/12/11)
An tUasal Angela Graham (ar scor 12/12/11)

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta le linn 2011:

An tUasal Angela Graham
An tUasal Ray Dolan (Comhalta Comhthofa)
An tUasal Cris Farmer
An tUasal Tony Crooks
An tUasal Ian Adamson

Fostaithe faoi Mhíchumas

Tá ráiteas Polasaí Comhdheiseanna nua á fhorbairt ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch ar a n-áirítear soláthar d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleananaa iomlána an Chomhlachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus faisnéisithe. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe nua agus bhí deis acu cur leo nó trácht orthu.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord o Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá nó de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Thug an Gníomhaireacht nósanna imeachta isteach i mí Aibreáin 2011 le monatóireacht a dhéanamh ar íocaíocht phras ar bhonn míosúil. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 92.4% de bhillí íochta laistigh den chaighdeán seo. Tá an Gníomhaireacht tiomanta freisin le híocaíochtaí i gcomhair scéimeanna deontais a dhéanamh laistigh de 15 lá. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a deontais agus fuarthas amach go raibh 90% de bhillí íochta laistigh den chaighdeán seo.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit san fhoirgneamh ar féidir iad a fheiceáil go héasca. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an Gníomhaireacht.

Equality Policy

The Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Agency prepared an updated scheme for the Joint Language Body in late 2012. The Equality Scheme has been for public consultation which ended August 2013 and will be rolled out thereafter.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
[Chief Executive – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

Polasáí Comhionannais

D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht Scéim Comhionannais de réir riachtanais Ailt 75 den *Northern Ireland Act* 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht scéim nuashonraithe don Fhoras Teanga i ndeireadh 2012. Cuireadh an Scéim Comhionannais amach le haghaidh comhairliúchán poiblí a chríochnaigh i mí Lúnasa 2013 agus a rollfar amach ina dhiaidh sin.

Sonraí stiúirthóireachtaí an chomhlachtaí/clár leasanna

Tá clár leasanna ag an nGníomhaireacht agus is féidir féachaint air ach dul i dteagmháil le hoifig Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag an mbord ceannasaíocht, fíis agus leanúnachas cuspóra agus freagrachta don phobal a chur ar fáil.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí a ghlactar;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus bheith ar an eolas mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier
[Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

23/12/2013
Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year ended 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

Ian Crozier
[Chief Executive – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) tar éis treoir a thabhairt don Foras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar críoch 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a hnóthachain agus a caillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an chomhlacht:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG), lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus nochtadh agus beartais chuntasáíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Comhlacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais an Chomhlachta na freagrachtaí atá ar an Phríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach do Tha Boord o Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ian Crozier

23/12/2013

[Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

Dáta

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1. Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Agency's Chief Executive, appointed on 5 July 2011, I am directly responsible to respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2. The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives; it can therefore only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised, and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2011 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the guidance of the Finance Departments.

3. Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is therefore to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies amongst others.

The Agency's Audit Committee receives regular reports concerning internal control and the steps taken to manage risks in significant areas of business and progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit Committee and recommended to the Board.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH

1. Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh fuaimintiúil a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord o Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in Managing Public Money Northern Ireland agus in Public Financial Procedures.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireachta, a ceapadh 5 Iúil 2011, táim freagrach go díreach do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair fheidhmiúchán agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí chomh maith an acmhainn a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Téim i gcomhairle leis na Ranna ag cruinnithe Grúpa Oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le hábhar suntasacha buartha pobail nó parlaiminte, ar a n-áirítear nádúr, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Oifigeach Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2. Feidhm an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, pholasaithe, aidhmeanna agus ar chuspóirí a chur ar ceal; dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phríoséas leanúnach atá ceaptha chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheas, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialúcháin inmheánaigh sa Ghníomhaireacht don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2011 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Ranna Airgeadais.

3. Cumas chun Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus chinnireachta ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Dá bhrí sin is é príomhfheidhm an Bhoird ná an clár gnó corparáideach a leagan síos agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus beartanna teagmhasa.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlántar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithreachta agus bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta na Gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear na gníomhartha i bhfeidhm chun rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le dul chun cinn a dhéanamh maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá údarú ag an gCoiste ón mBord aon ghníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird chun a chinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar tháid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithrinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus moltar é don Bhord.

The Audit Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing Report to those Charged with Governance. The Audit Committee met on 4 occasions in 2011.

The Chief Executive Officer, Director of Corporate Services and Director of Education and Language undertook Risk Management training in 2012 and the Chief Executive Officer and Director of Corporate Services will commence the CIPFA Certificate in Corporate Governance course in October 2013.

4. The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Agency has an Internal Audit Service provided by an external company, which operates to standards defined in the Government Internal Audit Manual. The Internal Audit service submitted regular reports during 2011 together with recommendations for improvement. The contract with the Internal Audit service provider ended in April 2013. There has been a delay in engaging a new service and it is expected to be in place by the last quarter of 2013.

The area of Financial Reporting and Budgetary Control received a limited rating during 2011, this was subsequently re-examined during 2012 and achieved a satisfactory assurance rating. In September 2012 an improved budgetary reporting system was introduced in anticipation of the budget setting process for 2013.

Corporate and Business Planning was audited and attained a satisfactory rating. The outstanding issue still to be addressed is the introduction of a more defined planning process including greater integration of the Agency's risk management framework. The Agency continues to address this issue.

Grant Award processes were audited and given a satisfactory rating although issues remain with the timely submission of claims and monitoring information from grant recipients. The Agency is addressing this by the introduction of a new grants database which will be in place by 2014.

HR Policies and Procedures and Performance Management were both audited and attained satisfactory ratings, the Agency has implemented an updated performance management process and will review its effectiveness in 2013. The Agency will review its HR policies in latter part of 2013 to ensure they reflect current best practice.

5. Information Assurance

Internal Audit conducted a review of Information Management & Security during 2013 and provided a satisfactory rating. The Agency has constructed an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and is continuing to review information classifications. A working group consisting of the Agency and other North South bodies is developing a strategy or code of practice for Record Retention & Disposal. Further, the Agency is working on electronic classification of data which will be a continuous process.

6. Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar an litir bhainistíochta a leanann. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2011.

Thug an Príomhfheidhmeannach, an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha agus an Stiúrthóir Oideachais agus Teanga faoi oiliúint i mBainistíocht Riosca in 2012 agus agus tosóidh an Príomhfheidhmeannach agus an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha cúrsa Theastas CIPFA i Rialachas Corparáideach i nDeireadh Fómhair 2013.

4. An Creat Riosca agus Rialúcháin

Cuireann an Ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ann chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a aithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tá Seirbhís Iniúchta Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht a chuireann comhlacht seachtrach ar fáil, a fheidhmíonn de réir caighdeán atá sainithe sa *Government Internal Audit Manual*. Sholáthair an tseirbhís Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta le linn 2011 mar aon le moltaí feabhais. Chríochnaigh an Conradh leis an soláthraí seirbhíse Iniúchta Inmheánaigh i mí Aibreáin 2013. Bhí moill ar sheirbhís nua a fháil agus táthar ag dréim leis go mbeidh sin i bhfeidhm faoi ráithe dheiridh 2013.

Fuair an réimse Tuairiscíú Airgeadais agus Rialú Buiséadach rátáil theoranta le linn 2011. Scrúdaíodh seo arís le linn 2012 agus fuair an réimse rátáil shásúil. I Meán Fómhair 2012 tugadh córas feabhsaithe tuairiscithe buiséid isteach roimh an phróiseas socraithe buiséid do 2013.

Rinneadh iniúchadh ar Phleanáil Chorparáideach agus Gnó agus fuair sin rátáil shásúil. Is é an tsaincheist atá fágtha le tabhairt faoi ná próiseas níos soiléire a thabhairt isteach, ar a n-áirítear creat bainistíochta riosca na Gníomhaireachta a bheith níos comhtháite. Tá an Ghníomhaireacht ag tabhairt faoin tsaincheist seo go fóill.

Rinneadh iniúchadh ar phróisis Bronnta Deontais agus tugadh rátáil shásúil cé go bhfuil saincheistean ann go fóill maidir le héilimh a chur isteach go tráthúil agus monatóireacht a dhéanamh ar fhaisnéis ó fhaighteoirí deontais. Tá an Ghníomhaireacht ag tabhairt faoi seo trí bhunachar sonraí deontas nua a thabhairt isteach, a bheidh i bhfeidhm faoi 2014.

Rinneadh iniúchadh ar Pholasaithe agus Nósanna Imeachta AD agus fuair siad rátálacha sásúla. Tá próiseas bainistithe feidhmíochta nuashonraithe curtha i bhfeidhm ag an Ghníomhaireacht agus déanfaidh sí athbhreithniú ar a éifeachtúla atá sí in 2013. Déanfaidh an Ghníomhaireacht athbhreithniú ar a pholasaithe AD i ndeireadh 2013 le cinntiú go léiríonn siad an cleachtas is fearr reatha.

5. Deimhniú Faisnéise

Rinne an lucht Iniúchta Inmheánaigh athbhreithniú ar Bhainistiú & Slándáil Faisnéise le linn 2013 agus thug siad rátáil shásúil. Tá ordlathas foriomlán bainistithe faisnéise curtha le chéile ag an Ghníomhaireacht, a shoiléiríonn forbairt polasaí agus socruithe faofa agus tá an Ghníomhaireacht go fóill ag athbhreithniú aicmithe faisnéise. Tá grúpa oibre, ina bhfuil an Ghníomhaireacht agus comhlachtaí Thuaidh Theas eile, ag forbairt straitéise nó cód cleachtais i gcomhair Coinneáil & Diúscairt Taifead. De bhreis air sin, tá an Ghníomhaireacht ag obair ar aicmiú leictreonach sonraí, rud a bheidh ina phróiseas leanúnach.

6. Athbhreithniú ar Éifeachtúlacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúchóirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Stiúrthóirí laistigh den Ghníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanadh iniúchóirí seachtracha ina dTuairisc dóibh siúd atá Freagrach as Rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigeachtaí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhaitrís na moltaí Iniúchta.

7. Significant Internal Control Weaknesses

Internal Audit

Overall, Internal Audit provided satisfactory assurance in 2011 on the systems of internal control which represents continued progress. Management has accepted the recommendations made by Internal Audit in relation to improving the systems of internal control in the areas reviewed, namely Financial Reporting and Budgetary Control; Grant Award Process; Corporate and Business Planning; Information Management and Security; Performance Management and Staff Development and Implementation of HR Policies and Grants Monitoring including Core Funded Bodies.

Further improvements are required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues continue to receive attention:

- The Agency is making progress towards a defined budget setting process including adopting a formal procedure for budget amendments which has a formal variance tolerance level;
- Greater inclusion of the Agency's Risk Management framework during the business planning process along with comprehensive development of internally focused strategic priorities and improved benchmarking;
- Clearing the backlog in the production of statutory accounts: the Agency has set a target of having 2010 & 2011 accounts certified and the audit fieldwork for 2012 substantially completed by the end of 2013.
- There was no approved business case for the relocation of Agency HQ to Great Victoria Street; however a post project evaluation report was submitted to DCAL in August 2010. The Sponsor Departments requested a Business Case for the accommodation from April 2013 – January 2014, this is now approved and the expenditure on the premises is now regular. A further Business Case will be submitted to the Departments during October 2013 for the Agency's accommodation needs from January 2014 onwards.
- The Agency is monitoring improvements to its financial controls surrounding grants and adjusting where necessary.
- The Agency's Senior Management Team will monitor Core Funded Groups. A policy is being prepared surrounding this area.
- An electronic grants database was introduced in June 2009 to assist in more effective management and control of expenditure on grants. However this database has proven inadequate and a process to introduce a new database has commenced but is not expected to be complete until 2014. In the meantime an effective grant recording and monitoring system has been achieved by way of spreadsheets.

The Agency has been without an Internal Audit service since April 2013 and therefore has neither received independent scrutiny nor independent assurance on the System of Internal Control since this date. New Internal Auditors were appointed during December 2013 and an audit plan is being formulated to cover this period.

External Audit

A number of issues were highlighted in the audits for 2009, 2010 and 2011 relating to compliance with the Financial Memorandum.

Several instances were identified in 2011 when spend was not in compliance with the procedures set out in the Financial Memorandum.

- The Agency incurred expenditure of £62,209 (€71,677) in relation to the production and distribution of the Ulster-Scot newspaper without obtaining the required Departmental approval and without a competitive procurement process. Departmental approval of the business case for continuation of the newspaper was received 23rd June 2011. The Agency worked with Central Procurement Directorate on a competitive

7.Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

Iniúchadh Inmheánach

Ar an iomlán, thug Iniúchadh Inmheánach urrús sásúil in 2011 ar na córais rialaithe inmheánaigh, rud a léiríonn dul chun cinn suntasach. Ghlac lucht na bainistíochta le moltaí a rinne an lucht Iniúchta Inmheánaigh maidir le córas an rialaithe inmheánaigh a fheabhsú sna réimsí a ndearnadh athbhreithniú orthu, is é sin Tuairiscíú Airgeadais agus Rialú Buiséadach; Próiseas Bronnta Deontais; Pleanáil Chorporáideach agus Gnó; Bainistíocht agus Slándáil Faisnéise; Bainistiú Feidhmíochta agus Forbairt Foirne agus Feidhmiú Polasaithe AD agus Monatóireacht ar Dhoontais, lena n-áirítear Eagrais Bhunmhaoinithe.

Tá feabhsúcháin eile fós ag teastáil le bainistíocht riosca, rialú agus rialachas a dhéanamh níos leordhóthanaf agus/nó éifeachtaí. Tá aird leanúnach á tabhairt ar na saincheisteanna seo a leanas:

- Tá dul chun cinn á dhéanamh ag an Ghníomhaireacht i dtreo próiseas socraithe buiséid soiléir, ar a n-áirítear nós imeachta foirmiúil a bheith ann i gcomhair leasuithe buiséid, nós imeachta a mbeadh leibhéal foirmiúil lámhaltais athraithe aige;
- Creat Bainistíochta Ríosa na Gníomhaireachta a bheith san áireamh níos mó le linn an phróisis pleanála gnó chomh maith le forbairt chuimsitheach tosaíochtaí straitéiseacha a mbeadh fócas inmheánach acu agus tagmharcáil níos fearr;
- An riaráiste i soláthar cuntas reachtúil a ghlanadh: tá sprioc leagtha ag an Ghníomhaireacht cuntais 2010 & 2011 a bheith deimhnithe agus cuid mhór den obair iniúchta allamuigh i gcomhair 2012 a bheith curtha i gcrích faoi dheireadh 2013.
- Ní raibh aon chás gnó faofa i gcomhair athlonnú cheanncheathrú na Gníomhaireachta go Sráid Mhór Victoria, ach cuireadh tuairisc luachála iarthionscadail go RCEF i Lúnasa 2010. D'iarr na Ranna Urraíochta Cás Gnó i gcomhair na cóiríochta ó Aibreán 2013 - Eanáir 2014. Tá sé seo faofa anois agus tá an caiteachas ar an áitreabh iomchuí anois. Cuirfear Cás Gnó eile chuig na Ranna le linn Dheireadh Fómhair 2013 maidir le riachtanais chóiríochta na Gníomhaireachta ó Eanáir 2014 ar aghaidh.
- Tá an Ghníomhaireacht ag déanamh monatóireachta ar a rialuithe airgeadais maidir le deontais agus ag déanamh leasuithe nuair is gá.
- Déanfaidh Foireann Ardbhainistíochta na Gníomhaireachta monatóireacht ar Ghrúpaí Bunmhaoinithe. Tá polasaf á ullmhú maidir leis an réimse seo.
- Tugadh bunachar sonraí deontas leictreonach isteach i Meitheamh 2009 le cuidiú le bainistíocht agus rialú níos éifeachtaí ar chaiteachas ar dhoontais. Ní raibh an bunachar sonraí seo imleor, áfach, agus tá tús curtha le próiseas le bunachar sonraí nua a thabhairt isteach, ach níltear ag dréim leis seo a bheith i gcrích go dtí 2014. San idirlinn tá córas éifeachtach taifeadta agus monatóireachta deontas bainte amach trí scairbhileoga a úsáid.

Tá an Ghníomhaireacht gan seirbhís Iniúchta Inmheánaigh ó Aibreán 2013 agus mar sin níl imscrúdú neamhspleách ná urrús neamhspleách faighte aici ar an Chóras Rialaithe Inmheánaigh ón dáta seo i leith. Ceapadh Iniúcháin Inmheánacha nua le linn Nollaig 2013 agus tá plean iniúchta á dhréachtú leis an tréimhse seo a chlúdach.

Iniúchadh Seachtrach

Tarraingíodh aird ar roinnt saincheisteanna sna hiniúchtaí i gcomhair 2009, 2010 agus 2011 a bhain le géilliúlacht don Mheamram Airgeadais.

Aithníodh gur tharla sé roinnt uaireanta in 2011 nach raibh caiteachas i ngéilliúlacht do na gnásanna atá leagtha amach sa Mheamram Airgeadais.

- Thabhaigh an Ghníomhaireacht caiteachas de £62,209 (€71,677) i leith tháirgeadh agus dháileachán an nuachtáin The Ulster-Scot gan an cead riachtanach Roinne a fháil agus gan próiseas soláthair iomaíoch. Fuarthas cead Roinne don chás gnó maidir le leanúint den nuachtán an 23 Meitheamh 2011. D'oibrigh an Ghníomhaireacht leis an *Central Procurement Directorate* ar phróiseas soláthair iomaíoch agus cuireadh

procurement process and production of the newspaper was suspended in November 2011 pending completion of the process. The process was completed and a contract awarded in July 2012.

- The Agency incurred expenditure of £128,676 (€148,261) in relation to rent and service charges on its premises at Great Victoria Street, Belfast, without the required approval from the Sponsor Departments. An agreed approach to dealing with the situation was finalised with Sponsor Departments in March 2013. In furtherance of this, the Agency submitted a business case in April 2013 to cover the period to the 19th January 2014, when a lease break can be exercised. The business case was approved in April 2013. A further business case will be submitted to sponsor departments in the last quarter of 2013 to secure approval for the Agency's Belfast accommodation from 20th January 2014 onwards.
- Costs of £29,654 (€34,167) were incurred in respect of staff employed on a temporary basis without the required North South Ministerial Council and Finance Department approval. All posts were removed by October 2011.

8. Potential Losses

During 2011 a number of situations arose which required the activation of the Agency's Fraud Response Plan.

- One case involved Agency funds to a value of £10,000 (€1,522) being drawn down in conjunction with other public bodies which were also funding the same events/activities. This case had been reported in 2010 to the PSNI who in turn passed a file to the Public Prosecution Service. However no action from the Public Prosecution Service has been initiated. The Agency is now taking steps to facilitate recovery of these funds
- Two grant recipients were found to have submitted false invoices. Following investigation, the Agency recovered both grants in full from the recipient groups for £800 (€22) and £1,776 (€2,046) respectively. The Central Investigation Service recommended a number of changes to the Agency's operating practices in relation to grants and all of these were implemented.
- A suspected fraud £2,540 (€2,926) was uncovered in 2009 and the Agency recovered £1,876 (€162) by withholding payment on subsequent grants to the group. The outstanding balance £524 (€604) was requested for write off during 2011.

Work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations were reviewed regularly and actions to improve our ability to reduce fraud have been reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring continuous improvement surrounding the Internal Control Environment

Ian Crozier
Accountable Person

23/12/2013

táirgeadh an nuachtáin ar fionraí i mí na Samhna 2011, ag feitheamh go gcuirfí an próiseas i gcrích. Críochnaíodh an próiseas agus bronnadh conradh i mí Iúil 2012.

- Thabhaigh an Ghníomhaireacht caiteachas de £128,676 (€148,261) i leith táillí cíosa agus seirbhíse ar háitreabh gnó ar Shráid Mhór Victoria, Béal Feirste gan an cead cuí a bheith faighte ó na ranna urraíochta. Ar deireadh thángthas ar chur chuige comhaontaithe leis na ranna urraíochta le plé leis an scéal i Márta 2013. Dá réir seo, chuir an Ghníomhaireacht cás gnó faoina mbráid in Aibreán 2013 le plé leis an tréimhse go dtí an 19 Eanáir 2014, nuair is féidir briseadh sa leas a fheidhmiú. Faomhaíodh an cás gnó in Aibreán 2013. Cuirfear cás gnó breise faoi bhráid na ranna urraíochta i ráithe dheiridh 2013 le cead a fháil i gcomhair chóiríocht na Gníomhaireachta i mBéal Feirste ón 20 Eanáir 2014 ar aghaidh.
- Tabhaíodh costais £29,654 (€34,167) i leith foirne a fostaíodh ar bhonn sealadach gan an cead riachtanach a bheith faighte ón Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas agus ó na Ranna Airgeadais. Cuireadh deireadh leis an poist go léir faoi Dheireadh Fómhair 2011.

8. Caillteanais Fhéideartha

Le linn 2011 tháinig roinnt cásanna chun cinn inarbh éigean Plean Freagairte ar Chaolaois na Gníomhaireachta a fheidhmiú.

- I gcás amháin tarraingíodh anuas cistí de chuid na Gníomhaireachta arbh fhiú £10,000 (€1,522) i gcomhar le heagrais phoiblí eile a bhí ag maoiniú na n-imeachtaí/ngníomhaíochtaí céanna chomh maith. Tuairiscíodh an cás in 2010 do PSNI a chuir, ar a seal, an comhad chuig an tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí. Níor tionscnaíodh aon gníomh ón tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí, áfach. Tá an Ghníomhaireacht ag cur gníomhartha i bhfeidhm leis na cistí seo a aisghabháil.
- Fuarthas amach gur chuir dhá dheontaí sonraise bhréige. Tar éis fiosrúchán a dhéanamh, d'éirigh leis an Ghníomhaireacht an dá dheontas a aisghabháil ina n-iomláine ó na grúpaí deontaithe sna méideanna £800 (€22) and £1,776 (€2,046) faoi seach. Mhol an tSeirbhís Imsrúduithe Lárnach roinnt athruithe i gcleachtais oibre na Gníomhaireachta maidir le deontais agus cuireadh iad seo go léir i bhfeidhm.
- Thángthas ar chás amhrasta calaoise £2,540 (€926) in 2009 agus d'aisghabh an Ghníomhaireacht £1,876 (€162) trí íocaíocht a choinneáil siar maidir le deontais eile don ghrúpa ina dhiaidh sin. Iarradh an iarmhéid £524 (€604) le díscríobh le linn 2011.

Lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le géilliúlacht le moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbhreithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha lenár gcumas an chalaos a laghdú curtha in iúl do na Ranna Urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí a chinntí go mbeidh feabhsú leanúnach ann maidir leis an Iniúchadh Inmheánach.

Ian Crozier
An Duine Cuntasach

23/12/2013

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2011

		2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
INCOME					
	Notes				
Revenue Grant from Departments	2	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
Other Income	3	32,137	37,028	40,384	47,073
Release from Capital Grant Reserve	12	24,306	28,006	46,042	53,668
Net Deferred Funding for Pensions	15c	136,000	156,700	124,000	144,539
Total Income		2,913,666	3,357,144	3,176,425	3,702,558
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	605,752	697,951	652,495	760,572
Other Operating Costs	6	587,101	676,460	640,828	746,973
Grants	7	1,421,672	1,638,060	1,783,942	2,079,429
Pension Costs	15a	136,000	156,700	124,000	144,539
Depreciation	8	24,306	28,006	46,042	53,668
Total Expenditure		2,774,831	3,197,177	3,247,307	3,785,181
Surplus/(Deficit) for the period		138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Currency Translation Adjustment			3,047		(405)
Amount Transferred to Reserves		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)

Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year ended 31st December 2011

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Surplus/(Deficit) for year	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Experience Losses/(Gains) on pension scheme liabilities	(38,000)	(45,493)	(47,000)	(54,600)
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	67,000	80,211	39,000	45,306
Actuarial Loss/(Gain) on Pension Liabilities	29,000	34,718	(8,000)	(9,294)
Adjustment to Deferred Pension Funding	(29,000)	(34,718)	8,000	9,294
Total Recognised (Loss)/Gain for the year	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 – 18 form part of these financial statements.

Tom Scott
[Chairperson – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

Ian Crozier
[Chief Executive – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS I GCOMHAIR NA BLIANA DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2011

		2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
IONCAM	Nótaí				
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
Ioncam Eile	3	32,137	37,028	40,384	47,073
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	24,306	28,006	46,042	53,668
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	136,000	156,700	124,000	144,539
Ioncam Iomlán		2,913,666	3,357,144	3,176,425	3,702,558
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	605,752	697,951	652,495	760,572
Costais Oibriúcháin Eile	6	587,101	676,460	640,828	746,973
Deontais	7	1,421,672	1,638,060	1,783,942	2,079,429
Costais Pinsean	15a	136,000	156,700	124,000	144,539
Díluacháil	8	24,306	28,006	46,042	53,668
Caiteachas Iomlán		2,774,831	3,197,177	3,247,307	3,785,181
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse		138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú			3,047		(405)
Barrachas Aistrithe go Cúlchiste		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)

Ráiteas faoi Ghnóthachain agus Cailteanais Iomlána Aitheanta don bhliain dar cHríoch an 31 Nollaig 2011

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
(Easnamh)/Barrachas don bhliain	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Cailteanais/(Gnóthachain) ar dhliteanais na scéime pinsean i dtaitní	(38,000)	(45,493)	(47,000)	(54,600)
Athruithe ar fhoshuímh faoi luach reatha dhliteanais na scéime pinsean	67,000	80,211	39,000	45,306
Cailteanas/(gnóthachan) achtúireach ar na dliteanais pinsean	29,000	34,718	(8,000)	(9,294)
Coigeartú ar Chistiú Pinsean Iarchurtha	(29,000)	(34,718)	8,000	9,294
(Cailteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)

Baineann naméideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 –18.

Tom Scott
[Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

23/12/2013
Dáta

Ian Crozier
[Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch]

23/12/2013
Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2011

	Notes	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	79,110	94,707	83,876	97,438
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	68,842	82,417	42,426	49,286
Cash at Bank and on hand	13.2	112,169	134,285	261,645	303,953
		181,011	216,702	304,071	353,239
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	10	(132,250)	(158,327)	(394,145)	(457,878)
Net Current Liabilities		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS					
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)
Pension Liabilities	15b	(1,244,000)	(1,489,285)	(1,067,000)	(1,239,533)
Deferred Pension Funding	15b	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,239,533
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Capital Grant Reserve	12	79,110	94,707	83,876	97,438
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)

The notes numbered 1 – 18 form part of these financial statements.

Tom Scott
[Chairperson – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

Ian Crozier
[Chief Executive – Ulster-Scots Agency]

23/12/2013
Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2011

	Nótaí	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	79,110	94,707	83,876	97,438
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe iníoctha laistigh de bhliain	9	68,842	82,417	42,426	49,286
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	112,169	134,285	261,645	303,953
		181,011	216,702	304,071	353,239
CREIDIÚNAITHE					
Suímeanna dlite laistigh de bhliain	10	(132,250)	(158,327)	(394,145)	(457,878)
Glan-Dlíteanais Reatha		48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)
Dlíteanais Pinsin	15b	(1,244,000)	(1,489,285)	(1,067,000)	(1,239,533)
Cistiú Pinsin Iarchurtha	15b	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,239,533
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	12	79,110	94,707	83,876	97,438
		127,871	153,082	(6,198)	(7,201)

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 –18.

Tom Scott 23/12/2013
[Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

Ian Crozier 23/12/2013
[Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch] Dáta

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2011

	Notes	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	<u>(19,540)</u>	<u>(22,514)</u>	(17,065)	(19,891)
NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING		(169,016)	(192,182)	31,834	44,510
FINANCING					
Capital Grant Received	12	<u>19,540</u>	<u>22,514</u>	17,065	19,891
		(149,476)	(169,668)	48,899	64,401
Increase in net cash and cash equivalents	13	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>	48,899	64,401

RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID I GCOMHAIR NA BLIANA DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2011

	Nótaí	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
INSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta a fháil	8	<u>(19,540)</u>	<u>(22,514)</u>	(17,065)	(19,891)
INSREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ		(169,016)	(192,182)	31,834	44,510
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	<u>19,540</u>	<u>22,514</u>	17,065	19,891
		<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>	48,899	64,401
Méadú ar airgead tirim agus ar a choibhéis	13	<u>(149,476)</u>	<u>(169,668)</u>	48,899	64,401

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1. Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 (as amended by the Companies (Northern Ireland) Order 1990), the Irish Companies' Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330Stg (€500).

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the company before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme is a final salary pension scheme which is administered by an external administrator. Employees pay 1.5% of their gross salary. Pension contributions are paid monthly by the Agency to the Department of Finance and Personnel (DCAL) and to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.152206 Euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31/12/2011 – (1.197175 Euros to £). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/11. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an *Companies (Northern Ireland) Order 1986* (mar atá leasaithe ag an *Companies (Northern Ireland) Order 1990*), Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímheas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330Stg (€500).

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsean na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa chomhlacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Is scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsean atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann fostaithe 1.5% dá n-ollioncam. Íocann an Gníomhaireacht ranníocaíochtaí míosúla leis an Roinn Airgeadais agus Daonra (RCEF) agus leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG).

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in Stg£ agus Euro araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.152206 Euro in aghaidh an £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2011 – (1.197175 Euro in aghaidh an £). Tá cuntas bainc Euro ag an Gníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarhméid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/11. D'fhág seo go raibh cailleanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais infhála agus iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim & Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Deductions are included within salaries and wages costs (note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL).

1.7 Polasaí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, airgead a chuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord o Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha ag éirí as athruithe i bhfoshuíomhanna achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Cailteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhse as seo amach ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF).

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2011 DCAL STG £	2011 DAHG STG £	2011 DCAL €	2011 DAHG €	2011 Total STG £	2011 Total €	2010 Total STG £	2010 Total €
Revenue Grant	2,047,412	673,811	2,359,041	776,369	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
	2,047,412	673,811	2,359,041	776,369	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
Capital Grant	14,655	4,885	16,885	5,629	19,540	22,514	17,065	19,891
Total	2,062,067	678,696	2,375,926	781,998	2,740,763	3,157,924	2,983,064	3,477,169

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2011 Total STG £	2011 Total €	2010 Total STG £	2010 Total €
Other Income	32,137	37,028	40,384	47,073
	32,137	37,028	40,384	47,073

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Permanent Staff				
Salaries	429,809	495,229	402,436	469,435
Social Security Costs	31,080	35,811	31,767	37,072
	460,889	531,040	434,203	506,507
Seconded Staff & Temporary Staff				
Salaries	52,829	60,870	102,318	119,265
Temporary Staff	38,489	44,347	52,101	60,347
Total Seconded and Temporary Staff Costs	91,318	105,217	154,419	179,612
Board Remuneration				
Total Board Costs	53,545	61,694	63,873	74,453
	53,545	61,694	63,873	74,453
Total Staff and Board Costs	605,752	697,951	652,495	760,572

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:

	2011	2010
Permanent Staff:		
Professional	2	2
Administration	15	16
Seconded Staff:		
Professional	1	1
Administration	2	1

Comparative costs have been reanalysed within the body of the note.

2. DEONTAS Ó NA RANNA

	2011 RCEF STG £	2011 REOG STG £	2011 RCEF €	2011 REOG €	2011 Iomlán STG £	2011 Iomlán €	2010 Iomlán STG £	2010 Iomlán €
Deontas Ioncaim	2,047,412	673,811	2,359,041	776,369	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
	2,047,412	673,811	2,359,041	776,369	2,721,223	3,135,410	2,965,999	3,457,278
Deontas Caipitil	14,655	4,885	16,885	5,629	19,540	22,514	17,065	19,891
Iomlán	2,062,067	678,696	2,375,926	781,998	2,740,763	3,157,924	2,983,064	3,477,169

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an *Appropriation (NI) Order* 1999 agus ag Dáil Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2011 Iomlán STG £	2011 Iomlán €	2010 Iomlán STG £	2010 Iomlán €
Ioncam Eile	32,137	37,028	40,384	47,073
	32,137	37,028	40,384	47,073

4. COSTAIS FOIRNE AGUS COMHALTAÍ FOIRNE

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	429,809	495,229	402,436	469,435
Costais Slándála Sóisialach	31,080	35,811	31,767	37,072
	460,889	531,040	434,203	506,507
Foireann ar Iasacht & Foireann Shealadach				
Tuarastail	52,829	60,870	102,318	119,265
Foireann Shealadach	38,489	44,347	52,101	60,347
Costais Iomlána maidir le Foireann ar Iasacht agus Foireann Shealadach	91,318	105,217	154,419	179,612
Luach Saothair an Bhoird				
Costais Iomlána an Bhoird	53,545	61,694	63,873	74,453
	53,545	61,694	63,873	74,453
Iomlán Chostais na Foirne agus an Bhoird	605,752	697,951	652,495	760,572

Ba é an meánfion seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha):

		2011	2010
Foireann Bhuan	Daoine profisiúnta	2	2
	Riarachán	15	16
Foireann ar Iasacht:	Daoine profisiúnta	1	1
	Riarachán	2	1

Tá athanailís déanta ar chostais chomparáideacha laistigh de chorp an nóta.

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows:

	2011	2011	Real increase in	Accrued	Age	Benefits
	STG£	€	Pension earned	Pension	(Years)	in kind
			£'000	£'000		£'000
Mr I Crozier (Appointed 5 July 2011) (Chief Executive)	21,171	24,393	0 – 2.5	-	32	Nil
Ms H Campbell (Retired June 2011) (Interim Chief Executive)*	32,353	37,277	-	-	57	Nil
Mr M McCullough (Director of Corporate Services)	39,408	45,406	0 – 2.5	11	43	Nil
Mr J Millar (Director of Language & Education)	38,893	44,813	0 – 2.5	17	57	Nil

* Pension was not calculated as Ms H Campbell was not a member of the North/South Pension scheme.

Board Members	2011 STF £'000	2011 €000
Mr Tom Scott (Chairman)	5-10	5-10
Ms Hilary Singleton	5-10	5-10
Dr Ian Adamson	5-10	5-10
Mr William Leathem	5-10	5-10
Ms Angela Graham	5-10	5-10
Mr Tony Crooks	5-10	5-10
Ms Jacqui Reed	5-10	5-10
Mr Michael McCloone	5-10	5-10
Ms Val O Kelly	0-5	0-5
Mr Trevor Wilson	0-5	0-5
Ms Ida Fisher	Nil	Nil
Ms Sharon Treacy –Dunne	Nil	Nil

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:

	2011	2011	Ardú réadach i bPinsean tuillte	Dlíteanais Pinsin	Aois (Blianta)	Sochair chomhc hineáil
	STG£	€	£'000	£'000		£'000
An tUasal I Crozier (arna cheapadh an 5 Iúil 2011) (Príomhfheidhmeannas)	21,171	24,393	0 - 2.5	-	32	Neamhní
An tUasal H Campbell (Éirithe as Meitheamh 2011) (Príomhfheidhmeannach Eatramhach)*	32,353	37,277	-	-	57	Neamhní
An tUasal M McCullough (An Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	39,408	45,406	0 - 2.5	11	43	Neamhní
An tUasal J Millar (An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	38,893	44,813	0 - 2.5	17	57	Neamhní

* Níor ríomhadh pinsean de bhrí nach raibh an tUasal H Campbell ina ball den scéim Pinsean Thuaidh/Theas.

Comhaltaí Boird

	2011 STG £'000	2011 €000
An tUasal Tom Scott (Cathaoirleach)	5-10	5-10
An tUasal Hilary Singleton	5-10	5-10
An Dr Ian Adamson	5-10	5-10
An tUasal William Leathem	5-10	5-10
An tUasal Angela Graham	5-10	5-10
An tUasal Tony Crooks	5-10	5-10
An tUasal Jacqui Reed	5-10	5-10
An tUasal Michael McLoone	5-10	5-10
An tUasal Val O Kelly	0-5	0-5
An tUasal Trevor Wilson	0-5	0-5
An tUasal Ida Fisher	Neamhní	Neamhní
An tUasal Sharon Treacy – Dunne	Neamhní	Neamhní

5. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31st December 2011. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North/South Ministerial Council and approved.

6. OTHER OPERATING COSTS

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Travel & Subsistence	21,720	25,026	20,907	24,370
Hospitality*	(20)	(23)	4,474	5,215
Training	4,992	5,752	16,710	19,477
Consultancy	11,663	13,438	32,196	37,529
Advertising/Media	98,856	113,903	64,695	75,410
Promotional Festivals	13,187	15,194	8,806	10,265
Electricity	11,475	13,222	12,663	14,760
Insurance	6,144	7,079	4,466	5,206
Office Supplies	1,074	1,238	1,084	1,263
Foreign Currency (Gain)/Loss	7,978	9,192	22,897	26,689
Rent & Rates	175,971	202,755	171,186	199,540
Internal Audit & Accountancy	20,086	23,143	56,369	65,706
Postage and Stationery	16,769	19,321	15,914	18,549
Telephone	12,742	14,681	14,770	17,217
Meetings	1,785	2,056	1,858	2,166
Office IT, Web Site design and Maintenance	34,195	39,400	12,582	14,667
Office Machine Maintenance	244	282	79	92
Newspapers, Periodicals	634	731	545	635
Other Office Costs	43,706	50,358	47,952	55,895
General Costs	0	0	9,715	11,324
Auditors Remuneration**	30,705	35,378	20,000	23,313
Distribution of Ulster-Scots Newspaper	62,209	71,677	66,921	78,006
Pension Administration Costs	7,908	9,111	29,478	34,361
Legal & Professional	2,225	2,564	1,239	1,445
Subscriptions	853	982	2,879	3,356
Moving Costs	0	0	443	517
	587,101	676,460	640,828	746,973

* This year's credit to hospitality relates to an over accrual.

** The 2011 auditor's remuneration consists of estimate audit fee for 2011 of £20,000 and £10,705 additional audit fees in respect of prior years

5. FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Tha Boord o Ulstèr-Scotch don bhliain dár chríoch 31 Nollaig 2011. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Taisteal & Cothabháil	21,720	25,026	20,907	24,370
Aíocht*	(20)	(23)	4,474	5,215
Oiliúint	4,992	5,752	16,710	19,477
Sainchomhairliúchán	11,663	13,438	32,196	37,529
Fógraíocht/Meáin	98,856	113,903	64,695	75,410
Féilte Fógraíochta	13,187	15,194	8,806	10,265
Leictreachas	11,475	13,222	12,663	14,760
Árachas	6,144	7,079	4,466	5,206
Soláthairtí Oifige	1,074	1,238	1,084	1,263
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	7,978	9,192	22,897	26,689
Cíos & Rátaí	175,971	202,755	171,186	199,540
Iníúcháireacht Inmheánach & Cuntasóireacht	20,086	23,143	56,369	65,706
Postas agus Stáiseanóireacht	16,769	19,321	15,914	18,549
Guthán	12,742	14,681	14,770	17,217
Cruinnithe	1,785	2,056	1,858	2,166
TF don oifig, dearadh agus cothabháil an tsúimh gréasáin	34,195	39,400	12,582	14,667
Cothabháil Innealra Oifige	244	282	79	92
Nuachtáin, Tréimhseacháin	634	731	545	635
Costais Oifige Eile	43,706	50,358	47,952	55,895
Costais Ghinearálta	0	0	9,715	11,324
Luach Saothair Iníúcháirí**	30,705	35,378	20,000	23,313
Dáiliúchán Nuachtán Ultaise	62,209	71,677	66,921	78,006
Costais Riaracháin Phinsean	7,908	9,111	29,478	34,361
Dlí & Gairmiúil	2,225	2,564	1,239	1,445
Síntiúis	853	982	2,879	3,356
Costais Aistrithe Áitribh	0	0	443	517
	587,101	676,460	640,828	746,973

* Baineann creidmheas na bliana seo d'áíocht le rófhabhrú.

** Is é atá i luach saothair an iúcháir in 2011 ná táille iniúchta mheasta i gcomhair 2011 de £20,000 agus £10,705 de tháillí breise maidir le blianta roimhe sin.

7. GRANT COMMITMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Grant Commitments as at 31st December	24,786	28,891	378,857	425,267
Grant Approvals in period	1,603,358	1,847,399	1,623,545	1,892,464
Grants Decommited in period	(130,246)	(150,070)	(193,674)	(225,754)
Grant Expenditure	<u>(1,421,672)</u>	<u>(1,638,060)</u>	<u>(1,783,942)</u>	<u>(2,079,429)</u>
Grant Commitments as at 31st December	76,226	88,160	24,786	12,548
Currency translation adjustment		(332)		16,343
Grant Commitments as at 31 December	<u>76,226</u>	<u>87,828</u>	<u>24,786</u>	<u>28,891</u>

8. FIXED ASSETS

	Computer Equipment STG £	Office Equipment STG £	Fixtures & Fittings STG £	TOTAL STG £	Total €
COST					
At 31 December 2010	77,317	56,346	97,254	230,917	268,258
Additions	8,466	9,742	1,332	19,540	22,514
Disposals	(30,827)	(14,259)	0	(45,086)	(51,948)
At 31 December 2011	<u>54,956</u>	<u>51,829</u>	<u>98,586</u>	<u>205,371</u>	<u>238,824</u>
DEPRECIATION					
At 31 December 2010	72,842	40,198	34,001	147,041	170,819
Provision for the year	5,222	10,020	9,064	24,306	28,006
Disposals	(30,827)	(14,259)	0	(45,086)	(51,948)
At 31 December 2011	<u>47,237</u>	<u>35,959</u>	<u>43,065</u>	<u>126,261</u>	<u>146,877</u>
NET BOOK VALUE	<u>7,719</u>	<u>15,870</u>	<u>55,521</u>	<u>79,110</u>	<u>91,947</u>
At 31 December 2011 (€)	8,937	18,438	64,572	91,947	
Currency Translation Adjustment	304	560	1,896	2,760	
At 31 December 2011 (€) as restated	<u>9,241</u>	<u>18,998</u>	<u>66,468</u>	<u>94,707</u>	
At 31 December 2010 STG £	4,475	16,148	63,253	83,876	
At 31 December 2010 €	5,198	18,759	73,481	97,438	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

7.CEANGLAIS DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltais bhailí ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Ceanglais Deontas mar a bhí ag 31 Nollaig	24,786	28,891	378,857	425,267
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,603,358	1,847,399	1,623,545	1,892,464
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(130,246)	(150,070)	(193,674)	(225,754)
Caiteachas Deontais	(1,421,672)	(1,638,060)	(1,783,942)	(2,079,429)
Ceanglais Deontas amhail 31 Nollaig	76,226	88,160	24,786	12,548
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(332)		16,343
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	76,226	87,828	24,786	28,891

8.SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireachta STG £	Trealamh Oifige STG £	Daingneáin & Feistis STG £	IOMLÁN STG £	Iomlán €
COSTAIS					
Ag 31 Nollaig 2010	77,317	56,346	97,254	230,917	268,258
Breiseanna	8,466	9,742	1,332	19,540	22,514
Diúscairtí	(30,827)	(14,259)	0	(45,086)	(51,948)
Ag 31 Nollaig 2011	54,956	51,829	98,586	205,371	238,824
DÍLUACHÁIL					
Ag 31 Nollaig 2010	72,842	40,198	34,001	147,041	170,819
Soláthar don bhliain	5,222	10,020	9,064	24,306	28,006
Diúscairtí	(30,827)	(14,259)	0	(45,086)	(51,948)
Ag 31 Nollaig 2011	47,237	35,959	43,065	126,261	146,877
GLANLUACH LEABHAIR	7,719	15,870	55,521	79,110	91,947
Ag 31 Nollaig 2011 (€)	8,937	18,438	64,572	91,947	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	304	560	1,896	2,760	
Ag Nollaig 2011 (€) mar a athshonraítear	9,241	18,998	66,468	94,707	
Amhail 31 Nollaig 2010 STG £	4,475	16,148	63,253	83,876	
Ag 31 Nollaig 2010 (€)	5,198	18,759	73,481	97,438	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9. DEBTORS (amounts due within one year)

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Debtors	13,042	15,614	18,486	21,475
Prepayments	55,800	66,803	23,940	27,811
	68,842	82,417	42,426	49,286

10. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Grants Payable to External Bodies	40,690	48,714	234,564	272,493
PAYE/NIC	(3,048)	(3,649)	23,063	26,792
Accruals	89,780	107,482	123,841	143,867
Trade Creditors	4,828	5,780	12,677	14,726
	132,250	158,327	394,145	457,878

The 2010 PAYE/NIC balance represents the liability for December 2010. In 2011 the PAYE/NIC liability for December 2011 was paid before the year end. The small debit balance relates to a reclaim of Statutory Maternity Payment.

11. REVENUE RESERVE

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Balance at 1 January	(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Currency Translation Adjustment		3,047		(405)
Surplus/(Deficit)	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Balance at 31 December	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)

12. CAPITAL GRANT RESERVE

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Balance at 1 January	83,876	97,438	112,853	127,072
Capital Funding Receivable	19,540	22,514	17,065	19,891
Less amount released to I&E	(24,306)	(28,006)	(46,042)	(53,668)
	79,110	91,946	83,876	93,295
Currency Translation Adjustment		2,761		4,143
At 31 December	79,110	94,707	83,876	97,438

9.FÉICHIÚNAITHE (suimeanna iníochta laistigh de bhliain)

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Féichiúnaithe	13,042	15,614	18,486	21,475
Réamhíocaíochtaí	55,800	66,803	23,940	27,811
	68,842	82,417	42,426	49,286

10.CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlite laistigh de bhliain)

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Deontais Iníochta le hEagrais			234,564	272,493
Sheachtracha	40,690	48,714		
ÍMAT/Árachas náisiúnta	(3,048)	(3,649)	23,063	26,792
Fabhruithe	89,780	107,482	123,841	143,867
Creidiúnaithe Trádála	4,828	5,780	12,677	14,726
	132,250	158,327	394,145	457,878

Is é an dliteanas i gcomhair Nollaig 2010 ná iarmhéid ÍMAT/RÁC 2010. In 2011 íocadh an dliteanas ÍMAT/RÁN i gcomhair Nollaig 2011 roimh dheireadh na bliana. Baineann an iarmhéid bheag féich le haiséileamh Íocaíochta Máithreachais Reachtúil.

11.CÚLCHISTE IONCAIM

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Comhardú ag 1 Eanáir	(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú Barrachas/(Easnamh)	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Comhardú ag 31 Nollaig	48,761	58,375	(90,074)	(104,639)

12.CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Comhardú ag 1 Eanáir	83,876	97,438	112,853	127,072
Cistiú Caipitil Infhaighte	19,540	22,514	17,065	19,891
Lúide suim scaoilte chuig Cuntas Ioncaim & Caiteachais	(24,306)	(28,006)	(46,042)	(53,668)
	79,110	91,946	83,876	93,295
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú g 31 Nollaig	79,110	94,707	83,876	97,438

13. RECONCILIATION OF (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Surplus/(Deficit) for the period	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Depreciation Charges	24,306	28,006	46,042	53,668
Transfer from Capital Grant Reserve	(24,306)	(28,006)	(46,042)	(53,668)
(Increase)/Decrease in Debtors	(26,416)	(33,131)	28,218	30,259
(Decrease)/Increase in Creditors	(261,895)	(299,551)	91,563	117,170
Currency Translation Adjustment		3,047		(405)
Net Cash (Outflow)/Inflow from operating activities	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Opening Balance	261,645	303,953	212,746	239,552
Net cash inflow / (outflow)	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401
Closing balance	112,169	134,285	261,645	303,953

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Cash at Bank and in Hand	112,169	134,285	261,645	303,953

During the year ended 31 December 2009 the Agency received funds from DAHG. These funds relate to the Monreagh project and the Ulster-Scots Agency act as an intermediary body through which the funds are distributed to the Monreagh Project. The funds have not previously been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts. The year end 31/12/11 this amount £635 (€760) has been recorded in the Ulster-Scots Agency accounts as a creditor. The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency and the balance at the year-end was £635 (€760)

14. COMMITMENTS

- i. There were no capital commitments as at 31st December 2011 for which provision had not been made.
- ii. At 31 December 2011 the Ulster-Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Leases expiring < 1 year	126,169	145,373	126,028	146,903
Leases expiring between 2 – 5 years	136,683	157,487	249,528	290,859

13. RÉITEACH (EASNAMH) GO HINSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse	138,835	159,967	(70,882)	(82,623)
Muirir Dhímheasa	24,306	28,006	46,042	53,668
Aistriú ón gCúlchiste Deontas Caipitil	(24,306)	(28,006)	(46,042)	(53,668)
(Méadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	(26,416)	(33,131)	28,218	30,259
(Laghdú) / Méadú ar Chreidiúnaithe	(261,895)	(299,551)	91,563	117,170
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		3,047		(405)
Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid ó Gníomhaíochtaí Oibriúcháin	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Comhardú tosaigh	261,645	303,953	212,746	239,552
Glan-insreabhadh / (Eis-sreabhadh) airgid	(149,476)	(169,668)	48,899	64,401
Comhardú deiridh	112,169	134,285	261,645	303,953

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	112,169	134,285	261,645	303,953

I rith na bliana dár críoch 31 Nollaig 2009 fuair an Gníomhaireacht maoiniú ó REOG. Baineann an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíocht Tha Boord o Ulstèr-Scotch mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear na cistí ar thionscadal Monreagh. Ní raibh na cistí taifeadta roimhe mar ioncam i gcuntais Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Sa bhliain dar chríoch 31/12/11 taifeadadh an méid seo £635 (€760) i gcuntais Tha Boord o Ulstèr-Scotch mar chreidiúnaí. Tá an ciste á choinneáil i gcuntas Bainc ar leith in ainm Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus ba é £635 (€760) an t-iarmhéid ag deireadh na bliana.

14. CEANGALTAIS

- Ní raibh aoncheangaltas chaipitil ann ag 31 Nollaig 2011 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- Ar an 31 Nollaig 2011 bhí ceanglais bhliantúla ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch faoi léasanna oibriúcháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	126,169	145,373	126,028	146,903
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bliana	136,683	157,487	249,528	290,859

15. PENSION DISCLOSURES

Pensions Costs Note

a. Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Current Service Costs	77,000	88,720	69,000	80,429
Interest on Pension Scheme Liabilities	59,000	67,980	55,000	64,110
	136,000	156,700	124,000	144,539

b. Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Net Pension Liability at 1 January	1,067,000	1,277,386	939,000	1,090,836
Current Service Cost	77,000	92,182	69,000	80,157
Members Contributions	12,000	14,366	12,000	13,940
Interests Costs	59,000	70,633	55,000	63,894
Actuarial loss/(gain)	67,000	80,211	39,000	45,306
Experience loss gains	(38,000)	(45,493)	(47,000)	(54,600)
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	0	0	0
Net Transfers in and out of the Scheme	0	0	0	0
Pensions Paid in Year	0	0	0	0
Net Pension Liability at 31 December	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,239,533

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

c. Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2011 is as follows:

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	136,000	156,700	124,000	144,539
State Grant applied to pay pensioners				
	136,000	156,700	124,000	144,539

The deferred funding for Pensions recognised in the Income & Expenditure 31 December 2011 is as follows £136,000 (2010:£124,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

15. NOCHTUITHE PINSIN

Nóta ar Chostais Phinsean

a. Anailís ar chostais iomlána phinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Costais Seirbhíse Reatha	77,000	88,720	69,000	80,429
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsean	59,000	67,980	55,000	64,110
	136,000	156,700	124,000	144,539

b. Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsean le linn na bliana airgeadais

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Glandliteanas Pinsin ag 1 Eanáir	1,067,000	1,277,386	939,000	1,090,836
Costais Seirbhíse Reatha	77,000	92,182	69,000	80,157
Ranníocaíochtaí na mBall	12,000	14,366	12,000	13,940
Costais Úis	59,000	70,633	55,000	63,894
Cailiteanas/(gnóthachain) achtúireach	67,000	80,211	39,000	45,306
Cailiteanas/gnóthachain ó thaithí	(38,000)	(45,493)	(47,000)	(54,600)
Cailiteanas/(gnóthachain) ó athrú i rátaí malartaithe	0	0	0	0
Glanastrithe Isteach agus Amach as an Scéim	0	0	0	0
Pinsin Íochta sa Bhliain	0	0	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	1,244,000	1,489,285	1,067,000	1,239,533

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

c. Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasáíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státhchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasáíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Cuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2011 mar seo a leanas:

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	136,000	156,700	124,000	144,539
Deontas Stáit curtha i bhfeidhm le pinsinéirí a íoc				
	136,000	156,700	124,000	144,539

Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2011 mar seo a leanas £136,000 (2010:£124,000)

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

d. History of defined benefit obligations

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Defined benefit obligations	1,244,000	1,489,286	1,067,000	1,239,534
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	(38,000)	(45,493)	(47,000)	(54,600)
Percentage Of Scheme Liabilities	(3.05)%		(4.40%)	

The cumulative actuarial loss recognised in the Statement of Total Recognised Loss amounts to £82,000 (€8,168)

e: General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have an entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS 17(revised) disclosures has been based on an actuarial valuation by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2011.

The Principal actuarial assumptions were as follows:

	2011	2010
Rate of Expected Salary Increase	4%	4%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate Of Increase in Pension Payment NI	2.60%	3.40%
Republic Of Ireland -In line with salary Increases	4.00%	4.00%
Republic Of Ireland -In Line with CPI	2.50%	2.50%
Discount Rate		
Northern Ireland	4.70%	5.40%
Republic Of Ireland	4.60%	4.70%
Inflation		
Northern Ireland	2.60%	3.40%
Republic Of Ireland	2.50%	2.50%

Average expected future life at age 65

	2011	2010
Male currently aged 65	21.4	21.3
Female currently aged 65	24	23.9

Average expected future life at age 65

	2011	2010
Male currently aged 45	23.3	23.2
Female currently aged 45	25.9	25.8

16. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31st December 2011

d. Stair Dhualgais Sochair Shainithe

	2011 STG £	2011 €	2010 STG £	2010 €
Dualgais Sochair Shainithe (Gnóthachain)/Caillteanais Scéime i dTaithí Céatadán de Dhilteanais na Scéime	1,244,000 (38,000) (3.05)%	1,489,286 (45,493)	1,067,000 (47,000) 4.40%	1,239,534 (54,600)

Is é an caillteanas carnach achtúireach a aithnítear sa Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCaillteanas ná £82,000 (€98,168).

e. Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus rannfocaíochtaí bunaithe ar rialacháin an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó cnapshuim (tri ochtóduithe in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n-íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúiré cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dlíteanais na scéime a mheasúnú amhail 31 Nollaig 2011.

Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuímh achtúireacha:

	2011	2010
Ráta ardaithe Tuarastail measta	4%	4%
Ráta Méadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta Méadaithe ar Íocaíocht Phinsin	2.60%	3.40%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	4.00%	4.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le PIT	2.50%	2.50%
Ráta Lascáine		
Tuaisceart Éireann	4.70%	5.40%
Poblacht na hÉireann	4.60%	4.70%
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	2.60%	3.40%
Poblacht na hÉireann	2.50%	2.50%

Meánsaol measta todhchaí ag aois 65

	2011	2010
Fireann in aois 65 faoi láthair	21.4	21.3
Baineann in aois 65 faoi láthair	24	23.9

Meánsaol measta todhchaí ag aois 65

	2011	2010
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.3	23.2
Baineann in aois 45 faoi láthair	25.9	25.8

16. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aoncheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2011 nach raibh soláthar déanta ina leith.

17. STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in year. (2010: Poundbridge £524)

18. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Ulster-Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Department.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme.

	2011	2011	2010	2010
	STG £	€	STG £	€
Ulster-Scots Community Network	266,987	307,624	284,479	331,600
Ulster-Scots Language Society	59,687	68,772	50,114	58,414
Ullans Speakers Association	77,665	89,486	57,337	66,834
Monreagh Ulster-Scots-Scots Irish Education Centre	34,173	39,374	0	0

None of the Board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster-Scots Agency during the financial year ending 31 December 2011.

17.RÁITIS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Ní raibh aon caillteanas nó íocaíocht speisialta sa bhliain. (2010: Poundbridge £524)

18.IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GAOLMHAIR

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord o Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG).

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an Ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe.

	2011	2011	2010	2010
	STG £	€	STG £	€
Ulster-Scots Community Network	266,987	307,624	284,479	331,600
Ulster-Scots Language Society	59,687	68,772	50,114	58,414
Ullans Speakers Association	77,665	89,486	57,337	66,834
Monreagh Ulster-Scots-Scots Irish Education Centre	34,173	39,374	0	0

Ní dhearna aon chomhalta boird, baill eochairfhoirne nó páirtithe gaolmhara aon idirbheart ábhartha le Tha Boord o Ulstèr-Scotch le linn na bliana airgeadais dár críoch 31 Nollaig 2011.

APPENDIX 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENTS OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

AGUISÍN 3

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR MAIDIR LE CUNTAIS TUGTHA AG AN ROINN EALAÍON, OIÐHREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA LE CEAD NA RANNA AIRGEADAIS, FAOI RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA HÉIREANN 1999 AGUS *THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER* 1999.

Ní mór do na cuntais bhliantúla léargas fíor agus cóir a thabhairt ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais agus an staid cúrsaí ag deireadh na bliana. Maidir leis na riachtanais a leagtar amach sa Treoir um Chuntais 17/8/2001 atá i bhfeidhm fós, ní mór don Chomhlacht cuntais a ullmhú don tréimhse airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid chomhdhlúite leasaithe mar seo a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialú Airgeadais Immheánach

Deimhniú ó na hArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Cuntais Comhdhlúite Leasaithe lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 Foras na Gaeilge - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 2 Gníomhaireacht na hUltaise - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 3 - Treoir do Chuntais

Sínithe ag:

Máire Killoran

An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

Arthur E. Scott

An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dátaithe: 12/12/2011

